



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,  
chargée de la politique économique,  
de la politique de l'emploi et  
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU  
MERCREDI 24 MARS 2010**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,  
belast met het economisch beleid,  
het werkgelegenheidsbeleid en  
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 24 MAART 2010**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

## INTERPELLATIONS 8

## - de Mme Olivia P'tito 8

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "la concrétisation de l'Alliance emploi-environnement".

*Discussion – Orateurs :* **M. Arnaud Pinxteren, Mme Elke Van den Brandt, Mme Evelyne Huytebroeck**, ministre, **Mme Olivia P'tito**. 11

## - de M. Arnaud Pinxteren 19

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "l'accord de coopération 'économie sociale'".

*Discussion – Orateurs :* **Mme Caroline Désir, M. Serge de Patoul, M. Benoît Cerexhe**, ministre, **M. Arnaud Pinxteren** 21

**INHOUD**

## INTERPELLATIES 8

## - van mevrouw Olivia P'tito 8

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de uitvoering van de Alliantie Werkgelegenheid- Leefmilieu".

*Bespreking – Sprekers:* **de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Evelyne Huytebroeck**, minister, **mevrouw Olivia P'tito**. 11

## - van de heer Arnaud Pinxteren 19

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "het samenwerkingsakkoord inzake sociale economie".

*Bespreking – Sprekers:* **mevrouw Caroline Désir, de heer Serge de Patoul, de heer Benoît Cerexhe**, minister, **de heer Arnaud Pinxteren**. 21

- de M. Hamza Fassi-Fihri	26	- van de heer Hamza Fassi-Fihri	26
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les industries créatives".		betreffende "de creatieve industrieën".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Elke Van den Brandt, M. Ahmed Mouhssin, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Hamza Fassi-Fihri.</i>	29	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Ahmed Mouhssin, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Hamza Fassi-Fihri.</i>	29
- de Mme Françoise Schepmans	37	- van mevrouw Françoise Schepmans	37
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le système d'alerte SMS mis en oeuvre par Actiris".		betreffende "het sms-waarschuwingssysteem van Actiris".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Françoise Schepmans.</i>	39	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	39
- de M. Philippe Pivin	43	- van de heer Philippe Pivin	43
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la sécurisation des commerces bruxellois".		betreffende "de veiligheidsmaatregelen voor de Brusselse handelszaken".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Ahmed El Khannouss, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Philippe Pivin.</i>	44	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Khannouss, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Philippe Pivin.</i>	44

<p>- de Mme Brigitte De Pauw 50</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le taux de chômage élevé, Actiris et le Plan régional de développement durable".</p>	<p>- van mevrouw Brigitte De Pauw 50</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het hoge werkloosheidscijfer, Actiris en het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling".</p>
<p>Interpellation jointe de Mme Elke Roex, 50</p> <p>concernant "les chiffres du chômage et le baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale de janvier 2010".</p>	<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex, 50</p> <p>betreffende "de werkloosheidscijfers en de conjunctuurbarometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van januari 2010".</p>
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, Mme Elke Van den Brandt, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Vincent Vanhalewyn, Mme Brigitte De Pauw, Mme Elke Roex.</i> 53</p>	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Elke Roex.</i> 53</p>
<p>- de Mme Olivia P'tito 61</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'annonce des fermetures collectives chez Carrefour, les conséquences et les mesures à prendre pour l'avenir pour conditionner les aides régionales au retour sur investissement en termes d'emploi".</p>	<p>- van mevrouw Olivia P'tito 61</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de aankondiging van collectief ontslag bij Carrefour, de gevolgen en de maatregelen die in de toekomst genomen moeten worden om de gewestelijke steun afhankelijk te maken van de return on investment op het vlak van de werkgelegenheid".</p>
<p><i>Discussion – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Olivia P'tito.</i> 63</p>	<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Olivia P'tito.</i> 63</p>

QUESTIONS ORALES	69	MONDELINGE VRAGEN	69
- de M. Jamal Ikazban	69	- van de heer Jamal Ikazban	69
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "l'évaluation de la mission économique multisectorielle organisée du 6 au 10 décembre 2009 à Tel Aviv".		betreffende "de evaluatie van de multisectorale economische zending van 6 tot 10 december 2009 naar Tel Aviv".	
- de Mme Françoise Schepmans	71	- van mevrouw Françoise Schepmans	71
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le programme Erasmus pour jeunes entrepreneurs".		betreffende "het Erasmus-programma voor jonge ondernemers".	
- de Mme Elke Roex	76	- van mevrouw Elke Roex	76
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la régularisation des travailleurs sous statut TCT".		betreffende "de regularisatie van werknemers in een DAC-statuut".	
- de Mme Sfia Bouarfa	78	- van mevrouw Sfia Bouarfa	78
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les modalités d'octroi de permis de travail et les lourdeurs administratives occasionnées pour notre Région".		betreffende "de regels voor de toekenning van arbeidsvergunningen en de administratieve rompslomp voor ons Gewest".	

- de Mme Jacqueline Rousseaux 82

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "la campagne de promotion de la Semaine du cerveau du 15 au 21 mars 2010 en Région bruxelloise".

- van mevrouw Jacqueline Rousseaux 82

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de campagne voor de 'Week van het Brein' van 15 tot 21 maart 2010 in het Brussels Gewest".

*Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.  
Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la concrétisation de l'Alliance emploi-environnement".

**M. le président.-** La ministre Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** "La Région bruxelloise entend faire profiter sa population, et notamment les plus jeunes, des perspectives d'emploi qui s'ouvrent dans le secteur de la construction durable. D'ici le mois de juin prochain, elle procédera ainsi à un état des lieux des besoins en matière d'emploi et de formation dans ce secteur en pleine expansion, pour mieux plancher ensuite sur les mesures économiques et sociales à prendre pour y soutenir les activités". Ce sont là vos propres termes, Mme la ministre, que j'ai repris de

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de uitvoering van de Alliantie Werkgelegenheid- Leefmilieu".

**De voorzitter.-** Minister Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *U had het in de pers over duurzaam bouwen en de werkgelegenheid die daaruit zou kunnen voortvloeien.*

*U wilt tegen juni de duurzame bouwsector onder de loep nemen om na te gaan welke behoeften er zijn, teneinde beter te kunnen beslissen over de economische en sociale steunmaatregelen. Zodra de overheden en sociale partners het potentieel van de sector in kaart hebben gebracht, volgt er*



la presse.

Le même article poursuit comme suit : "D'après la ministre de l'Environnement, on étudiera d'ici le mois de juin prochain toute la filière de la construction durable pour en connaître les chaînons manquants au niveau des métiers et des aides aux entreprises, qui empêchent l'offre et la demande d'emploi des Bruxellois de se rencontrer. Sitôt le potentiel mieux cerné par les partenaires publics et sociaux, on mettra en œuvre une série d'actions définies lors de la première phase. On planchera ainsi notamment sur les outils de soutien aux entreprises, sur l'accès au financement des entreprises, sur l'économie sociale dans le secteur de la construction durable, sur l'enseignement et la formation en construction et innovation, et la définition d'un label".

"Dans un contexte plus large, le ministre Cerexhe a souligné que le marché mondial des produits et services liés à l'environnement devrait doubler au cours des dix prochaines années. La moitié de ce marché concerne l'efficacité énergétique et l'autre moitié les transports durables, l'approvisionnement en eau, l'assainissement et la gestion des déchets". Le potentiel d'emplois qui pourrait s'en dégager à Bruxelles fait actuellement l'objet d'une étude, dont les résultats sont attendus d'ici les vacances d'été.

Je me réjouis de ces annonces et souhaiterais en savoir plus sur la concrétisation de l'Alliance emploi-environnement, dans la mesure où deux études existent déjà depuis avril 2008 à l'initiative de Bruxelles Environnement :

- "L'inventaire des besoins de formation en écoconstruction et efficacité énergétique" ;
- "L'analyse de l'offre procurée par le secteur de la construction en 'construction passive' et 'construction basse énergie' et l'analyse de pistes d'actions potentielles pour structurer et stimuler l'offre du secteur de la construction".

Les membres de la commission pourraient-ils disposer de ces études ? Plus fondamentalement, quelles en sont les conclusions ? Pourquoi ne peut-on pas déjà partir de celles-ci pour avancer sur des pistes de formation pour les travailleurs très peu qualifiés de notre Région ? Quelles nouvelles

*een eerste serie maatregelen. Er wordt onder meer aandacht besteed aan steun aan bedrijven, kredietverstrekking aan bedrijven, sociale economie in de duurzame bouwsector, opleidingen en onderwijs en de invoering van een label.*

*Minister Cerexhe wees er volgens het artikel op dat de wereldmarkt voor milieuvriendelijke producten en diensten tijdens de komende tien jaar zou moeten verdubbelen. Het gaat met name over energiebesparende maatregelen, duurzaam transport, waterdistributie en afvalbeheer. Er wordt nog bestudeerd hoeveel banen deze groeiemarkt zou kunnen opleveren in Brussel.*

*Ik ben blij met deze berichten. Graag zou ik meer informatie krijgen over de concretisering van de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu.*

*Er werden trouwens al twee studies uitgevoerd:*

- *een inventaris van de opleidingsbehoeften inzake ecoconstructie en energie-efficiëntie;*
- *een analyse van het aanbod van passiefwoningen en energiezuinige woningen, om na te gaan welke maatregelen er kunnen worden genomen om dat aanbod nog aan te zwengelen.*

*Kunt u deze studies aan de commissieleden bezorgen? Welke resultaten hebben de studies precies opgeleverd? Waarom kunnen ze niet als basis voor de opleiding van laaggeschoolden worden gebruikt?*

*Welke nieuwe studies werden er nog besteld? Hoeveel kosten ze?*

*U trekt 750.000 euro uit voor de duurzame bouwsector, maar geen enkel begrotingsartikel verwijst specifiek naar werkgelegenheid. Hoe zit dat precies?*

*In het regeerakkoord staat dat er een dienst zal worden opgericht die gezinnen zal begeleiden om energiebesparende maatregelen te nemen. Daarvoor wordt mogelijk gebruik gemaakt van doorstromingsprogramma's en GESCO's. Hoe zit de vork in de steel?*

*Bovendien zou er een overlegplatform worden opgericht voor alle instanties die zich bezighouden met opleidingen en werkgelegenheid in de context van duurzaam bouwen.*

études ont été lancées et pour quel montant ?

Enfin, la mobilisation autour des enjeux de l'écoconstruction et de l'éco-rénovation pourrait se traduire par plusieurs biais :

- Votre budget prévoit un montant de 750.000 euros pour ce poste, mais qu'en est-il du côté emploi ? Aucun article budgétaire n'est explicitement consacré à cette question.

- L'accord de gouvernement prévoit la création d'un service d'accompagnement des ménages en matière d'économie d'énergie et l'éventuel octroi de PTP (programmes de transition professionnelle) et ACS (agents contractuels subventionnés) pour ce faire. Qu'en est-il ?

Plus fondamentalement encore, cette alliance devrait se traduire par une coordination de l'ensemble des partenaires à travers la création d'une plate-forme d'actions associant les acteurs de la formation - le centre de référence en écoconstruction, les formations des Missions locales, le pôle construction de Bruxelles Formation... - et de l'emploi - Actiris et les acteurs locaux de l'emploi - au cluster écoconstruction de l'ABE (Agence bruxelloise pour l'entreprise) et à Green Bizz de la SDRB (Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale), ainsi qu'à l'ensemble des initiatives d'économie sociale actives dans ce domaine.

Cette plate-forme d'actions viserait la rencontre entre l'offre et la demande d'emploi en facilitant le montage de filières de formations opérationnelles permettant cette rencontre. Des réunions de cette plate-forme ont-elles déjà eu lieu ?

En tant que socialiste, je suis par ailleurs convaincue que la rencontre entre offre et demande d'emploi ne se fera pas automatiquement par le marché. Les demandeurs d'emploi de nos quartiers ne pourront trouver leur place dans la mise en œuvre de ce plan de relance qu'à travers des partenariats avec le secteur de l'insertion socioprofessionnelle en général et les Missions locales pour l'emploi, en particulier.

Concrètement, des expériences réussies de formation de poseurs de panneaux solaires ou d'isolation ont mené à des engagements de

*Het overlegplatform is bedoeld om de vraag en het aanbod op elkaar af te stemmen en overleg te stimuleren.*

*Als socialiste ben ik ervan overtuigd dat de markt niet volstaat om vraag en aanbod op elkaar af te stemmen. Dit relanceplan zal slechts resultaat opleveren dankzij partnerschappen met de sector van de socioprofessionele inschakeling in het algemeen en de lokale werkwinkels in het bijzonder.*

*Zo hebben geslaagde experimenten met opleidingen voor de plaatsing van zonnepanelen en isolatie geleid tot voltijdse contracten van onbepaalde duur voor laaggeschoolden. Er moeten veel meer van dergelijke opleidingen komen en het aanbod moet worden uitgebreid tot andere sectoren, zoals bijvoorbeeld de bouw van lage-energiewoningen en de plaatsing en het onderhoud van verwarmingsinstallaties.*

*Er moeten nu zo snel mogelijk oproepen tot projecten worden bekendgemaakt. De beschikbare 750.000 euro kunnen nuttig worden besteed.*

demandeurs d'emploi peu qualifiés en contrats à durée indéterminée à temps plein. Ces expériences doivent être décuplées dans ces domaines et lancées dans d'autres, tels que les constructions basse énergie - qui nécessitent par définition plus de main-d'oeuvre et de finitions - la ventilation, les certificateurs énergétiques indépendants ou non, les chauffagistes pour le contrôle des chaudières, la maintenance régulière des installations, etc.

Je suis intervenue dans le débat que nous avons eu en séance plénière de la COCOF ce vendredi 19 mars, dans le cadre de l'interpellation de M. Pinxteren. Le constat est le même : ces expériences doivent être multipliées.

Pourquoi encore attendre et ne pas lancer dès à présent des appels à projets permettant d'opérer cette rencontre sur le terrain ? Les 750.000 euros mis sur la table offrent un réel potentiel.

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.**- En tant qu'écologiste, je suis particulièrement sensible au lien entre emploi et environnement, à l'heure où d'aucuns, à Bruxelles ou en Wallonie, mettent à mal ce couple important - environnement-économie, emploi-écologie. Je ne cite personne, mais les propos d'un chef de groupe hier à Télé Bruxelles, qui parlait de l'emploi comme première préoccupation, le logement et la mobilité venant ensuite, me faisaient craindre une vision archaïque de l'organisation socioéconomique de notre Région. Mais votre interpellation, Mme P'tito, me conforte dans l'idée que le lien entre emploi et environnement est clair dans votre esprit.

Cette alliance entre l'emploi et l'environnement est plus qu'urgente. Nous en avons déjà beaucoup débattu, mais les urgences climatique et sociale sont là. Le taux de chômage à Bruxelles - près de 22% en janvier - ne nous permet pas de tergiverser. Il y a une autre urgence : l'augmentation du prix des produits pétroliers, qui rend indispensable de réduire la facture et la fracture énergétiques, surtout pour les publics les plus fragilisés.

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren** (*in het Frans*).- *De band tussen tussen werkgelegenheid en leefmilieu is ook voor ECOLO zeer belangrijk. Sommigen noemen de economie, de huisvesting en de mobiliteit als prioriteiten en lijken de ecologische dimensie over het hoofd te zien. Die fout maakt mevrouw P'tito alvast niet.*

*Zowel de klimaatverandering als de werkloosheid moeten dringend worden aangepakt. Bovendien stijgen de prijzen van olieproducten, wat vooral de armste bevolkingsgroepen treft.*

*Wat de alliantie tussen leefmilieu en werkgelegenheid betreft, mikt de regering in eerste instantie op de bouwsector. De regeringsverklaring biedt nog andere opties. Ik denk bijvoorbeeld aan de afvalverwerking. Het gewestelijke afvalplan streeft naar een halvering van het restafval dat naar de verbrandingsovens gaat. Hier is heel wat ruimte voor bijkomende banen. Wat zijn uw plannen voor deze en andere veelbelovende sectoren?*

L'alliance emploi-environnement "Construction et rénovation" constitue évidemment une première piste de réponse. Vous semblez la mettre en route plus rapidement que d'autres envisagées dans la déclaration gouvernementale, mais aussi, plus globalement, dans les différents débats que nous avons pu avoir.

Quel est le timing et l'ambition au niveau des autres filières ? La filière des déchets, notamment, citée par Mme P'tito, est selon moi tout à fait porteuse d'avenir en termes de création d'emploi et de valeur ajoutée environnementale. Le Plan régional des déchets a également été adopté : il prévoit une réduction de 50% des déchets ultimes, c'est-à-dire ceux qui sont envoyés à l'incinérateur. Il y a là un chantier gigantesque pour créer des filières d'emploi, de reconditionnement et de valorisation. Sur ces autres filières, comme celle aussi de l'alimentation durable, j'aimerais connaître vos ambitions et votre calendrier précis.

**M. le président.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *L'alliance emploi-environnement est un défi crucial pour notre Région, qui a pour ambition de devenir la capitale écologique de l'Europe.*

*Nous traversons une crise socio-économique, écologique et financière. C'est le moment ou jamais de réorganiser notre économie et de poursuivre son développement, en étant attentifs à l'environnement et à l'humain. L'économie du futur sera plus verte et plus respectueuse de l'environnement. Elle placera le dialogue social au centre de ses préoccupations.*

*Dans le cadre de l'alliance emploi-environnement et en lien avec le pacte multisectoriel entre les autorités et les partenaires sociaux, nous devons être particulièrement attentifs à la formation professionnelle, à l'accompagnement des entrepreneurs, à la problématique de l'octroi des labels, à l'accès aux crédits etc. Où en est ce pacte ? Les négociations ont-elles progressé ?*

*Quel est le rapport entre l'alliance emploi-environnement et le pacte ? Comment pouvez-vous nous garantir que le pacte pour un développement*

**De voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** De alliantie van werkgelegenheid en milieu is een van de belangrijkste uitdagingen waarmee we te maken krijgen en biedt zeer veel potentieel. Het Brussels Gewest heeft de ambitie om de ecologische hoofdstad van Europa te worden. De alliantie van werkgelegenheid en milieu is daarom van cruciaal belang.

Het zijn moeilijke tijden. We worden geconfronteerd met een sociaal-economische crisis, een ecologische crisis en een financiële crisis. Meer dan ooit is het moment aangebroken om onze economie te reorganiseren en verder te ontwikkelen, en aandacht te besteden aan het milieu en de mens in het algemeen.

Als we kijken naar de sectoren van de toekomst, is er nood aan een overgang naar een groenere, milieuvriendelijke economie. De sociale partners spelen daarin uiteraard een belangrijke rol. De sociale dialoog is belangrijk om een meer samenhangend, sociaal en milieuvriendelijk beleid te voeren waar iedereen achter staat. Uiteraard moeten ook de milieubewegingen erbij worden betrokken. We moeten misschien een nieuwe vorm

*durable restera un point d'attention transversal ?  
Comment le suivi et l'évaluation seront-ils  
assurés ? Quels seront les secteurs visés ?*

*L'accord de gouvernement prévoyait que le plan  
entre en vigueur cette année.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Cette interpellation me permet de faire le point, juste après la présentation publique du démarrage du premier axe de cette alliance emploi-environnement.

Dans la déclaration gouvernementale, nous avons imaginé différents stades successifs à ce projet. Le premier objectif était de démarrer sur la construction durable, étant donné que nous avons déjà beaucoup travaillé sur cette question les années qui précédaient et que les acteurs étaient prêts à embrayer.

D'autres filières vertes prendront évidemment part à cette alliance après celle-ci, notamment les filières de l'alimentation durable - peut-être pour 2011 -, des déchets et des sols, qui sont des secteurs potentiellement porteurs d'emplois.

Dans l'accord de gouvernement, nous avons mis cette alliance emploi-environnement comme priorité. Nous nous basions sur une objectivation établie à partir de plusieurs études, que vous vous

van sociaal overleg creëren.

In het kader van de alliantie van werkgelegenheid en milieu en met betrekking tot het mutisectorale pact tussen de overheden en de sociale partners moeten we samenwerken om bijvoorbeeld het milieuvriendelijk bouwen aanzienlijk te stimuleren en te structureren. Het pact zou bijzondere aandacht schenken aan de beroepsopleidingen, de begeleiding van ondernemers, de problematiek inzake de toekenning van labels, de toegang tot kredieten enzovoort. Hoe zit het met het pact? Zijn de onderhandelingen gevorderd?

Wat is de verhouding van de alliantie van werkgelegenheid en milieu tot het pact? Hoe kunt u ons verzekeren dat het pact over duurzame ontwikkeling een transversaal aandachtspunt zal blijven? Hoe zal de opvolging en evaluatie in zijn werk gaan? Welke sectoren worden geïdentificeerd?

Het pact had normaal tegen eind 2009 klaar moeten zijn volgens het regeerakkoord. De uitvoering had dit jaar van start moeten gaan.

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** Naar aanleiding van deze interpellatie kan ik een stand van zaken geven van de eerste fase van de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu.

*In het regeerakkoord werden een aantal opeenvolgende fases bepaald voor dit project. De eerste doelstelling is duurzaam bouwen. Er werd immers op dit vlak reeds heel wat werk verricht.*

*Hierna zullen ook andere ecologische krachtlijnen in sectoren met een hoog werkgelegenheidspotentieel aan bod komen, zoals de sector van duurzame voeding, afvalbeheer en bodemsanering.*

*De alliantie werkgelegenheid-leefmilieu vormt een prioriteit in het regeerakkoord. De praktische uitwerking is gestoeld op een aantal studies. Reeds in de vorige regeerperiode werd een analyse gemaakt van het aanbod van passieve en lage-energiewoningen, en van mogelijke initiatieven om dat aanbod te structureren en te stimuleren.*

êtes, me semble-t-il, procurées. Durant la législature passée, il y avait eu l'analyse de l'offre fournie par le secteur en construction passive et basse énergie, et l'analyse de pistes d'action potentielles pour structurer et stimuler l'offre du secteur de la construction. Ces éléments se trouvent sur le site de Bruxelles Environnement.

En conclusion de cette étude est apparue la nécessité de signer un contrat sectoriel public-privé. Les recommandations sont claires : impliquer le secteur dans la démarche, organiser une gestion partagée public-privé des engagements contractuels sur une base négociée, développer un plan d'action sur une base contractuelle et concertée avec le secteur, et prévoir et annoncer dès le départ que le soutien du secteur public dans la dynamique de structuration de l'offre du secteur est de nature transitoire et que le secteur devra annoncer une forme d'autoportance à moyen terme.

Nous nous sommes appuyés sur l'étude de l'analyse de pistes d'action pour rédiger la note approuvée par le gouvernement bruxellois en décembre 2009, relative à la méthodologie de l'alliance emploi-environnement, premier axe.

Les conclusions de l'inventaire des besoins en formation en écoconstruction et efficacité énergétique sont disponibles sur le site internet <http://www.ecores.eu/>. Il y est notamment expliqué que, pour les métiers manuels, l'offre de formation continue est quasi inexistante. Qui plus est, la formation de base est en inadéquation avec les contraintes actuelles du marché et de son évolution. Une difficulté supplémentaire est que certains entrepreneurs ne sont pas au courant de l'offre de formation existante. De plus, il existe des freins importants à l'inscription aux formations, surtout pour les professionnels qui travaillent, dont les principaux sont le manque de temps et le coût de la formation.

Une mise en réseau des différents opérateurs bruxellois est donc nécessaire, ce qui justifie l'une des missions principales du centre de référence de la construction, qui est d'agir en tant que plateforme de formation du secteur. Nous voulons voir ce centre de référence renforcé dans le cadre de l'alliance.

*Uit deze studie is gebleken dat er een contract moet worden opgesteld tussen de overheid en de privésector. Er werden duidelijke aanbevelingen geformuleerd, zoals de noodzaak om de sector bij het initiatief te betrekken, de organisatie van een gedeeld beheer tussen overheid en privésector bij de contractuele verplichtingen, de ontwikkeling van een actieplan, en het benadrukken van de beperking in de tijd van de overheidssteun aan de structurering van het aanbod.*

*Wij hebben ons op die studie gebaseerd voor de methodologische nota die wij in december 2009 aan de regering hebben voorgesteld met betrekking tot de eerste pijler van de alliantie werkgelegenheid-milieu.*

*De inventaris van de opleidingsbehoeften inzake ecoconstructie en energie-efficiëntie is beschikbaar op de website <http://www.ecores.eu/>. Voor de manuele beroepen is het aanbod nagenoeg onbestaande. Bovendien is de basisopleiding niet afgestemd op de eisen van de huidige markt. De ondernemers zijn niet altijd op de hoogte van het opleidingsaanbod en het succes van de opleidingen wordt beperkt door een aantal factoren, zoals de kostprijs en het tijdsgebrek van de kandidaten, met name als deze reeds een job hebben.*

*Het is dus nodig om de verschillende Brusselse instanties in een netwerk onder te brengen. Dat is een van de hoofdpodochten van het referentiecentrum voor de bouwsector, dat als opleidingsplatform moet fungeren en een overzicht van alle opleidingsactoren moet aanbieden, waaronder de Missions locales, die zeer mooie resultaten hebben bereikt voor de zonnepanelen. In het kader van de alliantie moeten wij dat centrum nog versterken en nadenken over alternatieve opleidingsformules, aangezien het voor zeer kleine, kleine of middelgrote ondernemers niet altijd makkelijk is om zich drie dagen vrij te maken voor een opleiding.*

*Uit de studie is ook gebleken dat de bestaande opleidingen dringend moeten worden aangepast om rekening te houden met de nieuwe bouwmaterialen en -technieken. Het streven naar meer passiefwoningen, lage-energiewoningen en ecoconstructie wordt gedeeld door de architecten en ondernemers, maar nu moeten nog de*

En ce qui concerne les besoins en formation des concepteurs (architectes, bureaux d'études, etc.), Bruxelles Environnement propose des séminaires formatifs en accord avec l'étude de l'inventaire des besoins en formation en écoconstruction et efficacité énergétique. Pour le volet "travailleurs peu qualifiés", le centre de référence de la construction a notamment basé son plan d'action 2009 sur cette même étude.

Le centre de référence a pour objectif d'avoir une vision d'ensemble sur les acteurs de la formation, dont les missions locales, qui ont en effet obtenu de très beaux résultats au niveau des panneaux photovoltaïques. Dans le cadre de l'alliance, il est primordial de réfléchir à des modes alternatifs de formation, car il est très difficile pour une TPE ou une PME de libérer trois jours de cours en plein chantier.

Les formations ne relèvent pas de la compétence d'Actiris mais bien du VDAB et de Bruxelles-Formation. Cependant, les formations et l'accompagnement dans le cadre des formations d'insertion socio-professionnelle font l'objet, depuis 2008, d'appels à projets communs entre Bruxelles-Formation et Actiris.

Dans l'analyse des besoins servant au lancement et à la sélection des projets introduits dans le cadre de l'appel à projets 2010, il a été relevé l'urgence d'adapter les formations existantes pour tenir compte des nouvelles techniques et des nouveaux outils et matériaux en matière de construction et d'écoconstruction. Ce matin avait lieu le bilan de l'appel à projets 2009 "bâtiments exemplaires". En discutant avec les concepteurs de ces appels à projets, il apparaît que l'un des besoins majeurs est de rassembler des entreprises, de préférence à Bruxelles. La volonté de s'orienter vers le passif, la basse énergie et l'écoconstruction est bien partagée par les architectes et les entrepreneurs. Reste à convaincre les corps de métiers.

La méthodologie de l'alliance emploi-environnement est en train d'être appliquée. Nous sommes dans la première phase, celle de l'élaboration et nous espérons que la signature formelle de cette Alliance se fera dans le courant 2010. Un coordinateur est en cours d'engagement. Son travail consistera à structurer huit chantiers prioritaires et il sera piloté par mon cabinet et ceux

*vakmensen worden overtuigd.*

*Opleidingen vallen niet onder de bevoegdheid van Actiris, maar van de VDAB en Bruxelles-Formation. Sinds 2008 zetten Actiris en Bruxelles-Formation wel gezamenlijke opleidingsacties inzake socio-professionele inschakeling op touw.*

*Wij hopen het document over de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu formeel te ondertekenen in de loop van 2010. We zullen een coördinator in dienst nemen die werk zal maken van acht prioritaire werven, in samenwerking met de kabinetten van mij, minister Cerexhe en de minister-president. Hij zal zich baseren op de resultaten van studies, de acties vermeld in het regeerakkoord, de voorstellen van onze partners en de voorlopige resultaten van de studie "Brussels Sustainable Economy".*

*De laatstgenoemde studie wordt voor de helft gefinancierd door het FEDER-fonds en voor de helft door het gewest. Er bestaat momenteel geen andere studie over vraag aanbod in de sector van de duurzame bouw. Leefmilieu Brussel houdt wel een eigen enquête in de bouwsector over de nieuwe beroepen en vaardigheden die nodig zijn voor de overgang naar duurzaam bouwen.*

*In de begroting wordt enkel een speciale dotatie voor het kabinet van Leefmilieu vermeld, maar die wordt gebruikt in overleg met de andere kabinetten in het stuurcomité.*

*Voor het ogenblik zijn er binnen het kader van de Alliantie geen plannen voor een platform om opleidingsinstellingen en tewerkstellingsorganen een inbreng te geven. Wij zullen hen raadplegen voor de afzonderlijke werven en daarbij actieplannen opstellen. Het zou kunnen dat de partners vragen om zo'n platform. Dat zullen we hopelijk tegen juni weten.*

*Het referentiecentrum zorgt voor de coördinatie tussen de sectoren van de vorming en de duurzame bouw. Dit centrum is zeer actief in het aangaan van partnerschappen met organisaties voor duurzaam bouwen. De projecten verliepen ook altijd met de medewerking van verschillende socio-professionele inschakelingsinstellingen.*

*Er is momenteel nog geen sprake van een echt*

de MM. Cerexhe et Picqué. Il débutera en se basant sur ce qui existe, à savoir sur les études préalables, le travail des cabinets Huytebroeck et Cerexhe pour rassembler les actions mentionnées dans l'accord de gouvernement et celles proposées par les acteurs lors de suivis de subventions et de projets financés par nos cabinets, et les pré-conclusions déjà disponibles de l'étude "Brussels sustainable economy" qui finira en juin et sera publiée en septembre, après rédaction et traduction du rapport final.

Cette étude lancée par M. Cerexhe est financée à 50% par les fonds Feder et à 50% par la Région. Il n'y a actuellement pas d'autre étude lancée sur la rencontre de l'offre et de la demande dans le secteur de la construction durable. Par contre, une enquête auprès des acteurs de terrain de la construction est en train d'être réalisée sur fonds propres à Bruxelles-Environnement afin d'identifier les métiers en pénurie et les nouvelles compétences à acquérir dans les métiers classiques de la construction pour permettre la transition vers la construction durable.

Côté budgétaire, il n'y a qu'une dotation spéciale prévue dans le budget du cabinet de l'environnement, de l'énergie et de la rénovation urbaine. Cependant, ce montant est utilisé en concertation avec les trois cabinets faisant partie du comité de pilotage, tel est le cas, par exemple, du financement du coordinateur.

Aucune plate-forme d'action associant les acteurs de formation et d'emploi n'est prévue pour le moment dans le cadre de l'alliance emploi-environnement. D'une part, l'ensemble de ces acteurs seront consultés dans les différents chantiers et seront donc amenés à se rencontrer et à élaborer ensemble une liste d'actions à entreprendre ; et, d'autre part, il est possible que la mise en place d'une telle plate-forme soit une recommandation émanant des acteurs, s'il y a un vrai besoin. Nous le saurons au terme de la première période, nous espérons en juin.

Des actions de coordination, notamment dans le cadre de sa mission de plate-forme des différents acteurs de la formation en écoconstruction sont réalisées par le centre de référence. Nous pouvons déjà souligner que ce centre de référence a déjà déployé une intense activité spécifique en matière

*platform, maar stilaan komt er een netwerk voor de duurzame bouw tot stand. Het referentiecentrum voor de bouw is samen met het Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties het bestek aan het bestuderen voor een statistisch instrument betreffende werkgelegenheid en opleidingen in de bouwsector.*

*Het referentiecentrum voor de bouw wordt door de overheid en de privé samen gefinancierd. De overheidssubsidie bedraagt 700.000 euro, waarvan 68% van Actiris en 22% van Leefmilieu Brussel afkomstig is. In principe gaat 22% van de middelen van het referentiecentrum naar duurzaam bouwen.*

*Het stimuleren van de vraag is geen echte doelstelling van de alliantie, die eerder het aanbod wil beïnvloeden.*

*Toch werken we ook volop aan de vraag, onder meer door de creatie van een dienst die de gezinnen adviseert inzake energiebesparing. Twee personen uit de administratie zullen worden ingezet om het strategisch plan van die dienst op te stellen. Daarnaast worden er twee personen in dienst genomen voor de administratieve en de financiële taken. In 2010 zullen daar nog acht personen bijkomen, zo mogelijk in een DP- of een GESCO-statuut. Op termijn zouden er in de dienst 50 personen werkzaam zijn. Ze zullen een opleiding volgen om de gezinnen correct te kunnen inlichten.*

*De ondertekening van het document over de alliantie is een formeel moment. Ondertussen zijn de verantwoordelijken uit de bouwsector de overgang naar duurzame bouw al volop aan het voorbereiden. De alliantie zal tot een betere coördinatie en tot snelle resultaten leiden.*

*We hebben beslist om in de eerste plaats aandacht te besteden aan duurzaam bouwen, omdat we al ervaring hebben met een heel netwerk van instanties. Later zullen we ons richten op afvalverwerking, duurzame voeding en de bodem.*

*Voor het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei zullen we min of meer dezelfde werkwijze volgen. Het pact is te beschouwen als een overkoepelende structuur, waar onder meer de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu deel van uitmaakt.*



de partenariats et d'échanges avec les principaux acteurs de l'écoconstruction à Bruxelles. Les différentes actions et projets en cours initiés par le centre de référence ont vu l'implication, à titre consultatif ou dans un cadre plus opérationnel, de plusieurs organismes d'insertion socio-professionnelle (PMP asbl, Bruxelles-Formation, le Fonds de Formation de la Construction, l'EFPME, le groupe Syntra, l'asbl des Compagnons du devoir, le centre FAC, la SDRB, les Missions locales, l'école de promotion sociale d'Uccle).

Pour l'instant, on ne peut pas encore parler de véritable plate-forme mais d'une progressive mise en réseau des opérateurs en matière d'écoconstruction. Enfin - information à mettre en perspective avec les développements à venir -, le CDR (centre de référence) étudie en ce moment avec l'Observatoire de l'emploi et des qualifications le cahier des charges d'un tableau de bord statistique sur l'emploi et l'offre de formations dans le domaine de la construction, y compris l'écoconstruction.

Comme les autres centres du même type, le CDR dans le domaine de la construction est cofinancé par le secteur public et le secteur privé. Dans le budget prévisionnel du CDR Construction, la part du secteur public se monte à environ 700.000 euros. Un peu plus de 68% de ce montant représente le subside prévisionnel accordé au CDR dans le cadre d'une convention passée avec Actiris ; les 22% restants proviennent d'un subside octroyé au CDR par l'IBGE.

En principe, 22% du budget du CDR sont consacrés à l'écoconstruction. Mais le protocole sectoriel qui est à la base du CDR stipule que son activité se déploiera selon un pôle mécanique et un pôle non mécanique et que ces deux pôles engloberont l'écoconstruction. L'écoconstruction est en effet une matière transversale touchant tous les aspects du domaine de la construction et particulièrement les activités non mécaniques.

La stimulation de la demande n'est pas en tant que telle l'axe de l'alliance emploi-environnement, où nous nous situons plus du côté de l'offre. Il n'empêche que nous travaillons évidemment sur tout ce qui a trait à la demande et, comme il est prévu dans la déclaration gouvernementale, sur la création d'un service d'accompagnement des

*Wat die alliantie betreft, richten we ons eerst op duurzaam bouwen. Het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei is trouwens ook van toepassing op zaken als de non-profitsector, de handel, de horeca, enzovoort.*

ménages en matière d'économie d'énergie.

Pour démarrer ce service, deux personnes sont déjà au travail au sein de l'administration de l'IBGE pour rédiger le plan stratégique. Deux autres personnes qualifiées seront engagées pour gérer le côté administratif et financier. En 2010, le projet est d'engager huit personnes, si possible sous statut PTP (programmes de transition professionnelle) ou ACS (agents contractuels subventionnés). À terme, une cellule d'une cinquantaine de personnes pourrait fonctionner, qui participerait à un programme de formation afin de pouvoir répondre au mieux aux demandes d'accompagnement des ménages en matière d'économie d'énergie.

La signature de l'alliance sera un moment plus formel. Aujourd'hui, les acteurs de la construction avec lesquels nous travaillons depuis un certain temps préparent déjà la transition du secteur vers la construction durable. Ils n'attendent pas la conclusion et la signature de l'Alliance. Cette alliance permettra une meilleure coordination et des résultats concrets le plus rapidement possible.

Nous avons décidé de privilégier en premier lieu la construction durable car nous disposons déjà de tout un réseau d'acteurs et d'expériences. Ce choix ne nous empêchera cependant pas d'aborder par la suite le domaine des déchets, de l'alimentation durable et du sol.

Pour ce qui est du pacte de croissance urbaine, la méthodologie sera grosso modo la même, mais par filière. Il faut voir le pacte de croissance urbaine comme une structure qui chapeaute plusieurs axes, dont l'alliance emploi-environnement qui s'attellera, tout au long de la législature, à plusieurs secteurs, en commençant par la construction durable. Par ailleurs, le pacte comprend d'autres axes, qui seront abordés par différents ministres, à savoir le non-marchand, le commerce et l'horeca, et l'expansion internationale de Bruxelles.

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- J'ai écouté vos réponses avec grand intérêt. Lorsque vous parlez de construction durable, j'en déduis qu'il s'agit d'un concept général qui englobe également la rénovation.

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *Als u het over duurzaam bouwen hebt, neem ik aan dat u ook naar verbouwen verwijst.*

Notre Région réalise en effet de nombreuses rénovations.

La situation semble se régulariser puisqu'une signature est prévue avec le secteur. Il s'agit d'un moment symbolique. Vous insistez par ailleurs sur la notion de l'offre, mais qu'en est-il de la demande ? Il me paraît logique de travailler sur les deux tableaux. L'emploi doit être encouragé des deux côtés. Il ne faudrait pas non plus que les employeurs placent la barre trop haut pour les demandeurs d'emploi bruxellois. J'insiste pour que cette dimension soit intégrée.

Concernant les craintes exprimées par M. Pinxteren, j'éprouve une totale confiance à l'égard de mon chef de groupe. Il existe une réalité d'urgence sociale effective en Région bruxelloise à l'égard de l'emploi et plus particulièrement des demandeurs d'emploi peu qualifiés. Il importe que la dimension de développement durable inclue les dimensions environnementale, sociale et économique en interpénétration complète. Celles-ci doivent oeuvrer de concert et être encouragées en ce sens.

Par ailleurs, le dossier relatif aux dix chantiers prioritaires, et celui des ACS et des PTP en regard du nouveau service d'aide aux ménages progressent également. Il est fondamental que les demandes soient concrétisées en nouvelles formations opérationnelles le plus rapidement possible.

L'enveloppe de 750.000 euros destinée en grande partie au centre de référence est positive tant que cet apport finance des avancées concrètes. Si 30.000 euros permettent au niveau local la mise à l'emploi de 12 personnes, 600.000 euros devraient permettre d'en placer 240 sur le marché de l'emploi. Ce n'est pas impossible. Je puis vous assurer que des secteurs professionnels travaillent sur la demande et sont prêts à vous aider en la matière.

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE M. ARNAUD  
PINXTEREN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU**

*Blijkbaar gaat u een overeenkomst sluiten met de sector. U hebt het altijd over het belang van het aanbod, maar hoe zit het met de vraag? Daar moet u ook aandacht aan besteden. De werkgevers mogen de lat niet te hoog leggen voor de Brusselse werklozen.*

*Mijnheer Pinxteren, ik vertrouw mijn fractieleider blindelings. We hebben dringend banen nodig, vooral voor laaggeschoolden. Duurzame ontwikkeling heeft een ecologische, sociale en economische dimensie. Die moeten met elkaar in harmonie zijn.*

*Er komt ook schot in het dossier over de tien beleidsprioriteiten en de GESCO's en doorstromingsprogramma's voor de dienst die gezinnen moet begeleiden. Het is belangrijk dat er zo snel mogelijk opleidingen worden verstrekt.*

*Het is een goede zaak dat er 750.000 euro wordt uitgetrokken voor het referentiecentrum. Als de gemeenten 12 mensen een baan kunnen geven met 30.000 euro, dan moet het mogelijk zijn om met 600.000 euro 240 mensen werk te bezorgen. Ik kan u verzekeren dat sommige bedrijfssectoren aandacht besteden aan de vraag en u ook willen helpen.*

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD  
PINXTEREN**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,**

**GOVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU  
COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'accord de coopération  
'économie sociale'".**

**M. le président.**- La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.**- En 1999, le gouvernement fédéral a décidé d'intensifier le soutien au secteur de l'économie sociale et de confier cette compétence à un ministre fédéral.

En Belgique fédérale, les modalités de ce soutien au secteur de l'économie sociale devaient avant tout être concertées avec les Régions et les Communautés. Cette concertation a débouché sur la signature d'un Accord de coopération économie sociale, le 4 juillet 2000, qui stipule les engagements communs et individuels de l'État fédéral, des Régions et de la Communauté germanophone en matière d'économie sociale pour les années 2000 à 2004.

Un nouvel accord a ensuite été conclu pour la période 2005-2008. Ces accords successifs étaient destinés à promouvoir l'essor de l'économie sociale en Belgique, à travers le cofinancement d'actions régionales et communautaires. Ainsi, l'État fédéral, la Communauté germanophone et les Régions s'engageaient à associer leurs efforts sur le plan de la recherche, de la récolte des informations et de la promotion de l'économie dite "plurielle", et ce, en vue notamment de poursuivre le développement d'initiatives et d'entreprises d'économie sociale, de soutenir un esprit d'entreprise socialement responsable et de développer les services de proximité.

À cette fin, un maximum de 10% des moyens mobilisés par l'État fédéral dans le cadre de l'accord de coopération étaient consacrés au soutien d'initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque euro régional supplémentaire par rapport au budget de 1999 investi dans le domaine de l'économie sociale en Région bruxelloise donnait ainsi droit à une intervention d'un euro fédéral, dans les limites des

**MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL  
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-  
ZOEK,**

**betreffende "het samenwerkingsakkoord  
inzake sociale economie".**

**De voorzitter.**- De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).**- *In 1999 besliste de federale overheid om de steun aan de sector van de sociale economie op te voeren, om die bevoegdheid aan een federale minister toe te vertrouwen en om de modaliteiten in overleg met de Gewesten en Gemeenschappen vast te stellen.*

*Dat overleg heeft geleid tot het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000, waarin de gezamenlijke en individuele verbintenissen van de federale overheid, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap inzake sociale economie werden vastgelegd voor de periode 2000-2004. Nadien werd een nieuw akkoord gesloten voor de periode 2005-2008.*

*In die akkoorden verbinden de partijen zich ertoe om samen inspanningen te leveren op het vlak van onderzoek, informatieverzameling en bevordering van de meerwaardeneconomie, teneinde de ontwikkeling van sociale economie-initiatieven en -bedrijven, het maatschappelijk verantwoord ondernemen en de nabijheidsdiensten te ondersteunen.*

*In het kader van die samenwerkingsakkoorden werd 10% van de federale middelen ter beschikking gesteld voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Elke euro die het gewest in sociale economie investeerde, gaf recht op een euro van de federale overheid, binnen de grenzen van de begrotingsmiddelen.*

*Het eerste pakket van de staatshervorming voorziet in een regionalisering van de bevoegdheid sociale economie. Het wetsontwerp, dat nog altijd in de Senaat besproken wordt, voorziet in een overheveling van de federale middelen van het samenwerkingsakkoord naar de Gewesten en de*

crédits disponibles, comme il est d'usage.

Dans la foulée des élections fédérales de 2007, le "premier paquet" de réformes institutionnelles entérinait une "nouvelle" régionalisation de la compétence économie sociale, ou plutôt sonnait le glas d'une coordination fédérale et des moyens financiers qui l'accompagnaient.

La proposition de loi qui découle de ces négociations - qui est toujours en gestation au Sénat - prévoit le transfert des moyens fédéraux de l'accord de coopération aux Régions et à la Communauté germanophone. Cependant, le texte ne spécifie pas l'affectation qui devra être donnée à ceux-ci, une fois transférés.

Par ailleurs, compte tenu de la durée de ces discussions, l'accord de coopération est venu à échéance en 2008 et la loi n'est toujours pas adoptée.

Quels sont les moyens fédéraux attendus pour l'année 2009 ? Sur quelle base seront-ils octroyés, puisque l'accord de coopération se terminait en 2008 ? S'ils vous ont déjà été octroyés, quel en est le montant ? Quelles sont les initiatives régionales bénéficiant de ce potentiel cofinancement pour l'année 2009 ? Quelles sont les garanties mises en place pour assurer que les montants fédéraux transférés au terme de la régionalisation de la compétence économie sociale seront effectivement affectés au soutien d'initiatives d'économie sociale et ne tombent pas dans une escarcelle plus globale de l'économie et de l'emploi ?

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme Désir.

**Mme Caroline Désir.**- La place consacrée à l'économie sociale dans l'accord de gouvernement est loin d'être négligeable, ce qui prouve à mon sens que le gouvernement a estimé que l'économie sociale devait avoir une place importante dans le tissu économique général de notre Région.

Le groupe PS y croit et soutient le secteur parce que l'économie sociale propose depuis ses origines une alternative économique. L'alternative, c'est une économie centrée sur les besoins des gens et dont le but n'est pas de générer du profit, mais bien

*Duitstalige Gemeenschap.*

*In die tekst wordt echter niet verduidelijkt welke bestemming de deelgebieden nadien aan die middelen moeten geven. De besprekingen nemen heel wat tijd in beslag. Het samenwerkingsakkoord is verstreken in 2008, maar de wet is nog altijd niet goedgekeurd.*

*Heeft de federale overheid een budget gepland voor 2009? Op basis van welke verdeelsleutel zal dat budget worden verdeeld, aangezien het samenwerkingsakkoord in 2009 verstreken is? Welke gewestelijke initiatieven komen in aanmerking voor die eventuele cofinanciering? Hoe zal ervoor worden gezorgd dat na de regionalisering de overgehevelde bedragen ook daadwerkelijk voor de sociale economie worden aangewend?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Désir heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Désir** (in het Frans).- *Het regeerakkoord besteedt terecht veel aandacht aan de sociale economie. De PS steunt deze alternatieve economie, die niet gericht is op het genereren van winst, maar op het algemeen belang. Het is een nieuwe manier van ondernemen die beantwoordt aan de noden van de bevolking.*

*Een groot aantal banen dat er de voorbije jaren bijgekomen is, gaat bovendien naar laaggeschoolden, langdurig werklozen en leefloners, die traditioneel moeilijk toegang*

d'investir dans les finalités de l'entreprise au service de la collectivité, comme l'emploi, la solidarité locale, la protection de l'environnement, etc. C'est donc entreprendre différemment, trouver des solutions innovantes pour répondre aux besoins des citoyens.

Une grande majorité des nombreux emplois créés depuis quelques années concernent en outre des personnes avec une faible qualification, une longue durée de chômage, ou bénéficiant du droit à l'intégration sociale, bref des personnes pour qui le marché de l'emploi reste traditionnellement trop peu accessible.

Il reste donc indispensable de soutenir le secteur de l'économie sociale, mais également d'en accroître la visibilité.

Pourtant, malgré la prise de conscience de la nécessaire utilité du secteur de l'économie sociale dans notre tissu bruxellois, on peut aujourd'hui s'inquiéter quant à son avenir. Le secteur le fait d'ailleurs savoir de manière répétée. Il s'inquiète de son financement, comme le rappelle M. Pinxteren, mais aussi de son avenir de manière plus générale.

C'est pourquoi je voulais vous interroger, M. le ministre, sur votre stratégie plus générale par rapport au secteur de l'économie sociale. Cette question est encore plus importante dans le contexte annoncé de sa régionalisation. Ce sont des questions de fond qui intéressent au premier plan les acteurs du secteur de l'économie sociale, la régionalisation pouvant aussi constituer une opportunité pour son futur développement.

Comment, en attendant cette régionalisation, parviendrez-vous à développer une stratégie et à assurer le financement et la continuité des activités pour le secteur ? Avez-vous l'intention d'adapter l'ordonnance ? Le secteur semble être en attente d'une adaptation. Est-ce dans vos plans ?

**M. le président.**- La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- Notre groupe partage le point de vue selon lequel l'économie sociale est importante et dont la finalité première est sociale et non de stricte rentabilité financière, comme dans l'économie classique.

*krijgen tot de arbeidsmarkt. We moeten daarom de sector van de sociale economie blijven steunen.*

*De sector maakt zich zorgen over haar financiering en over haar toekomst in het algemeen. Zeker nu er sprake van is om de sector te regionaliseren, is het van groot belang om uw algemene strategie voor deze sector te kennen.*

*Hoe zult u ervoor zorgen dat de sector gefinancierd blijft en dat haar projecten kunnen doorgaan? Zult u op vraag van de sector de ordonnantie aanpassen?*

**De voorzitter.**- De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).**- *Mijn fractie is van oordeel dat de sociale economie belangrijk is en in de eerste plaats een sociale doelstelling heeft.*

*Het Brussels Gewest heeft de sociale economie*

Or, en Région bruxelloise, on a toujours considéré l'économie sociale comme une béquille pour l'emploi. La politique menée se cantonne à cet aspect et n'est donc absolument pas destinée à dynamiser l'économie sociale. Un secteur de ce type, dynamisé, créerait indiscutablement de l'emploi. Mais c'est bien en dynamisant ce type d'activité que l'on créera de l'emploi et non en s'appuyant sur des béquilles qui ne sont en réalité que des leurres.

Il me paraît dès lors essentiel de revoir l'ordonnance existante et de redéfinir plus clairement l'économie sociale en Région bruxelloise.

M. le président, outre le fait de questionner le ministre, il serait opportun que notre commission se mette au travail, sur la base d'un bilan de l'économie sociale aujourd'hui, en vue de revoir la législation. Si le gouvernement peut déposer des textes, les parlementaires également. En tout cas, je vous annonce que nous le ferons incessamment.

Globalement, j'ai toujours senti un intérêt, au sein de cette commission, pour le développement de l'économie sociale. Il serait intéressant qu'elle se penche sérieusement sur le sujet. Nous disposons encore de temps puisque plus de quatre ans nous séparent des prochaines élections. Je lance donc un appel à la commission pour qu'elle prenne le sujet à bras-le-corps.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- L'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle a fait l'objet d'une prolongation jusqu'au 31 décembre 2009. Cette prolongation a été inscrite à l'article 4 de l'avenant 2008 à l'accord de coopération. Un montant de 1.585.424 euros est alloué à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de cet accord.

Actuellement, l'avenant 2008 à l'accord de coopération est à la signature auprès des différents partenaires de l'accord. Une fois qu'il sera signé par tous les partenaires, un projet d'ordonnance portant assentiment à l'avenant 2008 à l'accord de coopération devra ensuite passer les étapes

*echter altijd beschouwd als een middel om werkgelegenheid te creëren, zonder meer. Door een zekere dynamiek in de sociale economie te brengen, zou men inderdaad werkgelegenheid kunnen creëren.*

*Het lijkt me dan ook zeer belangrijk om de ordonnantie over de sociale economie te wijzigen en daarin de sociale economie beter te omschrijven.*

*Deze commissie zou een wijziging van de wetgeving moeten voorbereiden. Het parlement kan immers voorstellen van ordonnantie indienen.*

*Deze commissie heeft zich altijd om de ontwikkeling van de sociale economie bekommerd. We hebben nog tijd om er werk van te maken, want de volgende verkiezingen zijn pas binnen vier jaar.*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 betreffende de meerwaardeneconomie werd tot 31 december 2009 verlengd conform artikel 4 van de bijakte 2008 bij dit samenwerkingsakkoord. In het kader van dit akkoord ontvangt het Brussels Gewest 1.585.424 euro.*

*De bijakte 2008 ligt momenteel ter ondertekening bij de partners van het akkoord. Vervolgens moet een ontwerp van ordonnantie ter goedkeuring van de bijakte worden opgesteld, dat de volgende etappes moet doorlopen: eerste lezing door de regering, verzending naar de Economische en Sociale Raad, tweede lezing door de regering en goedkeuring door het parlement.*

suivantes : passage au gouvernement en première lecture, envoi au Conseil économique et social pour avis, passage au gouvernement en seconde lecture, approbation du parlement.

Une fois que l'ordonnance portant assentiment à l'avenant 2008 à l'accord de coopération sera adoptée, la convention dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie plurielle pourra être signée. Cette convention précise les actions que le fédéral et la Région ont réalisées au cours de l'année 2008 :

- subventions de fonctionnement aux associations privées relatives à des initiatives d'économie sociale (agences conseils et coopératives d'activités) ; actuellement, nous soutenons deux coopératives d'activités ;
- subventions de fonctionnement aux entreprises privées liées à l'ordonnance concernant l'économie sociale (Initiatives locales de développement à l'emploi et Entreprises d'insertion) ;
- subventions à la Société régionale d'Investissement de Bruxelles (SRIB) ou à ses filiales concernant l'économie sociale.

Cette somme sera entièrement versée à l'article budgétaire 02.250.01.02.06.00 "Recettes en provenance de l'État fédéral dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie sociale ou plurielle (volet emploi)".

C'est vrai qu'actuellement cette somme est versée à deux articles budgétaires du budget régional : celui que je viens de citer pour 900.000 euros et l'article 02.290.01.01.49.43 "Recettes en provenance de l'État fédéral dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie sociale ou plurielle (volet quartiers fragilisés)" pour 685.000 euros. Depuis 2008, ce volet quartiers fragilisés a été abandonné et l'ensemble de la subvention concerne l'emploi. Cette imperfection budgétaire sera rectifiée lors du prochain ajustement.

Un nouvel avenant à l'accord de coopération du 30 mai 2005 sera réalisé pour 2009 et devra être signé par les différents partenaires. Les montants seront identiques à ceux de 2008, soit pour la Région bruxelloise 1.585.424,24 euros.

Une fois que cet avenant sera signé, il passera par la même procédure que les avenants précédents.

*Pas dan zal de overeenkomst inzake de meerwaardeneconomie kunnen worden ondertekend. Daarin staan de initiatieven opgesomd die de federale overheid en het gewest in 2008 hebben genomen:*

- *werkingssubsidies aan privéverenigingen voor initiatieven inzake sociale economie (adviesbureaus en activiteitencoöperaties);*
- *werkingssubsidies aan privéverenigingen die onder de ordonnantie sociale economie vallen (PIOW's en IO's);*
- *subsidies aan de GIMB of haar filialen voor initiatieven inzake sociale economie.*

*Het bedrag zal integraal op basisallocatie 02.250.01.02.06.00 worden gestort. Het is juist dat het bedrag momenteel nog op twee basisallocaties terechtkomt: 900.000 euro op 02.250.01.02.06.00 (gedeelte werkgelegenheid) en 685.000 euro op 02.290.01.01.49.43 (gedeelte kwetsbare wijken). Sinds 2008 wordt alles onder de basisallocatie werkgelegenheid ondergebracht. Deze vergissing in de begrotingsopmaak zal bij de volgende begrotingsaanpassing worden rechtgezet.*

*De partners zullen een bijakte 2009 bij het samenwerkingsakkoord van 2005 goedkeuren, waarin hetzelfde bedrag als voor 2008 wordt opgenomen, namelijk 1.585.424 euro.*

*Zodra de bijakte is getekend, zal dezelfde procedure worden gevolgd als bij de vorige bijaktes.*

*Aangezien de verlenging van het samenwerkingsakkoord deel uitmaakt van het eerste pakket van institutionele maatregelen, kan ik niet vooruitlopen op de onderhandelingen van 2010, als die al zullen plaatsvinden. Ik weet niet of het eerste pakket wordt goedgekeurd voor eind juni. Daarna zal er niet meteen veel gebeuren, gelet op het Europese voorzitterschap.*

*Ik heb mijn federale collega laten weten dat we het samenwerkingsakkoord graag willen verlengen tot eind 2010. Ook de andere Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap zijn vragende partij. De bal ligt nu in het kamp van de federale regering. Als het akkoord wordt verlengd, kan het Brussels*



Qu'en est-il pour 2010 ? Comme la prolongation de l'accord de coopération faisait partie du 'premier paquet' de réformes institutionnelles, nous ne pouvons pas anticiper sur ce que nous réserve la négociation 2010, si celle-ci a effectivement lieu. Je ne peux pas vous dire aujourd'hui si le 'premier paquet' pourra être adopté avant la fin du mois de juin. Il ne se passera en tout cas rien après cette date, compte tenu de la présidence européenne.

J'ai en tout cas écrit à mon collègue du gouvernement fédéral pour lui signifier notre intérêt à prolonger cet accord de coopération jusque fin 2010. Cet intérêt est partagé par mes collègues des deux autres régions et de la Communauté germanophone. La balle est pour l'instant dans le camp du fédéral, qui - a priori et sauf une accélération de l'agenda politique - serait plutôt favorable à une prolongation de cet accord de coopération. Dans ce cas, la Région bruxelloise continuerait à bénéficier du même montant.

Nous travaillons à une révision de l'ordonnance, en collaboration avec la plate-forme et les acteurs concernés. Notre objectif est de déposer le projet au gouvernement d'ici les vacances ou, en tout cas, pour la rentrée du mois de septembre.

Nous connaissons votre point de vue, M. de Patoul, puisque vous avez déjà eu l'occasion de le développer et que vous avez proposé une proposition d'ordonnance sur ce thème sous la précédente législature.

Lorsque je présenterai ce projet au parlement, je vous fournirai également une évaluation de notre ordonnance. Nous aurons l'occasion de discuter de celle-ci au moment de l'examen du projet d'ordonnance. Je ne partage pas votre point de vue, M. de Patoul, selon lequel nous mettrions sur pied une béquille de l'emploi à travers ce soutien à l'économie sociale. Les résultats obtenus en termes de création d'emploi par l'ensemble des projets que nous avons soutenus, notamment à destination d'une main-d'œuvre peu qualifiée, nous encouragent à poursuivre dans cette voie.

Comme certains d'entre vous l'ont rappelé - notamment Mme Désir -, notre gouvernement est parfaitement conscient de l'importance de ce secteur, avec une volonté très claire de soutenir celui-ci, qui se traduit à travers les différents

*Gewest op hetzelfde bedrag blijven rekenen.*

*We werken aan een wijziging van de ordonnantie, samen met de betrokken instanties. Het is mijn bedoeling om voor het reces of in september een ontwerp van ordonnantie voor te leggen aan de regering.*

*Als ik het ontwerp van ordonnantie voorstel aan het parlement, zal ik ook de huidige ordonnantie evalueren. We krijgen de gelegenheid om de zaak nog uitgebreid te bespreken.*

*Mijnheer de Patoul, ik ben het niet met u eens dat de sociale economie enkel een lapmiddel is om werkgelegenheid te creëren. De resultaten die we al hebben verwezenlijkt, stimuleren ons om in die zin voort te werken.*

*De regering is zich wel degelijk bewust van het belang van de sociale economie. In de begroting van 2010 is er 6,4 miljoen euro ingeschreven voor de sociale sector. In 2004 ging het slechts over een bedrag van 578.000 euro.*

*Ondanks de financiële problemen blijven we investeren in de sociale economie. We zijn er immers van overtuigd dat de sector toekomst heeft en van groot belang is voor het Brussels Gewest.*

postes budgétaires. Ainsi, 6.400.000 euros sont actuellement inscrits pour ce secteur dans le budget régional, contre 578.000 euros en 2004, ce qui indique une énorme progression en six ans.

Malgré les difficultés budgétaires, nous avons encore consenti un effort complémentaire au cours de cet exercice 2010. Nous sommes en effet convaincus que le secteur de l'économie sociale est un secteur d'avenir et un secteur important pour notre Région.

**M. le président.**- La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.**- La situation est pire que celle que j'avais envisagée. Ma question portait sur le versement des montants relatifs à l'année 2009. Or, il s'avère que les montants relatifs à 2008 n'ont pas encore été versés. Le décalage est en outre considérable. On peut s'interroger sur le préfinancement qui doit être versé par la Région pour soutenir les différentes initiatives que vous avez citées.

Cette somme est-elle financée ? À moins que les lenteurs du fédéral se fassent au détriment des projets sur le terrain, ce qui expliquerait les réclamations régulières déposées par les acteurs du terrain et par les représentants de l'économie sociale à l'égard de la lenteur des versements des subsides décidés. Je ne vous cache pas mon étonnement sur ce point.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Il n'y a aucun problème pour les acteurs de terrain. Néanmoins, il y a eu effectivement un décalage qui s'est reporté d'année en année. Le retard dans le cadre de cet accord de coopération joue sur le budget régional, mais n'a pas d'incidence sur les acteurs en termes de retard ou de report de subventions.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. HAMZA FASSI-FIHRI**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU**

**De voorzitter.**- De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren** *(in het Frans).*- *Mijn vraag ging over de bedragen voor 2009, maar blijktbaar zijn ook die voor 2008 nog steeds niet gestort. Dat betekent dat het Gewest al deze initiatieven moet prefinancieren.*

*Waar haalt het Gewest dit geld vandaan? Tenzij de traagheid van de federale overheid ten koste van de projecten zelf gaat. Dat zou de klachten van de sociale economie over de subsidies verklaren.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Er is inderdaad een vertraging die van het ene jaar op het andere wordt overgedragen. Dat is nadelig voor de gewestbegroting, maar de projecten krijgen wel hun subsidies op tijd.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING,**

**COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,****concernant "les industries créatives".****M. le président.**- La parole est à M. Fassi-Fihri.

**M. Hamza Fassi-Fihri.**- Parmi les actions prioritaires citées dans la déclaration de politique régionale pour développer une économie au service des Bruxellois figure le soutien aux industries créatives et culturelles. À ce propos, la déclaration de politique régionale précise que "le secteur culturel à Bruxelles génère, directement ou indirectement, un volume important d'activités économiques", avant de détailler une série d'actions qui seront menées par le gouvernement pour soutenir ce secteur.

La culture est indéniablement un vecteur extraordinaire d'épanouissement personnel, de divertissement, d'évasion, de cohésion sociale, de développement d'identité et de développement urbain. Tout cela, nous le savons. Mais la culture peut aussi être un formidable vecteur de développement économique et de création d'emplois.

Cela, nous commençons à le savoir, grâce aux expériences marquantes de Bilbao et du musée Guggenheim, d'Anvers et de son secteur de la mode, de Lyon et de sa Fête des lumières. Tous ces événements ou infrastructures culturelles rejaillissent sur la création d'emplois et l'activité économique. De son côté, la ville de Nantes a mis sur pied un cluster d'industries créatives, Nantes Création, qui agrège toute une série de PME actives dans le secteur de l'industrie créative.

Ces villes ont délibérément choisi, pour leur développement, de miser sur le secteur des industries créatives, lequel regroupe les disciplines artistiques classiques - littérature, théâtre, musique, cinéma, musées, arts plastiques, etc. - , mais aussi les arts appliqués, la mode et le design, l'architecture, l'architecture d'intérieur, le web design, le graphisme, etc. Chaque discipline englobe les artistes, mais aussi les infrastructures et leur gestion, la production, la logistique spécifique, les événements et les marchés.

**ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL  
EN WETENSCHAPPELIJK ONDER-  
ZOEK,****betreffende "de creatieve industrieën".****De voorzitter.**- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

**De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).**- *Eén van de prioriteiten uit de regeringsverklaring is de steun aan de creatieve en culturele industrieën. Cultuur is van uitzonderlijk belang voor de zelfontplooiing, de sociale samenhang of de ontwikkeling van een identiteit, maar de Brusselse culturele sector zorgt ook rechtstreeks en onrechtstreeks voor heel wat economische activiteit.*

*Voorbeelden als Bilbao met het Guggenheim museum of Antwerpen en de modesector tonen dit verband aan. De stad Nantes heeft dan weer een hele reeks KMO's die actief zijn in de creatieve sector, bijeengebracht in een cluster.*

*Deze steden hebben bewust gekozen voor de creatieve sector om zich economisch te ontwikkelen. Elke discipline omvat niet alleen kunstenaars, maar ook de infrastructuur en het beheer ervan, de productie, de specifieke logistiek, evenementen en markten.*

*In Nederland vertegenwoordigde de creatieve sector in 2004 ongeveer 3% van het totale aantal banen. In Amsterdam was dat 7%. In Finland vertegenwoordigt de sector 4,5% van het BBP. In Helsinki werkt 38% van de mensen in de creatieve industrie. Zo zijn er vele voorbeelden. Deze sector groeit overal ook sterker dan andere sectoren.*

*Het spreekt voor zich dat de creatieve industrie zich eerder in de stad dan op het platteland ontwikkelt. Brussel heeft alle troeven om een creatieve stad te worden. Ze is ideaal gelegen en bouwt aan een goed imago.*

*Er zijn steeds meer avant-gardekunstenaars die zich in Brussel komen vestigen. Dat is een goede zaak, want in het kielzog van de avant-garde volgen altijd andere zaken.*

*Brussel heeft een bruisende cultuur en een*

Aux Pays-Bas, en 2004, les industries créatives représentaient environ 3% du nombre total d'emplois. À Amsterdam, ce pourcentage grimpeait à 7%. Cette ville détenait alors 15% du nombre total d'emplois de l'ensemble des Pays-Bas, preuve supplémentaire que ces industries se concentrent dans les villes.

En Finlande, le secteur des arts et de la culture représente 4,5% du PIB global du pays. À Helsinki, 38% des employés travaillent dans l'industrie créative. Les exemples ne manquent pas non plus au Royaume-Uni, à Londres et dans tout le bassin industriel de Liverpool, Birmingham et Manchester, qui a misé sur ces créneaux pour se reconstruire.

Les industries créatives enregistrent partout des chiffres intéressants en termes de PIB, de croissance et d'emplois. De plus, ces secteurs ont une croissance supérieure aux autres. Ils représentent donc un créneau potentiel important.

Il est évident que l'industrie créative se développe davantage dans les villes que dans les milieux ruraux, la création ayant toujours trouvé son terrain naturel dans les tissus urbains. Bruxelles dispose de tous les atouts pour devenir une ville créative. Idéalement située en Europe, elle commence à se construire une image, notamment à travers des opérations touristiques.

En outre, elle attire désormais des artistes d'avant-garde qui, jusqu'il y a quelques années, privilégiaient Barcelone ou Berlin. L'installation de cette tendance avant-gardiste à Bruxelles est extrêmement positive, car elle entraîne dans son sillage des évolutions structurantes fortes.

Bruxelles possède un tissu culturel très dense, des traditions culturelles et événementielles et une population cosmopolite, grande consommatrice de culture et d'art. De plus, son patrimoine architectural et son savoir-faire contribuent à sa réputation internationale.

Monsieur le ministre, pour la première fois, la déclaration gouvernementale a ouvert la porte à des aspects culturels liés au territoire, sortant ainsi du canevas trop rigide des compétences institutionnelles. Je voudrais vous entendre plus précisément concernant ce secteur. Avez-vous une

*kosmopolitische bevolking die van cultuur en kunst houdt. Ons architecturaal erfgoed en onze knowhow dragen bij tot onze internationale reputatie.*

*Voor het eerst wordt er in de regeringsverklaring naar cultuur verwezen. Hebt u enig idee in welke mate de creatieve economie bijdraagt tot het BBP van het Brussels Gewest? Is het mogelijk om de groei van de sector te meten?*

*Op welke manier steunt u de creatieve economie? U mag daarvoor niet uitsluitend aandacht besteden aan toerisme. Huldigt de regering een meer globale aanpak om de creatieve economie in zijn geheel te steunen?*

vision globale et complète de ce qu'il représente en termes de croissance régionale du PIB, d'emplois tous secteurs confondus, et d'outils pour en mesurer le taux de croissance ?

Enfin, quelle est votre politique de soutien aux industries créatives, autre qu'à travers le prisme touristique ? Certes, le tourisme s'appuie sur les industries créatives, plus précisément sur la culture, mais il ne représente qu'une approche de cette réalité économique. Le gouvernement vise-t-il une approche plus particulière pour soutenir de manière globale l'ensemble des industries créatives ?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *Je me rallie aux questions du dernier intervenant. Bruxelles a de nombreux atouts pour être une ville culturelle, parmi lesquels figurent sa dynamique artistique et une vaste offre culturelle. Le plan culture pour Bruxelles, présenté la semaine dernière, souligne encore ces atouts.*

*Toutefois, le potentiel économique de la culture est insuffisamment exploité à Bruxelles. Le plan culture pour Bruxelles plaide pour une politique culturelle qui soit portée par le secteur, mais aussi par l'ensemble des autorités. Dans ce plan, quelque 120 acteurs culturels bruxellois ont ainsi formulé des questions, desiderata et propositions qu'ils voulaient voir traduits en politiques.*

*L'accord de gouvernement s'engage à soutenir l'industrie culturelle et audiovisuelle et à mettre sur pied une plateforme rassemblant les acteurs culturels et se chargeant d'un planning 2010-2012 comportant des projets culturels ambitieux.*

*Quels acteurs le gouvernement a-t-il consultés en vue de la création de cette plateforme ? Où en sont les discussions ? Vous êtes-vous concerté avec les responsables de la culture des Communautés et des Commissions communautaires ?*

*Où en est la création de la Maison de la mode et du design ? Quels acteurs économiques et quelles associations y sont impliqués ?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** Ik sluit me graag aan bij de vragen van de laatste interpellant. Brussel is een echte aantrekkingspool voor kunstenaars, die er massaal creëren, onderzoeken, experimenteren... Brussel heeft veel troeven om een culturele stad te zijn. De stad beschikt over een ruim cultureel aanbod en een grote artistieke dynamiek. Het Cultuurplan voor Brussel, dat vorige week werd gepresenteerd, onderstreept nogmaals deze troeven.

Het economische potentieel van cultuur wordt in Brussel echter onvoldoende aangeboord. De economische impact van cultuur is veel kleiner dan in andere grootsteden. Het Cultuurplan voor Brussel pleit voor een Brussels cultuurbeleid dat door de sector zelf maar ook door alle overheden wordt gedragen. Zo'n 120 Brusselse culturele actoren formuleren in het plan vragen, desiderata en voorstellen die ze in het beleid vertaald willen zien.

Het Brusselse regeerakkoord verbindt zich ertoe de culturele en audiovisuele nijverheid te steunen en een platform tot stand te brengen, dat de culturele actoren verenigt en belast met een planning 2010-2020 waarin ambitieuze projecten voor een cultureel beleid worden vastgelegd.

Welke actoren heeft de regering geraadpleegd met het oog op de oprichting van dit platform? Hoe ver staan de gesprekken? Hebt u al overleg gepleegd

*La zone du canal, à la jonction entre le centre et la périphérie, est intéressante pour regrouper les artistes. Avez-vous prévu des incitants afin que les artistes y développent l'économie créative ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Mouhssin.

**M. Ahmed Mouhssin.**- J'ai l'impression que les débats se répètent en différents lieux, mais c'est toujours intéressant. Nous avons déjà soulevé la question de la culture avec M. Doulkeridis dans le cadre de l'axe touristique. Ce sujet avait également été abordé sous un angle économique, et il y a eu récemment un débat très intéressant dans le cadre du Plan culturel pour Bruxelles, où un cadastre précis de ce qui existe en termes de culture à Bruxelles a été demandé.

La question, à mes yeux, est plutôt de savoir comment nous allons éviter le déclin de Bruxelles. En effet, Bruxelles a été, à une certaine époque, un centre important en matière d'audiovisuel. Dans le cadre du système institutionnel belge et de la division en Régions, plusieurs entreprises sont cependant parties s'installer en Wallonie, attirées notamment par les incitants du système Wallimage.

Par rapport aux Régions concurrentes que sont la Wallonie et la Flandre, Bruxelles a-t-elle les moyens financiers de rester le pôle de la culture et de l'audiovisuel belge ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Vous faites bien de rappeler à quel point la culture est un vecteur magnifique d'épanouissement personnel, de

met de responsabiliser pour het cultuurbeleid van de gemeenschappen en de gemeenschapscommissies?

Er zou een Huis voor mode en design worden opgericht, met economische ontwikkeling als doel. Hoe ver staat de planning hiervoor? Welke economische actoren en verenigingen worden erbij betrokken?

De kanaalzone is een interessante locatie om kunstenaars bij elkaar te brengen. Deze locatie vormt als het ware de verbinding tussen het centrum en de Rand. Zult u stimulansen ontwikkelen opdat kunstenaars de creatieve economie in deze zone verder uitbouwen?

**De voorzitter.**- De heer Mouhssin heeft het woord.

**De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).**- *De vraag is hoe we het verval van Brussel kunnen vermijden. Brussel was ooit een belangrijk audiovisueel centrum. Wallimage heeft echter veel ondernemingen ertoe aangezet om naar Wallonië te verhuizen.*

*Heeft Brussel de middelen om de concurrentie met Vlaanderen en Wallonië aan te gaan en het culturele en audiovisuele centrum van België te blijven?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Cultuur is uiteraard van uitzonderlijk belang voor de zelfontplooiing, de sociale*

divertissement, d'évasion, de cohésion sociale, de développement d'identité et de développement urbain.

En qualité de ministre de l'Economie et de l'Emploi, je suis aussi le premier à vous rejoindre quand vous ajoutez que cette même culture peut également être un formidable vecteur de développement économique et de création d'emplois. Vous comprendrez aisément que cette dimension revêt pour moi une importance première, compte tenu des responsabilités et compétences qui m'ont été confiées au sein du gouvernement.

Les expériences et exemples que vous citez démontrent par ailleurs bien à quel point ces secteurs trouvent un terreau favorable en milieu urbain. Vous l'exprimez d'une façon très claire : la création et l'avenir passent par les villes. J'ajouterai en corollaire que, de façon tout aussi claire, l'avenir des villes, et de Bruxelles en particulier, passe par la création.

J'invite d'ailleurs tous les parlementaires intéressés par ce sujet à consulter deux études spécifiques réalisées récemment à propos de la place et du rôle central de la culture dans la réalité urbaine et dans l'affirmation des ambitions et du développement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il s'agit, d'une part, du Plan culturel pour Bruxelles, qui reprend les propositions formulées après deux ans de débat interne par le secteur culturel bruxellois dans son ensemble, sous l'égide conjointe du Réseau des arts à Bruxelles et du Brussels Kunstenoverleg, en vue de susciter les collaborations indispensables et de dégager des pistes concrètes d'actions pour le futur. D'autre part, je vous invite à relire la note de synthèse n°8 intitulée "Bruxelles et la Culture", publiée par "Brussels Studies" dans le cadre des Etats généraux de Bruxelles.

Sur la base de ces divers constats et conclusions, la déclaration de politique générale a ciblé le soutien aux entreprises créatives et culturelles comme action prioritaire à développer dans le cadre d'une économie au service des Bruxellois. Même si l'essentiel des compétences culturelles sont aujourd'hui exercées à Bruxelles par les institutions communautaires et fédérale, la Région

*samenhang of de ontwikkeling van een identiteit.*

*Als minister van Economie beaam ik graag dat cultuur ook de economische ontwikkeling en de werkgelegenheid ten goede komt. Daar hecht ik het meest belang aan.*

*De voorbeelden die u aanhaalt, geven aan dat de culturele sector goed aardt in de stad.*

*Onlangs werden twee studies voltooid over de rol van de cultuur voor de ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik nodig de parlementsleden uit deze te raadplegen.*

*Het Cultuurplan voor Brussel is een synthese van de voorstellen die de Brusselse culturele sector na twee jaar intern debat naar voor schuift. Het overleg werd gecoördineerd door het Brussels Kunstenoverleg en het Réseau des Arts à Bruxelles. Een tweede interessant document is de synthesenota nr. 8 "Brussel en cultuur", gepubliceerd door Brussels Studies naar aanleiding van de Staten-Generaal van Brussel.*

*De algemene beleidsverklaring ging van deze vaststellingen uit om te focussen op creatieve en culturele bedrijven. Ook al wordt het gros van de culturele bevoegdheden door gemeenschapsinstellingen en federale instellingen uitgeoefend, toch wil het gewest een rol spelen door met de andere beleidsniveaus voor concrete initiatieven samen te werken.*

*De cijfers die u aanhaalt, zijn veelbelovend. Ook andere bronnen geven deze tendens aan. Uit de enquête die het adviesbureau KEA uitvoerde in opdracht van de Europese Commissie blijkt dat de culturele industrie in de brede zin van het woord (mode, design, podiumkunsten, muziek, film, enzovoort) in 2003 een Europese omzet realiseerde van 654 miljard euro, of tweemaal meer dan de autoindustrie. Dit bedrag komt neer op 2,6% van het Europese BNP.*

*In werkelijkheid biedt de culturele industrie werk aan meer dan 6 miljoen personen, aangezien de sector voornamelijk bestaat uit microbedrijven en KMO's waarvan er vele niet in de statistieken zijn opgenomen.*

*Er bestaat heel wat verwarring rond deze nieuwe*

entend jouer son rôle, tant en propre qu'au travers d'actions menées en transversalité et en synergie avec les autres niveaux de pouvoir concernés.

Dans l'évolution de ces dernières années, marquée par la prise de conscience de la perspective économique de la culture et l'émergence du nouveau concept d'industries créatives, il convient de définir aussi précisément que possible de quoi on parle. Vous reprenez des chiffres qui semblent prometteurs. Et il en existe d'autres, qui vont dans le même sens.

Je ne citerai que ceux qui résultent de l'enquête menée par le bureau KEA pour le compte de la Commission européenne. Ils montrent que l'industrie culturelle au sens large (design, mode, scène, musique, cinéma, etc.) aurait réalisé en Europe en 2003 un chiffre d'affaires de 654 milliards d'euros, soit deux fois plus que l'industrie automobile. Elle représentait 2,6% du PNB européen et employait 6 millions de personnes. Ce dernier chiffre est probablement minimal, car ce secteur est surtout composé de micro-entreprises et de PME, que les statistiques ont parfois du mal à comptabiliser.

Sans chercher le moins du monde à remettre tous ces chiffres en cause, il est indispensable de les replacer en perspective, en attirant l'attention sur une certaine confusion qui existe aujourd'hui à propos de ce nouveau secteur. En clair, lorsqu'on cite des chiffres à ce sujet, il est tout d'abord fondamental de savoir ce que l'on entend exactement par "industries créatives" et quel est exactement le périmètre économique couvert par ce secteur.

Force est de constater que la tendance actuelle est de regrouper sous cette appellation unique des activités diverses et très hétéroclites. En effet, la référence à la créativité et à son pendant - l'innovation - s'est définitivement imposée ces dernières années comme une ressource majeure, à tous les niveaux politiques : international, national, régional, et même communal.

C'est ainsi, par exemple, que l'année 2009 avait été déclarée Année européenne de la créativité et de l'innovation et que plusieurs débats ont été organisés sur ce thème. Le dernier s'est tenu à Bruxelles en novembre 2009 et était intitulé "Vers

*sector. Om cijfers te interpreteren, moeten we eerst weten wat er precies bedoeld wordt met "creatieve industrieën". Met deze term worden heel uiteenlopende activiteiten aangeduid.*

*Creativiteit en innovatie zijn tegenwoordig modewoorden op alle politieke niveaus. Zo was 2009 het Europese Jaar van de Creativiteit en de Innovatie. In november 2009 vond in Brussel nog een debat plaats over de creatieve industrieën.*

*Sinds 2003 verenigt het netwerk Urbact Culture ondernemingen uit de sector om ervaringen uit te wisselen over de bijdrage van cultuur en creatieve industrieën tot de competitiviteit van steden en het welzijn van de inwoners.*

*Op basis hiervan heeft Urbact Culture het postulaat ontwikkeld dat cultuur en creativiteit tegenwoordig deel uitmaken van alle producten en productieprocessen.*

*Urbact Culture beschouwt de creatieve industrieën dan ook als een tak van de culturele en de economische activiteit met als eigenheid dat ze producten ontwikkelt die een betekenis en een symboliek tot uitdrukking brengen via verschillende talen: beeld, geluid, geschreven of gesproken woord, design.*

*Op basis van deze definitie, onderscheidt Urbact Culture drie groepen van activiteiten:*

- kunsten, ambachten en cultureel erfgoed;*
- media en spektakel;*
- creatieve diensten voor ondernemingen.*

*Sommigen maken een onderscheid tussen culturele nijverheden of bedrijven die zich bezighouden met muziek, theater, dans enzovoort, en bedrijven die actief zijn op het gebied van design en mode.*

*Er is dus nog geen unanimité over de definitie van het begrip "creatieve industrieën", dat duidelijk een zeer ruime, diverse lading dekt. Bovendien is het een sector waarin kruisbestuivingen legio zijn. Bijgevolg is het zeer moeilijk om het precieze economische gewicht van de sector, het aantal bedrijven en jobs enzovoort te berekenen. Eigenlijk bestaan er geen afzonderlijke statistieken voor de culturele sector.*

*De enige gegevens voor het Brussels Gewest waar*



une Europe créative : quel rôle pour les industries de la création ?".

Bien avant cela - dès 2003 -, le réseau Urbact Culture s'est donné pour objectif de partager l'expérience de ses membres à propos du rôle que jouent la culture et les industries créatives en faveur de la compétitivité des villes, du bien-être des habitants et de leur développement à venir.

Sur la base de ces différentes approches, Urbact Culture a présenté une définition des industries créatives susceptible de reconnaître leur convergence avec le reste de l'économie, fondée sur le postulat que la culture et la créativité - tant individuelle que collective - faisaient aujourd'hui partie intégrante de toutes les productions et de tous les produits.

Partant de là, Urbact Culture considère aujourd'hui les industries créatives comme une branche de l'activité culturelle et économique, dont la particularité est d'être centrée sur le développement, la promotion et l'exploitation de produits et de services transmettant un sens et une symbolique au moyens de divers langages : écriture, parole, son, image, conception.

Sur la base de cette définition, les acteurs d'Urbact Culture ont distingué trois principaux secteurs d'activités dotés de caractéristiques spécifiques : les arts, les métiers et le patrimoine culturel, l'industrie des médias et du spectacle, et les services créatifs aux entreprises.

Par ailleurs, certains établissent une distinction entre les industries ou entreprises culturelles qui désignent les opérateurs privés et les asbl qui oeuvrent à la production des biens et prestations de services dans un nombre défini de secteurs - audiovisuel, musique, théâtre, danse, arts graphiques, édition, et parfois marché de l'art - et les industries ou entreprises créatives, qui comprennent le design et la mode.

Outre le fait qu'il ne semble pas encore y avoir d'unanimité à propos de cette définition, toutes ces réflexions mettent en évidence l'amplitude du champ économique couvert par les industries créatives, mais aussi son extrême diversité et son caractère éminemment transversal. La conséquence directe qui en résulte est que

*we over beschikken, betreffen bezoldigde betrekkingen in de culturele sector. In 2007 was de sector goed voor iets meer dan 28.000 banen in het Brussels Gewest. Dat cijfer omvat volgens mij echter niet alle banen uit de culturele en creatieve sector. In werkelijkheid is het aantal groter.*

*Rekening houdend met het belang van de culturele sector, heb ik het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties verzocht om een geschikte werkmethode te bepalen waarmee de culturele sector beter in kaart kan worden gebracht.*

*Ik heb niet gewacht op cijfers om de sector te steunen, want die is van cruciaal belang voor de economische ontwikkeling van het Brussels Gewest.*

*Zo heeft de regering middelen uitgetrokken voor de Brusselse filmsector, via het akkoord dat wij in april 2009 hebben gesloten met het Waals Gewest en Wallimage coproductions.*

*Binnen Wallimage is een specifiek fonds Wallimage-Bruxellimage opgericht dat door de twee gewesten wordt gespijsd. Hierdoor kan worden vermeden dat bedrijven Brussel verlaten om in aanmerking te komen voor de steun van Wallimage.*

*In 2009 was de Brusselse bijdrage aan dit fonds nog zeer beperkt. Die bijdrage moet worden verhoogd zodra de budgettaire situatie verbetert. Het fonds verstrekt investeringen en leningen aan audiovisuele bedrijven en projecten die een impact op de economie en de werkgelegenheid in Brussel kunnen hebben. Het gewest verwacht een return die twee tot drie maal het geïnvesteerde bedrag bedraagt.*

*Ik deel absoluut uw mening niet dat Brussel vandaag geen belangrijke audiovisuele pool meer is. Brussel telt nog heel wat bedrijven die actief zijn in deze sector.*

*Vanavond wordt overigens het bedrijventrum Pepibru in de Barastraat in Anderlecht ingehuldigd, dat 2.500 m<sup>2</sup> ter beschikking stelt van uitgeverijen, de audiovisuele sector, de mediasector en de toneelkunsten. Op de tweede verdieping bevindt zich reeds het bedrijf*

l'estimation correcte et exacte de l'importance économique de ces industries, en termes de chiffre d'affaires, de valeur ajoutée, de nombre d'entreprises et d'emplois, est particulièrement complexe. La notion d'industries créatives proprement dite n'existe pas aujourd'hui dans les données statistiques.

En ce qui concerne notre Région, les seules données dont nous disposons actuellement sont celles de l'emploi salarié dans le secteur culturel au sens large. Sur cette base, on comptait en 2007 un peu plus de 28.000 emplois en Région bruxelloise, sur un total de 621.000 emplois salariés. Toutefois, comme je viens de le dire dans le cadre de la définition des industries créatives, je ne pense pas que ce chiffre reprenne l'ensemble des différentes formes que l'emploi culturel et créatif peut prendre. Il est à mon sens sous-estimé.

Compte tenu de l'importance, aujourd'hui reconnue, des industries créatives et culturelles dans l'activité et le développement des villes, j'ai demandé à l'Observatoire de l'emploi d'Actiris de déterminer une méthodologie adéquate qui permettrait de déterminer avec plus de précision la réalité et le potentiel de la Région dans ce domaine.

Comme vous le savez, je n'ai pas attendu de disposer de ces chiffres pour soutenir les industries de ce secteur, qui sont considérées comme des acteurs clés du développement économique de notre Région.

Parmi les mesures prises à cet égard, je citerai par exemple les budgets libérés par le gouvernement pour le soutien au secteur du cinéma bruxellois, via l'accord conclu en fin de législature précédente entre notre Région, la Région wallonne et la société Wallimage coproductions.

Cet accord a été conclu en avril 2009 et prévoit la création, au sein de Wallimage coproductions, d'un fonds spécifique Wallimage-Bruxellimage, alimenté conjointement par les deux Régions. Ce système permet d'éviter l'effet pervers auquel vous avez fait allusion, c'est-à-dire la délocalisation d'une série d'entreprises afin d'être éligibles aux aides de Wallimages.

En 2009, la participation de la Région dans ce

*The Egg, dat culturele en technologische vernieuwingen in de communicatiesector wil aanmoedigen en dat 80 personen tewerkstelt op een plateau van 1.750 m<sup>2</sup>.*

*Ook in de modesector ondersteunen wij tal van bedrijven en initiatieven, zoals Modo Bruxellae en Designed in Brussels, in samenwerking met Brussel-Stad. Wij zijn ook van plan om een Huis voor Mode en Design te openen. Brussel-Stad heeft hiervoor reeds een gebouw aangekocht, dat binnenkort zal worden gerenoveerd.*

*We overleggen met de verantwoordelijken van Brussel-Stad over een manier om de werkingskosten van het Mode- en Designhuis te financieren.*

*Ondertussen blijven we alle Brusselse initiatieven ter promotie van mode en design steunen. De afgelopen vijf jaar heeft Brussel zijn achterstand tegenover andere grootsteden ingehaald.*

*Export Brussel stelt jaarlijks een actieplan op om de export van Brusselaars die actief zijn in de Brusselse sector te steunen. Dit actieplan wordt jaarlijks bijgesteld in overleg met de partners en de bedrijven.*

*In 2010 zijn er 23 initiatieven gepland in de culturele sector: 6 in de audiovisuele sector, 6 in de grafische en communicatiesector, 6 in de muzieksector en 5 in de sector van de podiumkunsten.*

*(verder in het Nederlands)*

Voor mode en design hebben we een initiatief genomen met de stad Brussel. Brussel heeft een gebouw gekocht en een renovatieplan opgesteld en praat nu met het gewest over verdere samenwerking. We onderhouden natuurlijk ook nauw contact met de twee gemeenschapscommissies over deze materie.

fonds restait encore extrêmement faible. Elle devrait être augmentée lorsque nous serons revenus à une meilleure situation budgétaire. Ce fonds a pour objectif d'octroyer des aides sous forme de prêts et d'investissements aux oeuvres et aux sociétés de services audiovisuels, permettant d'avoir un impact sur l'économie et l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale.

Le retour attendu pour la Région de Bruxelles-Capitale est de deux à trois fois le montant investi. Je ne partage pas tout à fait votre point de vue, selon lequel Bruxelles était un pôle audiovisuel important et ne l'est plus aujourd'hui. Le territoire de la Région compte encore énormément d'entreprises actives dans ce secteur.

J'ai d'ailleurs le plaisir de vous annoncer l'inauguration, ce soir-même du centre d'entreprises Pepibru, situé rue Bara à Anderlecht, qui est entièrement dédié aux secteurs de l'édition, de l'audiovisuel, du multimédia et des arts de la scène. Pas moins de 2.500 m<sup>2</sup> sont destinés à accueillir ces PME. Le deuxième étage de ce bâtiment abrite déjà The Egg, dont l'objectif est de favoriser les innovations culturelles et technologiques dans le secteur des communications, des médias et du marketing. Il réunit 80 personnes sur un plateau de 1.750 m<sup>2</sup>.

Dans le domaine de la mode, nous soutenons également une série d'opérations et d'acteurs, notamment Modo Bruxellae et Designed in Brussels, en collaboration avec la Ville de Bruxelles. Dans le cadre de cette collaboration, nous avons le projet d'ouvrir une maison de la mode et du design. La Ville de Bruxelles a acquis un bâtiment à cette fin, qui sera rénové prochainement.

Nous discutons actuellement avec les différents acteurs concernés à la Ville de Bruxelles de la manière dont nous couvrirons les frais de fonctionnement de la maison de la mode et du design. Celle-ci sera une vitrine importante pour ce secteur.

Entre-temps, nous continuons à soutenir les actions qui visent à promouvoir la mode et le design bruxellois. Au cours de ces cinq dernières années, le retard par rapport aux autres villes étrangères, et même belges comme Anvers, s'est

résorbé. Aujourd'hui, Bruxelles se positionne comme un secteur important dans le domaine de la mode.

Par ailleurs, Bruxelles Export, direction du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, établit annuellement un plan d'action spécifique visant à soutenir les efforts à l'exportation des Bruxellois actifs dans les secteurs culturels. Ce plan d'action est évolutif, car il est évalué annuellement avec les partenaires et les sociétés bénéficiaires.

Ainsi, en 2010, 23 actions sont prévues dans le secteur culturel. Elles se répartissent comme suit : six dans le domaine audiovisuel, six dans le domaine de l'édition, du graphisme, de l'imprimerie et des outils de communication, six dans le domaine de la musique et cinq dans le domaine du théâtre et de la danse.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Avec la Ville de Bruxelles, nous avons lancé une initiative pour la mode et le design. La ville a en effet acheté un bâtiment pour lequel elle a établi un plan de rénovation. Elle souhaite intensifier la collaboration avec la Région. Nous entretenons par ailleurs des contacts étroits avec les commissions communautaires sur ces matières.*

**M. le président.**- La parole est à M. Fassi-Fihri.

**M. Hamza Fassi-Fihri.**- Merci pour vos réponses, et surtout pour cette mise en perspective. Cela montre que le secteur des industries créatives est de manière générale encore assez peu connu. Même le débat européen, auquel vous avez fait référence à plusieurs reprises en évoquant des documents, études, colloques et initiatives, reste assez vif et récent.

Cela fait en effet tout au plus une dizaine d'années que les institutions européennes ont commencé à s'intéresser à ce secteur. Cela montre aussi qu'aujourd'hui, on mélange encore la culture et le tourisme, les arts et certaines industries de services aux entreprises, comme le graphisme, etc.

Il pourrait donc être intéressant, pour la Région bruxelloise, d'avoir une définition du secteur,

**De voorzitter.**- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

**De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).**- *Uw antwoord bewijst dat de creatieve industrieën onvoldoende bekend zijn. Zelfs de Europese instellingen leggen nog maar sinds een tiental jaar belangstelling aan de dag voor deze sector. Alles wordt op een hoop gesmeten: cultuur, toerisme, kunst, grafische dienstenbedrijven, enzovoort. Het zou dus interessant zijn om een duidelijke definitie van de sector op te stellen, een definitie die eventueel eigen is aan het gewest, maar geïnspireerd op een benchmarking.*

*Het verheugt mij dan ook dat u Actiris hebt gevraagd een methodologie voor de registratie en de identificatie van de sector uit te werken. Op die manier zullen wij over de nodige cijfers beschikken om specifieke ontwikkelingsstrategieën uit te werken en een nieuwe dynamiek te creëren.*

éventuellement propre à Bruxelles, mais inspirée d'un "benchmarking" qui commence à s'établir ci et là en Europe. Cela pourrait être utile à plusieurs titres.

L'idée de demander à Actiris une méthodologie pour comptabiliser et identifier le secteur est un élément très important. Cette définition bruxelloise du secteur permettrait de le connaître, de le chiffrer et de le mesurer, mais surtout de lui imaginer des stratégies de développement spécifiques.

Certains exemples que vous avez cités pourraient également converger. Au-delà du soutien des pouvoirs publics, cette définition commune du secteur et cette stratégie spécifique pourrait entraîner une dynamique des acteurs du secteur, qui pourrait alors vivre et se développer à travers des initiatives fédératives et des dynamiques soutenues par le public.

Je ne sais pas dans quelle mesure il pourrait être intéressant de comparer la situation bruxelloise à celle de Nantes. En termes de taille de ville, de population et d'activité économique, les deux villes sont relativement similaires. Ce n'est bien sûr pas une capitale, ce qui change beaucoup la donne, mais en termes de taille urbaine et de réalité sociodémographique, de nombreux éléments pourraient servir de comparaison.

Nantes a bien avancé dans le domaine de l'industrie créative, avec une approche très forte des pouvoirs publics, avec des clusters comparables à Pepibru et une logique de city-marketing. Il y a vraiment une stratégie globale urbaine autour de cette industrie, et il serait donc intéressant pour nous de faire la comparaison avec Nantes ou d'autres villes.

En conclusion, je vous remercie pour ces deux bonnes nouvelles : la méthodologie d'Actiris pour la comptabilisation, et l'ouverture de Pepibru.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

*Het is ook een goed idee om te kijken wat er in andere steden gebeurt. Nantes, dat ongeveer dezelfde omvang en bevolking als Brussel heeft, heeft bijvoorbeeld sterk in de creatieve industrie geïnvesteerd en een algemene city-marketingstrategie rond die industrie uitgewerkt.*

*Tot slot wil ik u feliciteren met de twee nieuwe initiatieven, namelijk de methodologie van Actiris en de opening van Pepibru.*

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "le système d'alerte SMS mis en oeuvre par Actiris".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Monsieur le ministre, j'ai déjà eu l'occasion de vous interroger à plusieurs reprises sur la mise en oeuvre par Actiris d'un système d'envoi des offres d'emploi par SMS. Comme vous le savez, la presse est ma principale source d'informations pour interroger le gouvernement. J'ai lu dans "La Capitale" que ce dispositif pourrait enfin voir le jour, alors qu'il avait déjà été annoncé en juillet 2007.

Un responsable de l'opérateur régional a ainsi déclaré le 10 février dernier : "Actiris souhaite lancer prochainement la première phase de l'alerte SMS. On ne sait pas encore exactement quand, mais ce devrait être l'histoire de quelques semaines". Cette première étape consisterait en un envoi de sélections d'offres de travail aux chômeurs qui semblent le mieux correspondre aux exigences des employeurs. Par la suite, le système devrait être élargi, avec la mise en oeuvre du contrat de projet professionnel obligatoire, en ciblant tout particulièrement la catégorie des moins de 25 ans.

Pour avoir défendu cet outil de coaching, c'est évidemment avec satisfaction que j'ai pris connaissance des avancées prévues dans ce dossier. Bien sur, l'alerte SMS n'est pas le remède contre la pandémie de chômage, mais elle contribue à étoffer l'accompagnement et l'encouragement apportés à nos concitoyens. Je ne peux donc que me réjouir d'apprendre que le principe des notifications par message sera également utilisé dans le cadre de l'intérim social.

Toutefois, je souhaiterais obtenir quelques éclaircissements. Les informations qui m'ont été

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "het sms-waarschuwingssysteem van Actiris".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *In juli 2007 werd aangekondigd dat Actiris jobaanbiedingen zou doorsturen per sms. Volgens La Capitale gaat het er nu eindelijk van komen. Een verantwoordelijke van Actiris kondigde op 10 februari 2010 aan dat de eerste fase van start zou gaan. Het idee is dat de werkzoekenden die de meest geschikte kandidaten lijken voor een bepaalde vacature, per sms worden verwittigd. Met de invoering van het verplichte contract voor beroepsproject zou het systeem worden uitgebreid tot alle werkzoekenden onder de 25.*

*Dit sms-systeem is niet de ultieme oplossing, maar het biedt wel een waardevolle bijdrage tot de begeleiding van de werkzoekenden. Ik ben verheugd dat het systeem ook voor sociale-interimjobs gebruikt zal worden.*

*Wanneer treedt het systeem in werking? Wanneer gaat de tweede fase van start? Kunt u daar meer details over geven?*

*Hoe zal het systeem technisch in elkaar zitten? Kan Actiris het alleen beheren of komt er een externe dienst aan te pas? Hoeveel zal het systeem kosten?*

*Op welke manier zal Actiris deze dienst promoten bij de werkzoekenden? De dienst zal aanvankelijk immers vrijwillig zijn. Komt er een algemene reclamecampagne? Hoeveel personen hoopt Actiris te bereiken tijdens de eerste fase?*

*Naast sms-en zouden er op termijn ook emails kunnen worden verstuurd. Kunt u daar meer over zeggen? Welke boodschappen zal Actiris*

données, et que vous avez communiquées, me laissent en effet un goût de trop peu. Pouvez-vous nous indiquer la date d'entrée en vigueur de la mesure au bénéfice des demandeurs d'emploi bruxellois ? Un agenda a-t-il déjà été défini pour le lancement de la deuxième phase de ce projet ? Le cas échéant, pouvez-vous nous en dire plus ?

Sur le plan technique, comment ce système d'offres d'emploi va-il être mis en oeuvre ? L'opérateur Actiris dispose-t-il des ressources suffisantes pour gérer seul le processus, ou fait-il appel à un prestataire de services externe ? Quelle est l'estimation du budget y afférent ?

Au niveau opérationnel, comment l'opérateur régional va-t-il sensibiliser les demandeurs d'emploi à utiliser ce service ? On imagine que l'utilisation se fera au départ sur une base volontaire, mais qu'est-il prévu pour informer tous les demandeurs d'emploi de l'existence de cet outil ? Un mailing général ou une campagne de publicité sont-ils prévus ? Combien de personnes Actiris espère-t-il pouvoir toucher directement lors de la première phase de mise en oeuvre de ce système ?

Il a également été annoncé dans les médias que ce système pourrait être couplé, et je cite à nouveau le responsable d'Actiris, "dans un avenir plus ou moins proche, à un message que le demandeur d'emploi recevra dans sa boîte de courrier électronique". Pourriez-vous nous en dire plus sur ce dernier aspect et expliquer quels seront les messages envoyés par Actiris ?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Rappelons que l'accord de majorité plaide pour une gestion moderne et novatrice de nos institutions au service des citoyens. Le recours aux SMS va dans ce sens. Cette modernisation peut constituer un plus dans ce que propose Actiris aux demandeurs d'emploi.

Cependant, il faut considérer le SMS comme un moyen parmi d'autres pour contacter les demandeurs d'emploi. Cet accessoire ne peut pas devenir un outil prioritaire dans la gestion des

*versturen?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** *Het regeerakkoord pleit voor een modern beheer van de instellingen. Dat Actiris via sms communiceert, is daar een goed voorbeeld van.*

*Deze techniek mag de andere communicatiemiddelen evenwel niet verdringen. Laten we niet vergeten dat de sms administratief gezien veel werk kost en dat een werkzoekende zonder verwittiging zijn gsm-nummer kan wijzigen. Bovendien is men nooit zeker dat de werkzoekende*

offres. N'oublions pas non plus les problèmes qui peuvent naître de la lourdeur administrative de sa gestion, ou encore les difficultés qui se posent lorsqu'un demandeur d'emploi change de numéro de GSM sans prévenir. Il est en outre impossible de garantir la réception du SMS par les demandeurs d'emploi, ni les moyens mis à leur disposition pour prendre contact avec les services dans ce cadre.

Ce système de SMS ne doit pas non plus s'opérer au détriment de la politique de présélection mise en place par Actiris. Rien ne vaut en effet un système adapté aux attentes et besoins de l'employeur comme des demandeurs d'emploi, à travers un contact régulier avec un conseiller emploi, sur la base d'une convocation pour une offre d'emploi ou lors d'un entretien de suivi dans le cadre du contrat de projet professionnel.

Par ailleurs, il s'agit de ne pas négliger d'autres catégories de la population, comme les primo-arrivants, qui ne possèdent pas nécessairement un GSM ou un outil informatique pour réceptionner d'éventuels messages électroniques.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Une des grandes lignes directrices de cette législature est l'amélioration des services rendus par les services publics et le développement d'une « approche client », professionnelle et personnalisée, orientée vers les demandeurs d'emploi comme vers les entreprises.

Dans le cadre de l'amélioration et de l'optimisation du service rendu, aussi bien aux employeurs qu'aux demandeurs d'emploi, et en vue de la mise en place d'outils performants et adaptés à notre monde actuel, je peux confirmer qu'Actiris a effectivement mis en place un système d'alertes SMS à l'attention des demandeurs d'emploi pour lesquels une offre correspondant à leur profil est entrée.

Ceci correspond à une première phase. Dans un second temps, afin d'élargir encore les possibilités de communication et d'atteindre un large public, il est prévu de développer un mailing afin d'informer les demandeurs d'emploi de l'arrivée d'une offre d'emploi susceptible de les intéresser.

*het bericht heeft ontvangen en dat hij opnieuw contact zal opnemen met de diensten.*

*Het sms-systeem mag de preselectie die Actiris op basis van de wensen van zowel werkgever als werkzoekende doorvoert, niet in de war sturen. Het sms-systeem zal nooit het persoonlijke en regelmatige contact met een coach kunnen vervangen.*

*Bovendien beschikken sommige Brusselaars, zoals de nieuwkomers, niet over een gsm of een computer. Zij mogen niet uit de boot vallen.*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Tijdens deze legislatuur willen wij de dienstverlening van Actiris nog verbeteren en een professionele en gepersonaliseerde klantenbenadering ontwikkelen, zowel ten aanzien van de werkzoekenden als ten aanzien van de werkgevers.*

*In dat verband heeft Actiris een systeem ontwikkeld waarbij werkzoekenden per sms worden verwittigd zodra er een werkaanbieding binnenloopt waarvoor zij in aanmerking komen. Dit is een eerste fase. Het is de bedoeling dat wij nadien met emails werken, die meer communicatiemogelijkheden bieden.*

*De eerste fase, namelijk de sms-berichtgeving, zal tijdens de eerste week van april operationeel worden. De tweede fase zal vanaf juni van start gaan. Beide systemen worden door de informaticadienst van Actiris zelf ontwikkeld.*

*De werkgevers die zelf hun werkaanbieding invoeren via de internettoepassing "Mijn Actiris",*



Actiris me fait savoir que la première phase de l'envoi de SMS aux demandeurs d'emploi sera effective la première semaine d'avril. Le lancement de la deuxième phase devrait suivre le même calendrier que celui du contrat de projet professionnel obligatoire pour les jeunes sortant de l'école, à partir du mois de juin.

Du point de vue technique, le service informatique d'Actiris a assuré le développement de la première phase du système. Il devrait en être de même pour la seconde phase.

Pratiquement, en ce qui concerne la mise en place du système d'alerte à proprement parler, les employeurs qui encodent eux-mêmes leurs offres d'emploi via l'application internet « Mon Actiris », et dont le traitement accordé à l'offre consiste en une diffusion avec les coordonnées de l'employeur – il s'agit de l'offre « PUB » – peuvent visualiser les curriculum vitae des dix candidats qui correspondent le plus aux critères de leur offre.

Cela se fait sur la base d'une sélection portant sur un certain nombre d'éléments tels que le code professionnel, les connaissances linguistiques, etc. L'employeur a dès lors la possibilité de sélectionner parmi ces dix candidats ceux auxquels il souhaite qu'un message soit envoyé par SMS. Cette alerte devrait également pouvoir, dans un second temps, prendre la forme d'un mail, ce qui limiterait le coût de l'opération.

Concernant le nombre de demandeurs d'emploi touchés par la première phase : tous les chercheurs d'emploi qui ont accepté – soit lors de leur entretien, soit en créant un compte « Mon Actiris » via internet – que leur CV soit pris en compte pour être présenté à des employeurs via cette correspondance automatique sont concernés par cette première phase. Cela fait environ 68.000 chercheurs d'emploi.

Quel est le coût de cette opération ? Le coût de l'envoi d'un SMS étant de 0,081 euros hors TVA, il est effectivement envisagé d'envoyer l'information par le biais d'internet aux chercheurs d'emploi possédant une adresse mail. Cette possibilité devrait réduire le coût de l'information par rapport au prix de l'utilisation de l'outil SMS.

*kunnen de cv's raadplegen van de tien kandidaten die het best aan de gevraagde criteria beantwoorden.*

*Die selectie gebeurt op basis van een aantal elementen, zoals de beroepscode, de talenkennis, enzovoort. De werkgever kan dan kiezen aan welke van die tien kandidaten hij een sms-bericht stuurt. In de tweede fase zal het om een mail gaan, wat de kostprijs zal beperken.*

*Het systeem zal worden toegepast voor alle werkzoekenden die er tijdens hun gesprek met de coach of via internet mee hebben ingestemd deze automatische correspondentie te ontvangen. Dat zijn er 68.000.*

*Aangezien het verzenden van een sms-je 0,081 euro kost, zal men een werkaanbieding in eerste instantie via internet versturen aan werkzoekenden die over een e-mailadres beschikken.*

*Actiris zal zowel de werkgevers als de werkzoekenden warm maken voor het sms-systeem. Momenteel doet Actiris dat progressief tijdens de gesprekken met de werkzoekenden en de contacten met de werkgevers. Het lijkt ons geen goed idee om een massale mailing of informatiecampagne op te zetten.*

*Het belangrijkste is dat elke Brusselse werkzoekende de nodige informatie krijgt om een job te vinden in Brussel. Mevrouw El Yousfi, ik ben het met u eens dat niet iedereen over een gsm of een e-mailadres beschikt. Toch zou het dom zijn het sms-systeem niet te gebruiken, omdat het Actiris in staat stelt de werkzoekenden snel te bereiken. Ik zal blijven werken aan een waaier van communicatiemiddelen, zodat elke werkzoekende de nodige informatie ontvangt.*

Au niveau opérationnel, Actiris veillera particulièrement à sensibiliser tant les employeurs que les chercheurs d'emploi au système d'alertes SMS. Dans l'état actuel des choses, la sensibilisation se fait de manière progressive lors des entretiens des conseillers d'Actiris avec les chercheurs d'emploi et lors des différents contacts avec les employeurs. Il ne nous semble pas opportun d'organiser une campagne publicitaire ou un mailing massif.

Je tiens à souligner que ce qui m'importe réellement en tant que ministre de l'Emploi, c'est de mettre tout en œuvre afin que chaque demandeur d'emploi bruxellois ait accès à l'information qui lui permette de décrocher un emploi à Bruxelles. Mme El Yousfi, vous avez raison de dire que ce n'est pas la panacée, car tout le monde ne possède pas un GSM ou une adresse électronique.

Toutefois, il serait idiot de se priver de cette technologie, qui me semble extrêmement intéressante pour toucher rapidement, presque en temps réel, les demandeurs d'emploi. Cela vient évidemment en complément du reste. C'est la raison pour laquelle je continuerai à consacrer toute mon attention au développement d'une palette d'outils adaptés à chacun.

Cette expérience d'envoi par SMS a déjà donné des résultats encourageants dans les autres Régions. C'est pourquoi nous avons décidé de l'implanter à Bruxelles.

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Les conclusions du ministre rejoignent mon intervention. Comme vous l'avez dit, l'alerte SMS n'est évidemment pas le remède, mais elle constitue un moyen, auquel il faut également être attentif. C'est ce que nous ferons.

*- L'incident est clos.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** Zoals u hebt gezegd, is een sms-bericht geen oplossing, maar een hulpmiddel. Wij zullen dus waakzaam blijven.

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATION DE M. PHILIPPE PIVIN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "la sécurisation des commerces bruxellois".**

**M. le président.**- La parole est à M. Pivin.

**M. Philippe Pivin.**- Dans votre déclaration gouvernementale, vous nous indiquiez au chapitre Vivre en sécurité : « La Région peut jouer un rôle important via les dispositifs de prévention, en facilitant les collaborations entre les opérateurs et la prise en compte des spécificités urbaines et l'exigence d'une police de proximité. Il importe à cet égard de soutenir les communes qui assument des coûts importants en matière de sécurité tout en veillant à assurer une solidarité à l'échelle régionale ».

Vous nous indiquiez également, dans le chapitre sur le commerce bruxellois de cette même déclaration, que « des mesures permettant d'inciter les commerçants à élargir leurs horaires seront étudiées ».

Certains chiffres sont alarmants : 272 attaques dans des petits commerces au premier semestre 2009, contre 449 pour toute l'année 2008 en Belgique, Bruxelles étant dans le trio de tête au niveau national. Aujourd'hui, la FEDIS tire la sonnette d'alarme en annonçant près de 20.000 cas de vols en magasin.

C'est du jamais vu ! Elle a d'ailleurs rencontré le ministre de l'Intérieur afin de déterminer les pistes à entreprendre pour endiguer ces actes délictueux. Je ne dispose pas à ce jour des résultats de cette rencontre.

Dès lors, en tant que ministre bruxellois du Commerce, auteur des belles promesses de la déclaration gouvernementale, je souhaiterais que vous m'indiquiez précisément ce que vous avez

**INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de veiligheidsmaatregelen voor de Brusselse handelszaken".**

**De voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** (in het Frans).- *Volgens het regeerakkoord kan het gewest een belangrijke rol inzake veiligheid spelen, meer bepaald, en ik citeer: "...door middel van preventiemaatregelen, door de samenwerking vlotter te laten verlopen, door rekening te houden met de eigenheden van de stad en door een buurtpolitie te eisen. In die context is het belangrijk om de gemeenten te steunen die zware veiligheidskosten dragen en tegelijkertijd op gewestelijke schaal solidariteit te organiseren".*

*Het regeerakkoord zegt voorts dat er maatregelen zullen worden bestudeerd "om de handelaars ertoe aan te zetten hun openingstijden uit te breiden".*

*Sommige cijfers zijn verontrustend: tijdens het eerste semester van 2009 werden in België 272 kleinhandelszaken overvallen, tegenover 449 in 2008. Brussel staat daarbij in de top drie.*

*Ook FEDIS luidt de alarmbel met het cijfer van 20.000 winkeldiefstallen. FEDIS heeft de minister van Binnenlandse Zaken overigens ontmoet om na te gaan hoe dit fenomeen kan worden bestreden.*

*Wat hebt u als minister van Handel en auteur van de mooie beloften in het regeerakkoord reeds gedaan of zult u nog doen op gewestelijk niveau?*

*Het is bijzonder ontgoochelend dat de minister-president heeft aangekondigd dat de gewestelijke subsidies voor het telepolitie-systeem niet zullen worden voortgezet.*

*Hebt u met de directie van FEDIS en de*

déjà accompli en la matière, ainsi que les actions que vous comptez entreprendre au niveau régional.

Je vous annonce d'ores et déjà que je n'ai pas une grande confiance à l'égard de ces promesses, plus précisément depuis que le ministre-président a informé qu'il ne comptait pas renouveler les subsides régionaux à destination du système télépolice. Ce système de prévention, actuellement financé par les communes, concerne la protection des commerçants et du secteur horeca bruxellois.

Ce refus de soutenir le système de télépolice est décevant. Il va en effet totalement à l'encontre de la déclaration gouvernementale. Avez-vous rencontré la direction de la FEDIS et les représentants du commerce bruxellois au sujet de la sécurisation de leur activité ? Avez-vous eu des contacts avec le ministre-président concernant cette problématique ? Avez-vous eu des contacts directs avec le gouvernement fédéral sur cette question depuis la présentation de votre déclaration gouvernementale ?

Avez-vous des informations concernant les conclusions de la rencontre de début février entre la FEDIS et la ministre de l'Intérieur ? Des mesures spécifiques pour Bruxelles sont-elles prévues ? Pourriez-vous m'indiquer les mesures que vous avez prises en matière de sécurisation des commerces bruxellois depuis juillet 2009 ? Enfin, des mesures particulières sont-elles prévues pour une sécurisation spécifique des commerces et du secteur horeca bruxellois dans le cadre des sommets européens de la présidence belge de l'Union européenne ?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. El Khannouss.

**M. Ahmed El Khannouss.-** J'ai déjà eu l'occasion de poser une question d'actualité au ministre-président concernant le système de télépolice. Ce système n'est plus soutenu par la Région bruxelloise parce qu'il posait énormément de problèmes.

Dans une interpellation adressée au bourgmestre de Bruxelles-Ville, M. Freddy Thielemans, Mme Marion Lemesre s'interrogeait ainsi sur l'efficacité

*vertegenwoordigers van de Brusselse handelaars gesproken over de beveiliging van hun activiteiten? Hebt u daarover ook gesproken met de minister-president en met de federale regering?*

*Wat waren de conclusies van de ontmoeting tussen FEDIS en de minister van Binnenlandse Zaken? Zijn er specifieke maatregelen voor Brussel gepland? Welke maatregelen hebt u sinds juli 2009 genomen om de veiligheid van de Brusselse handelszaken te waarborgen? Zullen er specifieke veiligheidsmaatregelen worden genomen tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer El Khannouss heeft het woord.

**De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).-** *Het oude telepolitie-systeem wordt niet langer door het gewest gesteund omdat het voor heel wat problemen zorgde en niet erg doeltreffend was. Volgens de politie ging het in 78 tot 91% van de gevallen om vals alarm, met heel wat onnodige verplaatsingen tot gevolg.*

*De beste preventie is een betere nabijheidspolitie, maar jammer genoeg zien wij steeds minder blauw*

du système. La police estime en effet entre 78% et 91% le nombre d'appels intempestifs, qui occasionnent des déplacements inutiles.

Je prône davantage une police de proximité, présente sur le terrain, que l'on voit malheureusement de moins en moins dans certaines communes et certains quartiers. Je rappelle également l'existence du système Télépolice Vision, mis en place à Charleroi, qui a fait l'objet d'une évaluation.

Il couple le concept de télépolice à la présence de caméras. Ce système, qui a démontré son efficacité, est relié aux services de surveillance de la voie publique. Cela permet aux forces de l'ordre de bien évaluer la situation avant d'intervenir.

Ce système ne doit toutefois pas être généralisé à l'ensemble des commerces. Certains commerces comme les pharmacies, les bijouteries et les librairies, sont plus que d'autres la cible de prédateurs. Le dispositif a déjà été mis en place en Région bruxelloise, et plus particulièrement dans la zone Nord. Il a été étendu à Schaerbeek, Evere et Saint-Josse depuis le 1er janvier 2010.

En tant que ministre des Affaires économiques, vous devriez vous intéresser à ce système, dont l'efficacité est prouvée. Avez-vous pris contact avec la Conférence des bourgmestres, pour étudier éventuellement les modalités de sa mise en œuvre ? Dans l'affirmative, des budgets sont-ils disponibles pour relancer les aides aux commerçants qui désireraient l'installer ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoit Cerexhe, ministre.**- Vous parlez, M. Pivin, de belles promesses. Je vais y venir, mais je voudrais que l'on soit objectif en la matière. Vous avez certainement pris connaissance d'une étude récente d'un bureau hollandais sur l'état du commerce en Belgique.

Je ne sais pas qui avait commandité cette étude, mais ce n'était ni la Région bruxelloise, ni moi. Elle mettait en avant la situation positive du commerce bruxellois par rapport aux deux autres Régions. Je ne dis pas qu'il n'y a pas de problèmes, mais globalement, on peut être relativement fiers de voir que malgré la crise économique et la crise

*op straat in bepaalde gemeenten en wijken.*

*In Charleroi wordt gebruik gemaakt van het systeem Télépolice Vision, waarbij naast de alarmknop ook camera's worden geplaatst. Dat systeem is aangesloten op het controlesysteem op de openbare weg, zodat de ordediensten de situatie beter kunnen inschatten voor ze uitrukken.*

*Het systeem Télépolice Vision wordt ook in Brussel gebruikt, met name in de zone Noord, en sinds 1 januari 2010 ook in Schaerbeek, Evere en Sint-Joost.*

*Het is overigens niet nodig om dit systeem tot alle handelszaken uit te breiden. De voornaamste doelwitten zijn immers apothekers, juweliers, krantenwinkels, enzovoort.*

*Als minister van Economische Zaken zou u belangstelling moeten hebben voor dit systeem, dat zijn doeltreffendheid heeft bewezen. Hebt u contact genomen met de Conferentie van Burgemeesters om eventueel de uitvoeringsmodaliteiten te bestuderen? Zult u opnieuw middelen ter beschikking stellen van handelaars die dit systeem willen installeren?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Mijnheer Pivin, u had het over goede voornemens. Welnu, ik pleit voor enige objectiviteit. U bent ongetwijfeld op de hoogte van de recente Nederlandse studie over de Brusselse handel.*

*Uit de studie, die overigens niet door mij werd besteld, blijkt dat de Brusselse handel goed boert in vergelijking met de Vlaamse of Waalse. Ik zal niet ontkennen dat er nog problemen zijn, maar in het algemeen gaat het helemaal niet slecht.*

*De onveiligheid treft ook de Brusselse winkels.*

financière, le secteur du commerce à Bruxelles a continué à bien se porter.

Selon cette même étude et selon la FEDIS, c'est malheureusement moins le cas en Région wallonne.

Plusieurs événements survenus récemment à Bruxelles ont effectivement remis en avant la problématique de la sécurité. Le commerce n'est pas épargné. Tant la FEDIS que l'UCM ont pointé l'augmentation des attaques dans les commerces en 2009.

Il est clair que la crise économique joue un rôle important dans cette montée de l'insécurité, perceptible dans notre Région, mais aussi dans d'autres grandes villes. Face à ce phénomène, la Région bruxelloise comme les autres autorités du pays ont démontré qu'elles ne restaient pas les bras croisés.

Avant d'aborder les différents points de votre interpellation, je voudrais attirer votre attention sur le fait que le débat relatif à la sécurité, en ce compris la sécurité dans les commerces, comme l'a rappelé M. El Khannouss, a déjà été abordé à de très nombreuses reprises.

Il l'a notamment encore été en commission des Affaires intérieures au mois de décembre 2009. À cette occasion, le ministre-président a mis en évidence plusieurs éléments relatifs au système de télépolice auquel vous faites longuement allusion dans votre interpellation.

Le ministre-président rappelait à cette occasion plusieurs aspects qui me semblent essentiels. D'une part, ce système est une initiative qui doit être prise par l'organe compétent, à savoir la commune ou la zone de police. D'autre part, comme l'a rappelé M. El Khannouss, qui a fait état d'une interpellation de Mme Lemesre à Bruxelles-Ville, l'efficacité de ce système est loin d'être optimale, puisqu'on compte dans certaines zones plus de 75% de fausses alertes.

Ce système a en conséquence été abandonné par plusieurs communes. Il existe un nouveau système, manifestement plus performant, dont le coût est estimé, après installation et déduction fiscale, à environ 20 euros par mois.

*Zowel FEDIS als UCM wijzen erop dat het aantal overvallen in 2009 is toegenomen.*

*De economische crisis heeft duidelijk een invloed op de stijgende criminaliteit in Brussel en andere grote steden. De overheden hebben echter getoond dat ze niet bij de pakken blijven zitten.*

*We hebben al meermaals over veiligheid gedebatteerd, bijvoorbeeld tijdens de commissie Binnenlandse Zaken. Minister-president Picqué heeft in 2009 een vraag over de telepolitie beantwoord.*

*Hij wees erop dat de gemeenten en politiezones bevoegd zijn voor het telepolitie-systeem. Zoals de heer El Khannouss opmerkte, werkt het systeem niet goed. In sommige politiezones genereert het tot 75% valse alarmen.*

*Meerdere gemeenten hebben het telepolitie-systeem dan ook opgegeven. Er is nu een nieuw en verbeterd systeem ontwikkeld dat na fiscale aftrek ongeveer 20 euro per maand zou kosten.*

*De fundamentele vraag is welke rol het gewest op dit vlak kan spelen en welke bevoegdheden het heeft. De minister-president heeft zich hier al meermaals over uitgesproken naar aanleiding van de gebeurtenissen in Ukkel en Brussel-Stad. De uitrusting van de politiezones en de coördinatie van de technopreventie zijn een bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Het is dus niet de taak van het gewest om te investeren in commissariaten of voorzieningen voor handelszaken.*

*Het gewest kan daarentegen een belangrijk rol spelen op het vlak van preventie. In dat verband heeft Atrium een aantal interessante initiatieven genomen. Het heeft bijvoorbeeld nuttige informatie verspreid onder de handelaars, met name via de antennes van Brussel-Centrum en Kuregem. Die voorlichting is zeer belangrijk. Tijdens de Ontmoetingsdagen van de Handel in 2005 was immers duidelijk geworden dat de handelaars niet echt op de hoogte waren van de federale preventie maatregelen, de werking van de politiezones en de telepreventie. De rol van Atrium blijft evenwel beperkt tot preventie, wat in de huidige situatie niet volstaat.*

Plus fondamentalement, la question qui se pose est la suivante : quel est le rôle et le pouvoir de la Région en matière de sécurité ? Le ministre-président a déjà eu l'occasion d'en parler à plusieurs reprises lors d'interpellations, suite aux événements qui se sont déroulés à Uccle et à Bruxelles-Ville. L'équipement des zones de police revient au ministre de l'Intérieur, de même que la coordination de la technoprévention. Il n'est par ailleurs pas du ressort de la Région d'investir dans des commissariats ou des lieux privés, comme les commerces.

Par contre, le rôle de la Région me paraît essentiel au niveau de la prévention. À cet égard, Atrium a pris diverses initiatives intéressantes, en diffusant des informations utiles auprès des commerçants, notamment dans les antennes de Bruxelles-Centre et de Cureghem.

Cet aspect est essentiel. Lors des Ateliers du commerce de 2005, nous avons constaté que les commerçants ne connaissent pas ou peu des éléments tels que les politiques de prévention fédérales, le fonctionnement des zones de police ou la technoprévention. Il y a un manque d'information et de sensibilisation. Atrium, via les stewards actifs au sein de sa structure, ne peut cependant jouer qu'un rôle de prévention, insuffisant, je vous l'accorde, pour solutionner la situation actuelle.

Pour en venir aux questions que vous soulevez, il est évident que nous avons de nombreux contacts, tant avec la FEDIS qu'avec les autres acteurs du commerce, concernant le développement et la sécurisation de leur activité. La problématique n'est toutefois pas simple, car l'insécurité telle qu'elle est vécue par les commerçants recouvre plusieurs formes. Elle touche tant les commerçants que leurs clients, mais aussi leur environnement direct, par la dégradation du cadre de vie, et les aspects liés aux transactions financières.

L'ensemble du gouvernement bruxellois travaille, avec le ministre-président, pour déterminer auprès de l'autorité fédérale les besoins bruxellois en matière de sécurité. Il me semble en tout cas très clair qu'une augmentation des effectifs s'impose. Des décisions ont été prises lors du conclave budgétaire fédéral de ce week-end à ce propos.

*Wij hebben tal van contacten, zowel met FEDIS als met de andere handelsactoren, over de beveiliging van hun activiteiten. De veiligheidsproblematiek omvat verschillende aspecten. Er zijn uiteraard de handelaars en hun klanten, maar daarnaast ook de financiële transacties en de directe omgeving van de handelszaken.*

*De voltallige Brusselse regering werkt samen met de minister-president aan de inventaris van de Brusselse veiligheidsbehoeften. Het lijkt mij in elk geval duidelijk dat er meer manschappen nodig zijn. Tijdens het federaal begrotingsconclaaf zijn er beslissingen in die zin genomen.*

*Ik ontmoet regelmatig de handelaars om oplossingen te vinden die aangepast zijn aan de situatie. Zo heb ik onlangs de handelaars van de Nieuwstraat ontmoet, waar de aanwezigheid van bendes een klimaat van onveiligheid creëerde.*

*In overleg met de bevoegde overheden hebben we gezorgd voor meer politieagenten op straat, waardoor de situatie is gekalmeerd. Op termijn is de invoering van mobiele politiecommissariaten misschien een goede oplossing om de veiligheidsproblemen aan te pakken.*

*Naar aanleiding van het Belgische EU-voorzitterschap wordt er 16 miljoen euro uitgetrokken om de veiligheid te garanderen.*

*Ik vind het een goed idee dat de winkels op sommige dagen later open blijven. Dat is niet alleen gunstig voor de omzet, het is ook bevorderlijk voor de sociale controle en de veiligheid.*

Concernant les mesures prises en matière de sécurisation des commerces, je souhaite apporter une réponse adaptée aux problèmes qui se posent. À cette fin, je rencontre de nombreux commerçants. J'ai rencontré récemment des commerçants de la rue Neuve afin de solutionner les importants problèmes de sécurité qui se posent sur cette artère. Vous n'êtes pas sans savoir que la présence de bandes a créé un climat d'insécurité difficilement soutenable pour de nombreux commerçants de la rue.

En concertation avec les autorités compétentes, un renforcement de la présence policière a été réalisé afin d'améliorer la situation, qui est aujourd'hui plus calme. À terme, l'installation de commissariats mobiles, similaires à ceux qui sont chaque année installés à la foire du Midi, peut constituer une solution intéressante pour solutionner des problèmes ponctuels de sécurité qui se posent sur une artère commerçante.

Par ailleurs, dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, 16 millions d'euros seront affectés pour assurer la sécurité des délégations.

Enfin, concernant l'allusion que vous faites aux mesures visant à inciter les commerçants à élargir leurs horaires, je voudrais préciser qu'il me semble important que les commerces soient ouverts plus tard certains jours. Outre le fait que je suis persuadé que cette mesure peut être très bénéfique pour le chiffre d'affaires des commerçants, il est clair qu'une ouverture plus tardive des commerces, à la condition que la plupart de ceux-ci soient ouverts, peut contribuer à améliorer le contrôle social, et donc le climat de sécurité.

**M. le président.**- La parole est à M. Pivin

**M. Philippe Pivin.**- J'imagine difficilement que vous soyez satisfait de votre réponse.

*(Rires)*

Vous déplorez que la Région n'ait pas de pouvoir de police.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- J'ai commencé en me félicitant de la situation du commerce à Bruxelles.

**De voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord.

**De heer Philippe Pivin** *(in het Frans).*- *Ik kan me niet voorstellen dat u tevreden bent over uw antwoord.*

*(Gelach)*

*U vindt het jammer dat het geweest geen politiebevoegdheid heeft.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Maar ik ben wel blij met de dynamiek van de Brusselse handel.*



**M. Philippe Pivin.-** Tous les ministres font ça lorsqu'ils commencent à répondre à une interpellation !

*(Rires)*

Vous avez commencé par dire que la Région n'avait malheureusement pas de pouvoir de police et qu'elle n'avait qu'un rôle de prévention. Vous mettez presque exclusivement l'accent sur l'information à l'attention des commerçants. C'est bien en-deçà des ambitions manifestées dans la déclaration de gouvernement.

Je vous trouve contradictoire, car vous terminez votre intervention en vous rassurant du fait qu'un budget de 16 millions d'euros a été dégagé dans un budget de sécurité. Vous parlez de sécurité pour le sommet européen, mais pour le reste de l'année, on est dans la prévention pure. C'est incohérent. Pourriez-vous préciser votre pensée ? J'ai sans doute mal compris.

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je ne me suis pas rassuré en disant que des budgets importants avaient été consacrés à la présidence européenne. Vous m'avez interrogé de manière ponctuelle sur le budget sécurité de la présidence européenne. Je vous ai dit que dans le cadre du budget global pour la présidence, un montant important est réservé à la sécurité.

Je n'ai pas dit pour autant que les problèmes de sécurité dans les commerces seraient résolus. Je ne vois d'ailleurs pas le lien entre la présidence européenne et la sécurité dans les commerces sur l'ensemble du territoire bruxellois.

Par contre, dans mon domaine de compétence en tout cas, l'Économie et le Commerce, je me concentre sur ce que je peux faire, à savoir de l'information et de la sensibilisation. Je n'ai pas de pouvoir en matière de police et de sécurité, et la Région n'en a pas non plus.

*- L'incident est clos.*

**De heer Philippe Pivin (in het Frans).-** Dat zeggen alle ministers in het begin van hun antwoord!

*(Gelach)*

*U vindt het jammer dat het gewest alleen op het vlak van preventie bevoegd is. Maar inzake preventie beperkt u zich haast uitsluitend tot informatie aan de handelaars en dat terwijl de beleidsverklaring toch veel ruimere ambities bevat!*

*U zegt dat er voor de veiligheid van de Europese top 16 miljoen euro beschikbaar is, maar tegelijkertijd zegt u dat het gewest uitsluitend bevoegd is voor preventie. U bent niet coherent en wilt uzelf gewoon geruststellen.*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** Ik heb de middelen voor de veiligheid van de Europese top vermeld omdat u daarnaar vroeg, en niet omdat ik mezelf daarmee wilde geruststellen.

*Natuurlijk wordt het veiligheidsprobleem van de winkeliers niet opgelost door een reeks veiligheidsmaatregelen in het kader van de Europese top!*

*Ik doe wat ik kan binnen mijn bevoegdheidsdomein, namelijk informeren en sensibiliseren. Noch ik, noch het gewest zijn bevoegd inzake politie en veiligheid.*

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "le taux de chômage élevé, Actiris et le Plan régional de développement durable".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,**

**concernant "les chiffres du chômage et le baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale de janvier 2010".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Brigitte De Pauw

**Mme Brigitte De Pauw** (*en néerlandais*).- *La lutte contre le chômage est une priorité à Bruxelles. Outre une formation de qualité et une connaissance linguistique suffisante, l'accompagnement est fondamental. Le chômage concerne 21% de la population active. Il importe que la Région concentre ses moyens pour aider les gens à trouver un emploi.*

*A l'issue du contrôle budgétaire, le pouvoir fédéral a décidé de renforcer l'accompagnement individuel des demandeurs d'emploi. Cette mesure est positive, mais se limite aux jeunes. Les demandeurs d'emploi de plus de 50 ans méritent également notre attention, d'autant plus que le pouvoir fédéral relance le débat sur l'âge de la retraite.*

*Dans le cadre de l'accompagnement individualisé des jeunes, le budget prévoit des moyens supplémentaires pour permettre le recrutement de 50 conseillers emploi par Actiris. Qu'en est-il? Combien de jeunes demandeurs d'emploi supplémentaires pourront-ils être suivis?*

*Du côté néerlandophone, les "lokale werkwinkels" jouent un rôle fondamental. Ils constituent un*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "het hoge werkloosheidscijfer, Actiris en het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,**

**betreffende "de werkloosheidscijfers en de conjunctuurbarometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van januari 2010".**

**De voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** De strijd tegen de hoge werkloosheid in Brussel ligt ons allen na aan het hart. Naast een gedegen opleiding, met voldoende taalkennis, is een goede arbeidsbegeleiding van cruciaal belang. Ik heb het al meerdere keren gezegd, en ik denk dat u mijn mening deelt. Verschillende instanties hebben een deel van de verantwoordelijkheid op de schouders genomen. Inmiddels loopt de werkloosheidsgraad op tot meer dan 21% van de actieve beroepsbevolking. We moeten alles op alles zetten om met de middelen die we hebben, meer mensen aan het werk te krijgen. Inmiddels heb ik gehoord dat er naar aanleiding van de federale begrotingscontrole beterschap op komst is.

Mijn fractie was zeer verheugd met de klemtoon die gelegd werd op de individuele begeleiding van werkzoekenden. In eerste instantie wordt de maatregel weliswaar beperkt tot de jongeren, maar het is een stap in de goede richting, die we ondersteunen. Wij vinden echter ook dat er aandacht moet gaan naar vijftigplussers. Op het federale niveau gaat het debat over de pensioengerechtigde leeftijd immers van start.

In het kader van de individuele begeleiding van

*premier maillon et un premier interlocuteur dans la recherche d'un emploi. Malheureusement, les demandeurs d'emploi ne peuvent pas y signer directement leur contrat de projet professionnel. Cela reste une compétence exclusive d'Actiris.*

*Ce renvoi d'un service à l'autre constitue un obstacle mental et physique inutile pour les demandeurs d'emploi.*

*Envisagez-vous la possibilité pour les demandeurs d'emploi de signer leur CPP dans les bureaux d'un "lokale werkwinkel", quitte à envoyer ensuite le contrat à Actiris pour validation ?*

*Le plan régional de développement durable, qui s'inscrit dans l'alliance emploi-environnement, est l'un des piliers et des points de fierté de l'accord de gouvernement. Ce plan est-il prêt à être lancé ? Qu'est-ce qui a déjà été entrepris dans ce cadre ? Des objectifs quantifiés ont-ils été fixés ?*

jongeren voorziet de begroting in extra middelen voor Actiris om een vijftigtal nieuwe begeleiders van werkzoekenden aan te nemen.

Werd dit kader al ingevuld? Wat is de stand van zaken? Hoeveel extra jongeren kunnen hierdoor begeleid worden?

Aan Nederlandstalige kant spelen de Lokale Werkwinkels een belangrijke rol. Ze vormen een eerste schakel en aanspreekpunt voor de zoektocht naar werk. Helaas kunnen werkzoekenden er niet terecht voor de ondertekening van een Contract voor Beroepsproject (CBP). Dit blijft de exclusieve bevoegdheid van Actiris. Als het bijkantoor van Actiris zich in hetzelfde gebouw bevindt als de Lokale Werkwinkel, wordt de drempel een stuk lager.

Ik geef nu het voorbeeld van een Lokale Werkwinkel in het centrum van Brussel. Daar is dit niet het geval en moet men eigenlijk een werkzoekende die reeds begeleid werd in een Lokale Werkwinkel doorverwijzen. Die doorverwijzing ligt erg moeilijk. Vaak is ze niet alleen mentaal, maar ook fysiek. Een werkloze moet zich dan een zeker aantal straten verder gaan aanbieden. Dat is voor heel wat mensen die al heel precair zijn op de arbeidsmarkt een groot probleem. Dit is echt wel een nodeloze drempel.

Overweegt u om de Lokale Werkwinkels de mogelijkheid te geven de werkzoekende dit Contract voor Beroepsproject te laten ondertekenen in een Lokale Werkwinkel zelf? Dat moet trouwens gelden voor Nederlandstaligen en Franstaligen. Die ondertekening kan ook worden gedelegeerd aan externe partners vanuit Actiris. Actiris zou toch nog de controle kunnen behouden op het afsluiten van die contracten door middel van validatie achteraf. De werkzoekende tekent dus in de Lokale Werkwinkel, die het contract ter validatie doorstuurt naar Actiris.

Vindt u dit een goed idee? Zal u dit overwegen? Kan hierover overlegd worden met Actiris?

Een van de peilers van het regeerakkoord is de alliantie Milieu-Werkgelegenheid en de opmaak in dit kader van een Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling. We zijn intussen lente 2010. Staat dit plan al in de startblokken?

**M. le président.-** La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Mon interpellation date d'avant l'entrée en vigueur des nouvelles mesures du gouvernement fédéral, qui modifient profondément la relation entre Actiris et les demandeurs d'emploi, ainsi qu'entre Actiris et l'ONEM.*

*Les effets de la crise sont perceptibles dans l'économie bruxelloise. Le dernier baromètre conjoncturel indique un équilibre fragile dans les différents secteurs et un tissu économique fortement affaibli par une vague de faillites.*

*Le nombre de chercheurs d'emploi enregistre une progression ininterrompue depuis octobre 2008, et le taux de chômage risque d'atteindre sous peu le record de septembre 2006, soit 22,3%. Certaines catégories de demandeurs d'emploi sont plus touchées que d'autres par la crise, notamment la population active de plus de 50 ans et les personnes peu qualifiées.*

*Le taux de chômage bruxellois dépasse celui des deux autres Régions et il est l'un des plus élevés d'Europe. Heureusement pour nous, le chômage progresse plus rapidement en Flandre et en Wallonie, probablement parce que l'économie de services bruxelloise est moins touchée par la crise.*

*Confirmez-vous ces chiffres ? La tendance se poursuit-elle ? Quelles mesures avez-vous prises pour aider les employeurs touchés par la crise ? Sur quels secteurs vous concentrez-vous en particulier ? Quelles sont les catégories de demandeurs d'emploi les plus durement touchées par la crise ? Quelles mesures leur destinez-vous ? Comment réagissez-vous aux actuelles mesures fédérales en matière d'emploi ?*

Welke stappen werden er binnen dit Plan voor Duurzame Ontwikkeling reeds gezet? Dit plan is toch een van de paradepaardjes in de aanpak van de werkloosheid.

Werden er reeds kwantificeerbare doelstellingen bepaald? Wat is het geplande tijdsschema?

**De voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Elke Roex.-** Mijn interpellatie dateert van voor de nieuwe maatregelen van de federale regering, die de situatie blijkbaar grondig veranderen wat de relatie tussen Actiris en de werkzoekenden en tussen Actiris en de RVA betreft. Dit is stof voor een apart debat.

De crisis heeft zich ook in de Brusselse economie laten voelen. Uit de meest recente conjunctuurbarometer blijkt dat "de indicatoren wijzen op een stabilisatie in de sectoren van de industrie, van de niet-financiële diensten en van de groothandel. De financiële sector van zijn kant moet nog altijd het hoofd bieden aan de gevolgen van de voorbije excessen, die worden versterkt door de toename van de aan de crisis verbonden wanbetalingen. Hoewel de bouwsector in 2008 vrij goed weerstand heeft geboden, vertoont deze nu in Brussel, in tegenstelling tot het nationale niveau, een negatieve evolutie." Het evenwicht is dus broos en het economisch weefsel sterk uitgehold door een golf van faillissementen.

Ook langs de kant van de werknemers laat de crisis zich voelen. Het aantal Brusselse niet-werkende werkzoekenden stijgt sinds oktober 2008 vrijwel onafgebroken, ook in het tweede kwartaal van 2009. Nog volgens de conjunctuurbarometer worden bepaalde categorieën van werkzoekenden meer getroffen dan andere. Zo stijgt bijvoorbeeld de werkloosheid met meer dan 10% bij de beroepsactieve bevolking ouder dan 50 jaar, ondanks het generatiepact. Daarnaast worden ook de laaggeschoolden als eersten door de crisis getroffen.

De werkloosheid in Brussel is in januari gestegen tot bijna 105.000 niet-werkende werkzoekenden, of 21,2 procent van de beroepsbevolking. Er komen enkele duizenden werklozen bij per maand. Dat blijkt uit cijfers van Actiris, de Brusselse

*Discussion conjointe*

**M. le président.-** La parole est à M Vanhalewyn.

**M. Vincent Vanhalewyn.-** En soumettant le rapport trimestriel du baromètre conjoncturel à une analyse comparée, on voit que l'espoir est de mise. Différents chiffres sectoriels indiquent que Bruxelles se comporte globalement mieux que les deux autres Régions, une situation certainement due à la structure de notre économie, mais aussi - je n'en doute pas - à l'action du gouvernement dans son ensemble.

Cependant, au-delà de cette petite réjouissance, d'autres chiffres apparaissent inquiétants. À titre d'observation, la tendance à la désindustrialisation se confirme inéluctablement. Par ailleurs, le commerce va continuer à souffrir en 2010. Si certains parlent déjà d'une sortie de crise en début de semestre, le commerce n'en sentira pas les effets avant 2011, voire 2012. La construction se retrouvera aussi dans une situation difficile, tandis que le secteur des services financiers connaît une

arbeidsbemiddelaar. De werkloosheidsgraad in het gewest bereikt nu de hoogste piek sinds september 2006, toen een werkloosheid van 22,3 procent werd opgetekend. We zijn spijtig genoeg niet ver meer af van dat droevige record.

We hebben de hoogste werkloosheidsgraad van de drie gewesten. Daarom wou de regering er waarschijnlijk ook extra aandacht aan besteden. Helaas is de Brusselse werkloosheidsgraad ook een van de hoogste van Europa. Gelukkig voor ons stijgt de werkloosheid sneller in Vlaanderen en Wallonië. Dat zou te verklaren zijn door de Brusselse diensteneconomie, die minder gevoelig is voor de crisis.

Kunt u die cijfers bevestigen? Zet de trend zich voort? Welke maatregelen hebt u getroffen om de crisis bij de werkgevers aan te pakken? Op welke sectoren richt u zich in het bijzonder? Welke categorieën van werkzoekenden worden in deze crisis het hardst getroffen? Welke maatregelen neemt u voor hen? Op welke manier speelt u in op de federale maatregelen inzake werkgelegenheid? Ik bedoel wel degelijk de huidige maatregelen, niet de toekomstige.

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhalewyn heeft het woord.

**De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).-** *Uit de driemaandelijke conjunctuurbarometer blijkt dat Brussel het globaal gezien beter doet dan de twee andere gewesten, mede dankzij het optreden van de regering.*

*De desindustrialisatie zet zich echter voort en de handel blijft het moeilijk hebben in 2010. Zij zal pas tegen 2012 uit het dal beginnen klimmen. Ook de bouwsector en de financiële sector hebben het moeilijk. De banken kennen daarom minder gemakkelijk kredieten toe, wat dan weer een zorg is voor de KMO's.*

*Deze sectoren in moeilijkheden zijn precies degenen die het best aansluiten bij het profiel van de Brusselse werkzoekenden. Het werkloosheidspercentage zal dus nog een tijdje hoog blijven. De cijfers van de uitzendsector tonen ook aan dat de Brusselse heropleving nog niet*

fragilité persistante qui rend les banques réticentes à octroyer des crédits, autre sujet d'inquiétude pour nos PME.

Or, les secteurs de l'industrie, du commerce et de la construction sont, par essence, des secteurs qui correspondent au profil des demandeurs d'emploi bruxellois. Dès lors, comme les chiffres le confirment, le taux de chômage ne va pas s'améliorer rapidement. D'ailleurs, les prévisions du travail intérimaire, souvent le premier secteur à réagir au moindre frémissement conjoncturel, ne sont guère réjouissantes. Ils tendent à prouver que la reprise bruxelloise n'est pas pour demain.

Je me joins aux questions de Mme Roex. Cependant, j'ajouterai que cette situation est le résultat d'un contexte économique ouvert et international. Avec nos maigres moyens, nous devons donc nous concentrer sur l'accompagnement et la formation des demandeurs d'emploi. En outre, en termes d'expansion économique au sens large, nous devons nous focaliser sur les secteurs porteurs d'innovation, l'alliance emploi-environnement et les secteurs porteurs d'emploi pour les Bruxellois.

Plusieurs rapports les ont identifiés : il s'agit de l'horeca, du commerce, du non-marchand et de la construction, sans oublier le tourisme, qui soutient indirectement l'horeca et le commerce. Ces secteurs doivent faire l'objet d'une orientation plus forte et de la concentration des moyens d'expansion économique, qui sont notre levier pour jouer sur la conjoncture bruxelloise.

**M. le président.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *Le taux de chômage élevé est un problème crucial sur le plan social et économique, en dépit de quelques signaux prometteurs. Les infraqualifiés éprouvent plus de difficultés à trouver ou conserver un emploi. Ils courent le risque de devenir des chômeurs de longue durée et sont également les premières victimes des restructurations.*

*La Région doit donc s'engager à réformer l'économie pour en faire une économie durable, créatrice d'emplois stables et de qualité. L'alliance entre l'emploi et l'environnement est prometteuse.*

*voor morgen is.*

*Deze situatie is het gevolg van de internationale economische context. We moeten onze beperkte middelen concentreren op de begeleiding en opleiding van werkzoekenden en op innoverende sectoren die veel banen scheppen, zoals de horeca, de handel, de non-profit, de bouw en het toerisme.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** Iedereen is het erover eens dat de werkloosheid een schrijnend sociaal en economisch probleem is, ondanks enkele kleine hoopgevende signalen. Vooral laaggeschoolden hebben het erg moeilijk om een job te vinden of om die te behouden. Ze lopen dan ook een groot risico om langdurig werkloos te blijven. Laaggeschoolden zijn tevens de eerste slachtoffers van herstructureringen. Denken we maar aan Carrefour, Opel of op Brussels niveau aan Godiva. Zelden zijn het hoogopgeleiden die de laan worden uitgestuurd.

*Nous devons absolument concentrer nos efforts sur les nombreux jeunes qui quittent l'enseignement, dépourvus de qualifications.*

*L'enseignement, le marché de l'emploi et ses acteurs sont des éléments essentiels. Des stages en entreprise permettent aux jeunes de se familiariser au milieu professionnel, et peuvent combattre le décrochage scolaire.*

*En temps de crise, les entreprises doivent veiller à renforcer les compétences de leur personnel afin de développer un capital humain durable, et non économiser sur la formation.*

*En matière de fonctions critiques, il est nécessaire d'instaurer une collaboration entre Actiris, les entreprises et les écoles. Une telle coopération existe-t-elle déjà ? Naturellement, l'enseignement ne doit pas être organisé en fonction du marché de l'emploi, car il a ses objectifs propres. Toutefois, des synergies peuvent être développées dans le domaine des fonctions critiques.*

*Chaque demandeur d'emploi a droit à un accompagnement individuel. Une formation, un encadrement et un accompagnement de qualité ne peuvent qu'augmenter les opportunités des jeunes sur le marché de l'emploi.*

*Dans le cadre du CPP, des contacts ont-ils été pris avec le Comité néerlandophone bruxellois pour l'emploi et la formation ?*

Het gewest moet dan ook inzetten op een hervorming van de economie, op een duurzame economie die standvastige en kwalitatieve jobs creëert.

Zoals eerder gezegd, zie ik in de alliantie tussen werk en milieu een zeer groot potentieel.

Er zijn enorm veel jongeren die zonder kwalificaties het onderwijs verlaten. Over die doelgroep moeten we ons zorgen blijven maken. Dat zal op verschillende niveaus inspanningen vergen.

Onderwijs speelt een belangrijke rol, maar ook de arbeidsmarkt en de actoren op de arbeidsmarkt. Door stages aan te bieden kunnen bedrijven jongeren laten kennismaken met hun werking. Dit zou schoolmoeheid kunnen tegengaan en de uitstroom zonder kwalificaties voorkomen.

Bedrijven die in tijden van crisis snijden in hun opleidingsbudget, snijden eigenlijk in hun eigen vlees. Juist in crisistijd moet een bedrijf werken aan het verhogen van de competenties van het personeel. Het is geen goed idee om op dat ogenblik te besparen op de kwaliteit van het arbeidsaanbod. Een bedrijf moet daar juist meer in investeren, om een duurzaam arbeidskapitaal te ontwikkelen.

Voor knelpuntberoepen is een samenwerking tussen Actiris, bedrijven en scholen noodzakelijk. Het is belangrijk dat onderwijs en arbeidsmarkt dichter bij elkaar komen te staan. Bestaat er nu al een dergelijke samenwerking? Natuurlijk kan het niet de bedoeling zijn dat het onderwijs in functie van de arbeidsmarkt wordt georganiseerd. Onderwijs heeft zijn eigen doelstellingen. Wel kan er worden gezocht naar synergieën op het vlak van de knelpuntberoepen.

Iedere werkzoekende heeft recht op een goede, individuele begeleiding naar werk. Door goede opleiding, omkadering en begeleiding vergroten de kansen van de jongeren op de arbeidsmarkt. Mijn vragen over de manier om die doelstelling te bereiken, en het bedrag van 20 miljoen euro dat daarvoor eventueel kan worden ingezet, spaar ik voor een volgend debat.

Is er in het kader van het CBP al contact

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais).- *Conformément à la déclaration gouvernementale, j'ai demandé il y a trois mois à Actiris d'organiser l'accompagnement qualitatif et obligatoire des jeunes, en se consacrant dans un premier temps sur les jeunes diplômés.*

*Cette nouvelle vision avait déjà fait l'objet d'une note au comité de gestion. Les partenaires sociaux ont approuvé la mise en œuvre d'un accompagnement obligatoire.*

*Cette mesure concerne quelque 8.000 demandeurs d'emploi, chiffre qui diminue à 4.500 après trois mois d'inscription.*

*Actiris a reçu un budget de 3 millions d'euros pour remplir cette mission. J'attends maintenant d'Actiris qu'une note soit discutée par le comité de gestion avec une feuille de route claire en matière de recrutement, tant pour l'ouverture des succursales que pour la mise en œuvre de l'accompagnement obligatoire des jeunes diplômés.*

*Le comité de coopération, tel que défini dans l'ordonnance relative aux missions locales et aux "lokale werkwinkels", est actif pour l'instant. Divers groupes de travail sont mis sur pied, qui accorderont une attention particulière au parcours d'insertion des demandeurs d'emploi.*

*Une note relative au Plan régional de développement durable sera soumise demain au gouvernement. Ce plan prévoit cinq domaines d'action, parmi lesquels figure l'alliance emploi-environnement. Le gouvernement a déjà pris une décision dans ce domaine le 10 décembre dernier, qui concerne l'axe de l'habitat durable.*

*La méthode de travail pour ce thème a donc été déterminée. Pour de plus amples explications, je vous renvoie à la réponse de la ministre Mme Huytebroeck.*

*S'agissant des chiffres, une remarque s'impose sur la hausse du nombre de demandeurs d'emploi de*

opgenomen met het Brussels Nederlandstalig Comité voor tewerkstelling en opleiding?

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Mevrouw De Pauw, ik verheug me over het feit dat de kwalitatieve begeleiding van onze jongeren een prioriteit is voor u. Zonder het debat van een tweetal weken geleden opnieuw te willen openen, wijs ik erop dat ik, conform de regeerverklaring, een drietal maand geleden, Actiris aan het werk gezet heb om de kwalitatieve en verplichte begeleiding van de jongeren op het getouw te zetten. In eerste instantie richten we ons enkel op schoolverlaters. Dat zal gebeuren vanaf juni 2010.

Deze nieuwe en duidelijke visie op begeleiding was reeds het voorwerp van een nota aan het beheerscomité. De sociale partners hechtten hun goedkeuring aan de uitvoering van een verplichte begeleiding.

De maatregel betreft ongeveer 8.000 werkzoekenden. Dit aantal slinkt tot 4.500 na drie maanden inschrijving.

Zoals u benadrukt, heb ik er voor gezorgd dat de nodige middelen aan Actiris werden toegekend, namelijk ongeveer 3 miljoen euro. Ik verwacht nu van Actiris dat er een nota wordt besproken door het beheerscomité met een duidelijk stappenplan inzake aanwerving, zowel voor de opening van de bijkantoren als voor de uitvoering van de verplichte begeleiding voor schoolverlaters.

Momenteel is het samenwerkingscomité, zoals gedefinieerd in de ordonnantie betreffende de Missions locales en de Lokale Werkwinkels, werkzaam. Zo worden er verschillende werkgroepen opgericht. Daarvan zal er één uitdrukkelijk aandacht besteden aan het inschakelingstraject van de werkzoekenden. De opstelling en uitvoering van een contract wordt daar eveneens besproken. Mijns inziens lijkt het me dat er een formule dient uitgedokterd te worden waarin de werkzoekende en zijn problematiek centraal staan.

Met betrekking tot uw vraag betreffende het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling kan ik u zeggen dat er morgen een nota wordt



*plus de 50 ans. Le phénomène est lié en partie à la modification de la législation de juillet 2002, qui rend plus strictes les conditions d'accès au statut de demandeur d'emploi exonéré de la recherche active d'emploi en vertu de l'âge. Puisque les demandeurs d'emploi plus âgés sont obligés de s'inscrire également auprès des services régionaux pour l'emploi, on remarque une hausse avec un effet progressif pour les demandeurs d'emploi de plus de cinquante ans. On ne peut donc pas dire qu'il s'agit ici d'une hausse effective.*

*Les établissements bancaires ont été amenés à resserrer les conditions de crédits, au point de réduire fortement l'accès au crédit professionnel, pourtant vital pour la survie des entreprises, et en particulier des PME.*

*Le gouvernement a décidé d'agir à trois niveaux. Tout d'abord, les mesures de crise adoptées par le Fonds bruxellois de garantie se sont révélées efficaces et ont été prolongées jusqu'au 31 décembre 2010. Le nombre d'emplois qui ont pu être préservés ou créés grâce aux interventions du Fonds est 3,5 fois plus élevé que la moyenne annuelle.*

*Le crédit à court terme, tel que proposé par la SRIB, sera renforcé et une partie du risque sera couvert par la garantie du Fonds bruxellois de garantie.*

*De nouvelles mesures de financement seront adoptées pour soutenir certains maillons au sein du tissu économique bruxellois. Il s'agit notamment de la réalisation d'un fonds pour les starters innovants.*

*Début février, le service aux employeurs d'Actiris a envoyé à tous les employeurs bruxellois employant au moins cinq personnes un courriel annonçant et expliquant les nouvelles mesures fédérales de mise à l'emploi. Actiris a pris contact avec tous les employeurs qui avaient manifesté leur intérêt pour cette mesure. Ceux-ci ont reçu une documentation simplifiée explicitant le système. Par ailleurs, les nouvelles mesures de mise à l'emploi sont intégrées et abordées dans toutes les présentations du service aux employeurs.*

*Les catégories de demandeurs d'emploi les plus*

voorgelegd aan de regering. Dit plan voorziet in vijf werkterreinen. Eén van deze terreinen is de alliantie milieu-werkgelegenheid. Over dit terrein nam de regering op 10 december reeds een beslissing betreffende de krachtlijn met betrekking tot duurzaam wonen.

De werkmethode voor dit thema is dus bepaald. Voor verdere uitleg verwijs ik naar het antwoord van minister Huytebroeck.

Mevrouw Roex, u vroeg me of ik de door u geciteerde cijfers kan bevestigen

Bij de cijfers die worden weergegeven dient een kanttekening gemaakt te worden over de stijging van het aantal werkzoekenden dat ouder is dan vijftig jaar. Het fenomeen heeft deels te maken met de verandering van de wetgeving in juli 2002. Daardoor werden de voorwaarden om op grond van leeftijd toegang te krijgen tot het statuut van werkzoekende die van het actief zoeken is vrijgesteld, strenger gemaakt. Omdat oudere werkzoekenden verplicht zijn om zich ook bij de regionale diensten voor werkgelegenheid in te schrijven, merken we een stijging met een progressief effect op bij de categorie van de werkzoekenden boven de vijftig jaar. U kunt dus niet zomaar besluiten dat het hier om een effectieve stijging gaat.

Om de crisis tegen te gaan, heb ik natuurlijk een pak maatregelen genomen.

De economische crisis treft in de eerste plaats de bedrijven in de financiële sector. De bankinstellingen hebben de voorwaarden voor korte- en langetermijnkredieten beperkt en zo de toegang tot het beroepskrediet sterk verminderd. Kredieten zijn nochtans levensbelangrijk voor het voortbestaan van de bedrijven. De KMO's moeten zowel beschikken over voldoende kapitaal als over een makkelijke toegang tot het bankkrediet en redelijke betaaltermijnen. Het is bijgevolg in dit gebied dat ik besloten heb om werk te maken van drie prioriteiten.

Ten eerste werden de crisismaatregelen die door het Brussels Waarborgfonds zijn aanvaard, verlengd tot 31 december 2010 aangezien ze efficiënt bleken te zijn.

*touchées par la crise sont principalement les hommes, les jeunes diplômés, les chômeurs de courte durée et, dans une moindre mesure, les personnes hautement qualifiées. Entre 2008 et 2009, le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés a enregistré une progression dans la plupart des secteurs.*

*(poursuivant en français)*

M. Vanhalewyn, si je partage certains points de votre intervention, je suis tout de même plus nuancé sur d'autres. La désindustrialisation de la ville, vous l'avez dit, est une évolution que l'on connaît depuis un certain nombre d'années. Est-ce heureux ou malheureux ? Je ne me prononcerai pas sur le sujet, mais il y a une réelle transformation de l'économie bruxelloise.

Votre affirmation comme quoi le commerce souffre est quelque peu en contradiction avec les études dont nous disposons et avec ce que la FEDIS elle-même nous rapporte à propos du secteur de la grande distribution. J'ai parlé tout à l'heure d'une étude hollandaise sur l'évolution du commerce en Région bruxelloise, qui dit que c'est à Bruxelles que le commerce se porte le mieux et qu'il souffre le moins de la crise.

Het aantal jobs die dankzij de tussenkomsten van het fonds behouden of gecreëerd konden worden, ligt 3,5 keer hoger dan het jaarlijkse gemiddelde. Hoewel er normaal gezien op één jaar tijd 275 jobs worden geregistreerd, bedragen de resultaten voor het jaar 2009 960 jobs.

De kortetermijnkredieten, zoals voorgesteld door de GIMB en bepaalde van haar bijkantoren, zullen versterkt worden en een deel van het risico dat inherent is aan deze handelingen, zal gedekt worden door de waarborg van het Brussels Waarborgfonds.

Een reeks nieuwe financieringsmaatregelen zullen worden aanvaard om bepaalde schakels binnen het Brussels economisch weefsel te steunen. Het gaat bijvoorbeeld over de verwezenlijking van een fonds voor innoverende starters voor dewelke de regering van plan is om gebruik te maken van het examen van de GIMB. Het dient om de professionele ingesteldheid en kennis te testen.

Ik heb ook het initiatief genomen om de federale tewerkstellingsmaatregelen bekend te maken. De Dienst Werkgevers van Actiris heeft begin februari alle Brusselse werkgevers met een personeelsbestand van minstens vijf medewerkers een mailing verstuurd waarin de nieuwe tewerkstellingsmaatregelen werden aangekondigd en toegelicht. Via een gerichte prospectie in het kader van de Win-Win campagne, heeft Actiris alle werkgevers benaderd die interesse betoonden voor deze maatregel. De werkgevers kregen ook vereenvoudigde documentatie ter beschikking om het systeem te verduidelijken. In alle presentaties van de Dienst Werkgevers worden de nieuwe tewerkstellingsmaatregelen geïntegreerd en besproken.

De categorieën van werkzoekenden die het meest getroffen worden door de crisis, zijn voornamelijk mannen, schoolverlaters, werkzoekenden van korte duur en in mindere mate hooggeschoolden. Het aantal niet-werkende werkzoekenden stijgt in de meeste sectoren tussen 2008 en 2009. De stijging van de werkloosheid bij hooggeschoolden is te wijten aan een sterke stijging van het aantal niet-werkende werkzoekenden in enkele beroepsdomeinen waar over het algemeen veel hooggeschoolden worden tewerkgesteld, vooral beheer, economie en informatica.

**M. Vincent Vanhalewyn.-** Le rapport distingue explicitement commerce de proximité et commerce de gros et de détail, et dit que le commerce de proximité souffre tout de même très fort. Ce sont des statistiques, ce n'est pas mon analyse.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Il existe d'autres analyses sur le commerce dans son ensemble, avec plus de nuances que les statistiques figurant dans le rapport.

Je crains effectivement que le secteur de la construction ne souffre plus en 2010 qu'en 2009, puisqu'en 2009, le carnet de commandes existait pour partie avant la crise. En 2010, il n'y aura pas énormément de projets sur le marché bruxellois, notamment en matière de bureaux, puisqu'il y a saturation de projets de ce type à Bruxelles.

Il y a deux aspects au service financier. Tout d'abord, le rétrécissement du crédit, à la fois pour les petites et les moyennes entreprises. Au travers du Fonds de garantie, au travers de mesures publiques qui donnent des résultats et satisfont les PME, nous avons essayé de pallier les réticences du secteur financier à couvrir un certain nombre de crédits. Ensuite, à l'intérieur même du secteur, nous risquons dans les prochains mois ou les prochaines années de connaître des restructurations. Ce n'est pas dans ce secteur, à court terme, que sera créé de l'emploi à Bruxelles.

Le travail intérimaire est un bon baromètre de reprise de l'emploi. Les prévisions pour le deuxième trimestre 2010 de Manpower, dont je viens d'avoir connaissance, évoquent plutôt une

*(verder in het Frans)*

*Mijnheer Vanhalewyn, ik ben het slechts gedeeltelijk met u eens. Ik zal me er niet over uitspreken of het verdwijnen van de industrie uit Brussel een goede of slechte zaak is, maar het staat vast dat onze economie verandert.*

*U zegt dat de handel in de klappen deelt, maar dat is in tegenspraak met de studieresultaten waar ik zonet naar verwees. Volgens een recente Nederlandse studie stelt de Brusselse handel het beter dan de Vlaamse en Waalse.*

**De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).-** In het rapport wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen buurtwinkels en de groot- en kleinhandel. De resultaten tonen aan dat buurtwinkels het hard te verduren hebben.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** Er bestaan andere onderzoeken die genuanceerder zijn dan de statistieken in het rapport.

*Ik vrees inderdaad dat de bouwsector het moeilijker zal krijgen in 2010 dan in 2009, want vorig jaar waren de orderboekjes nog goed gevuld. Ik denk niet dat er in 2010 nog veel bouwprojecten van start zullen gaan.*

*Met betrekking tot de financiële sector zijn er twee problemen. Ten eerste wordt het voor KMO's steeds moeilijker om krediet te krijgen. We maken gebruik van het Waarborgfonds en nemen maatregelen voor de KMO's. Ten tweede komen er in de financiële sector een aantal herstructureringen aan.*

*Uitzendarbeid is een goede graadmeter voor de werkgelegenheid. Volgens Manpower zal de werkgelegenheid tijdens het tweede kwartaal van 2010 weer langzaam beginnen toenemen. De uitzendkantoren zijn gematigd optimistisch, maar laten we voorzichtig blijven.*

*Onze inspanningen moeten gaan naar sectoren die banen creëren: ten eerste naar de sectoren die in overleg met de sociale partners werden bepaald (horeca, toerisme, bouw en non-profit) en ten*

remontée, certes lente. Les acteurs de l'intérim à Bruxelles me disent que les choses reprennent progressivement depuis le début de l'année 2010. Restons cependant extrêmement prudents.

Concentrer nos efforts sur les secteurs porteurs d'emploi est une bonne stratégie. Nous les concentrons d'une part sur les secteurs créateurs d'emploi tels que définis avec les partenaires sociaux, comme l'horeca, le tourisme, le secteur de la construction et le secteur non marchand. Celui-ci constitue un volet important, qui représente des dizaines de milliers d'emplois en Région bruxelloise.

Nous les concentrons d'autre part sur les secteurs innovants tels que ceux de la santé, des nouvelles technologies et de la communication, et de l'environnement, qui peuvent également stimuler la création d'emplois à moyen terme.

En résumé, ces objectifs axent la politique de ce gouvernement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous avons déjà fourni beaucoup d'efforts pour motiver les jeunes par rapport aux fonctions critiques. Au cours de la législature précédente, la Région a ainsi investi 6 millions d'euros en matériel et en machines pour les écoles. Par ailleurs, il existe des centres de référence dont l'objectif est de former les étudiants et les demandeurs d'emploi aux fonctions critiques. Enfin, le projet Jeep sensibilise les étudiants de dernière année au marché du travail, c'est-à-dire entre autres aux fonctions critiques.*

*(Mme Sfia Bouarfa, doyenne d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).*- *Vous avez déployé beaucoup d'efforts afin de promouvoir les CPP et de convaincre Actiris de leur importance. Je suis dès lors déçue de constater que vous ne disposez toujours pas d'un plan par étapes de l'introduction du CPP par Actiris. Je regrette qu'Actiris ne soit pas convaincu*

*tweede naar een reeks innoverende sectoren (gezondheid, ICT en milieu) die op middellange termijn banen scheppen.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik heb al heel wat inspanningen gedaan om jongeren te motiveren voor de knelpuntberoepen. Zo investeerde het gewest tijdens de vorige legislatuur meer dan zes miljoen euro in materiaal en machines voor de scholen. Verder bestaan er referentiecentra, die tot doel hebben leerlingen en werkzoekenden op te leiden naar knelpuntberoepen. Er bestaan referentiecentra voor vijf sectoren: ICT, horeca, logistiek, bouw en metaal. Daarnaast is er nog het project Jeep / Jump naar werk, dat leerlingen van het laatste jaar sensibiliseert voor de arbeidsmarkt, en dus onder meer ook voor de knelpuntberoepen.

*(Mevrouw Sfia Bouarfa, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** U hebt heel wat inspanningen geleverd, ook tijdens de vorige regeerperiode, om het Contract voor Beroepsproject te promoten en Actiris te overtuigen van het belang van dit contract. Ik ben dan ook ontgoocheld dat u vandaag nog steeds niet over een stappenplan beschikt voor de invoering

*de la nécessité de l'activation des demandeurs d'emploi. Lors des prochaines discussions budgétaires, mon groupe demeurera très critique envers cet organisme.*

*Quand vous dites que le demandeur d'emploi est au centre du dispositif à vos yeux, êtes-vous alors d'accord avec ma suggestion en lien avec les missions locales et les "lokale werkwinkels" et êtes-vous prêt à prendre des mesures à cet effet ?*

*(M. Walter Vandenbossche, président, reprend place au fauteuil présidentiel)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** *(en néerlandais).*- *Nous soutenons également le contrat de projet professionnel obligatoire pour les jeunes de moins de 25 ans. Pour mon groupe, cette obligation pourrait même être étendue. Je suis heureuse que vous trouviez dans les mesures fédérales un appui pour trancher au mieux la discussion.*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre** *(en néerlandais).*- *L'accompagnement d'Actiris sera opérationnel d'ici fin juin.*

*- Les incidents sont clos.*

**INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE**

hiervan door Actiris. Het regeerakkoord dateert van midden 2009. Een aantal politieke krachten binnen Actiris was niet overtuigd van de noodzaak van het activeren van werkzoekenden. Ik betreurt dat dit nog steeds niet gebeurt. Dit verwijt richt zich niet tot u, maar tot Actiris. Wanneer zult u over dit stappenplan beschikken? Bij de komende begrotingsbesprekingen zal mijn fractie erg kritisch blijven voor Actiris.

Ik stelde voor om Werkwinkels en Missions locales ook de mogelijkheid te geven om een Contract voor Beroepsproject af te sluiten. Dat zou dan achteraf bekrachtigd kunnen worden door Actiris. U antwoordde dat de werkzoekende voor u centraal staat. Betekent dat dat u het eens bent met mijn suggestie en dat u bereid bent daarvoor maatregelen te nemen?

*(De heer Walter Vandenbossche, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Ook wij staan volledig achter het verplicht Contract voor Beroepsproject (CBP) voor jongeren van minder dan 25 jaar. Voor mijn fractie zou die verplichting trouwens verder mogen worden uitgebreid. Als we de federale maatregelen zullen bespreken, zullen we wellicht dieper op dit onderwerp kunnen ingaan. Ik ben blij dat u in de federale maatregelen een steun vindt om de discussie ten goede te beslechten. Het grootste probleem van deze regering was immers dat niet alle regeringsleden voorstander waren van het verplicht CBP. Dat u nu hulp krijgt van het federale niveau, is goed nieuws.

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Mevrouw De Pauw, ik kan u geruststellen. De begeleiding van Actiris zal tegen eind juni operationeel zijn.

*- De incidenten zijn gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE**

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'annonce des fermetures collectives chez Carrefour, les conséquences et les mesures à prendre pour l'avenir pour conditionner les aides régionales au retour sur investissement en termes d'emploi".**

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Comme annoncé en séance plénière le 26 février dernier, je me suis permis de déposer une interpellation afin de poursuivre le débat de manière plus approfondie en commission. Si, de prime abord, on peut se dire que les magasins touchés par la fermeture collective ne sont pas situés en Région bruxelloise, les décisions qui ont été annoncées le 3 mars dernier - qui ne sont pas encore finalisées - auront des conséquences sur les travailleurs, que ceux-ci soient bruxellois ou pas.

Car les risques sont bien là, et il est parfaitement compréhensible que les syndicats n'aient pas envie d'aborder directement la question sous l'angle des cellules de reconversion, vu que la priorité doit aller à la négociation avec Carrefour et aux annonces qui ont été faites par la direction le 3 mars dernier.

Le SETCA Bruxelles est clair à cet égard : "Supprimer 48 magasins Carrefour - 20 vers Mestdagh, 21 fermetures, 7 franchises - c'est attendre la mort lente du groupe. Depuis dix ans, nous réclamons un plan commercial qui tient la route. Nous voulons un 'remède de cheval', un plan commercial ambitieux qui redonne vie à Carrefour - intégré -, pas une énième réduction de coûts sur le dos du personnel".

Je souhaiterais approfondir la question avec vous et savoir si Actiris n'a pas aidé Carrefour - comme le FOREM l'a fait en Région wallonne - ou si Carrefour n'a pas, par exemple, lancé des plans de diversité ou d'autres initiatives permettant un soutien régional.

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de aankondiging van collectief ontslag bij Carrefour, de gevolgen en de maatregelen die in de toekomst genomen moeten worden om de gewestelijke steun afhankelijk te maken van de return on investment op het vlak van de werkgelegenheid".**

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *De getroffen winkels liggen misschien niet in het Brussels Gewest, maar de beslissingen die aangekondigd werden op 3 maart 2010 hebben gevolgen voor alle werknemers.*

*Ik begrijp dat de vakbonden niet meteen via reconversiecellen willen werken, maar eerst willen onderhandelen met Carrefour over de aangekondigde beslissingen.*

*De Brusselse afdeling van de BBTK zegt klaar en duidelijk dat het afstoten van 48 Carrefourwinkels het begin is van de stille dood van de groep. De vakbond vraagt een ambitieus en haalbaar businessplan in plaats van een zoveelste kostenvermindering op de rug van het personeel.*

*Heeft Actiris Carrefour steun verleend (zoals de FOREM in Wallonië), bijvoorbeeld op basis van een diversiteitsplan?*

*Op 26 februari reageerde u positief op het voorstel om de gewestelijke steun terug te eisen van ondernemingen die overgaan tot collectieve sluitingen, terwijl ze toch winst maken.*

*Welk deel van de steun ter bevordering van de economische expansie is onderworpen aan de voorwaarde dat er banen gecreëerd moeten worden? In Wallonië is dat 82%.*

*Welke sancties treft u wanneer een onderneming deze voorwaarde niet naleeft? Hoe wordt dit gecontroleerd? Hoeveel mensen houden zich daarmee bezig? Wat is er veranderd sinds de*

De plus, au-delà de la question même de Carrefour, il me semble utile de rebondir dès à présent sur la réponse positive que vous aviez formulée le 26 février à l'égard de la proposition visant à exiger dorénavant le remboursement d'aides régionales lorsque des entreprises opèrent des fermetures collectives, alors qu'elles font des bénéfices.

Quel est le pourcentage d'aides à l'expansion économique, et plus largement d'aides aux entreprises, qui sont conditionnées à la création d'emplois ? Votre homologue wallon a annoncé le week-end du 1er mars qu'il était de 82% en Région wallonne. Qu'en est-il en Région bruxelloise ?

D'autre part, quelles sont les mesures de sanction prises aujourd'hui en cas de non-respect des engagements pris par l'entreprise vis-à-vis de la Région ? Enfin, quel est le mode de contrôle précis des aides à l'expansion économique, le nombre de personnes qui y sont dédicacées, les réajustements depuis les critiques de la Cour des comptes et l'évolution des chiffres relatifs à la fraude en la matière ?

Ces questions ont pour objectif de mieux comprendre le système d'attribution actuel des aides et de permettre un meilleur "retour sur investissement" de l'argent public aujourd'hui investi.

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhalewyn.

**M. Vincent Vanhalewyn.-** Confirmez-vous qu'aucun magasin bruxellois ne va fermer ? J'ai cru entendre que le GB Carrefour de Schaerbeek, situé près de l'immeuble Brusilia, allait fermer. C'est en tout cas la crainte des salariés.

Disposez-vous de plus d'informations sur le nombre de Bruxellois travaillant chez Carrefour et qui seraient concernés par la fermeture d'un magasin ? Pourriez-vous nous donner des informations sur la cellule de crise, ainsi que sur une éventuelle cellule de reconversion au sein d'Actiris, au cas où de nombreux Bruxellois seraient concernés ?

*kritiek van het Rekenhof? Hoe evolueren de fraudecijfers?*

*Deze vragen hebben tot doel het huidige systeem te verbeteren en na te gaan welke maatregelen er in de toekomst genomen moeten worden om de gewestelijke steun afhankelijk te maken van de return on investment op het vlak van de werkgelegenheid.*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhalewyn heeft het woord.

**De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).-** *Kunt u bevestigen dat geen enkele Brusselse supermarkt zal sluiten? Ik heb gehoord dat de GB Carrefour in Schaerbeek verdwijnt.*

*Hoeveel Brusselaars werken bij Carrefour? Hoeveel van hen kunnen hun baan verliezen door de sluiting van een winkel? Kunt u informatie verstrekken over de oprichting van een crisiscel en een eventuele omscholingcel, als veel Brusselaars hun baan dreigen te verliezen?*

*ECOLO is het eens met mevrouw P'tito. De voorwaarden voor steun aan bedrijven moeten strenger worden. Een winstgevend bedrijf dat*

Par ailleurs, je me réjouis du conditionnement évoqué par Mme P'tito. Le groupe ECOLO la rejoint sur deux points. Il y a d'une part le conditionnement plus important des aides à l'expansion économique ou de toute aide à l'entreprise liée à l'emploi, et il y a d'autre part le remboursement éventuel des aides publiques octroyées lorsqu'une entreprise licencie alors qu'elle réalise des bénéfices.

Il y a donc deux aspects à travailler conjointement. Vous aurez le soutien du groupe ECOLO si vous souhaitez avancer dans ce sens.

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Mme P'tito, lorsque vous m'aviez interrogé à la fin du mois de février dernier sur le projet de plan de restructuration de Carrefour, j'avais eu l'occasion de vous dire à quel point cette annonce m'avait peiné et que j'étais très attentif à ce que, le cas échéant, un accompagnement de qualité et au plus près des travailleurs soit assuré. C'est toujours le cas pour ce genre de dossier et pour d'autres, qui touchent encore plus les Bruxellois.

Sans vouloir y revenir trop longuement ici, sachez que j'ai pris contact avec les ministres concernés, c'est-à-dire mes collègues wallon et flamand, afin de tout mettre en œuvre pour préserver au mieux les intérêts des travailleurs - qu'ils soient bruxellois, wallons ou flamands - concernés par ce plan de restructuration.

M. Vanhalewyn, selon les premières informations que j'ai pu avoir et les contacts que j'ai eus avec la direction, il semble qu'il n'y ait pas de magasin qui soit touché en Région bruxelloise. Je reste toutefois prudent, dans la mesure où je ne participe pas au dialogue social au sein de l'entreprise - ce n'est pas mon rôle -, et où je ne connais pas l'évolution des discussions.

Objectivement, il est probable que peu de travailleurs bruxellois soient touchés, bien qu'il soit possible que des Bruxellois travaillent au Carrefour de Leeuw-Saint-Pierre, qui est concerné. Sachez que je suis ce dossier de très près, mais sans intervenir dans la négociation sociale.

Mme P'tito, pour répondre à vos questions plus

*steun heeft gekregen voor economische expansie en om personeel aan te werven, moet die terugbetalen als het personeel ontslaat.*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).- Toen u me eind februari interpelleerde over de geplande herstructureringen bij Carrefour, drukte ik daarover mijn grote spijt uit, en zei ik dat ik erop zou toezien dat de werknemers een kwaliteitsvolle begeleiding zouden krijgen.*

*Ondertussen heb ik contact opgenomen met de bevoegde Vlaamse en Waalse ministers om de belangen van de Brusselse, Waalse en Vlaamse werknemers zo goed mogelijk te verdedigen.*

*Mijnheer Vanhalewyn, de directie van Carrefour heeft me gemeld dat er geen enkele Brusselse winkel zou worden getroffen. Het sociaal overleg binnen het bedrijf wordt voortgezet, waardoor het dossier nog altijd een andere wending kan nemen. Normaal gezien zullen er weinig Brusselse werknemers worden ontslagen, behalve als ze werken in de Carrefour van Sint-Pieters-Leeuw.*

*Mevrouw P'tito, Actiris meldt dat het bedrijf op steun kon rekenen in het kader van haar diversiteitsplan, dat in april 2009 werd goedgekeurd. Dat diversiteitsplan betrof uitsluitend Brusselse winkels en beoogde de bewustmaking en de opleiding van de HR-verantwoordelijken inzake non-discriminatie, gelijke behandeling en diversiteit. De financiële tussenkomst in het kader van een diversiteitsplan bedraagt hoogstens 10.000 euro. In dit geval gaat het om amper 1.500 euro.*

*Toen de herstructurering bij Carrefour bekend werd, heb ik Actiris de opdracht gegeven het diversiteitsplan onmiddellijk op te schorten. Om de*



précises sur les aides que cette société aurait reçues, Actiris m'a fait savoir qu'un plan de diversité avait été approuvé en avril 2009. Vous connaissez la procédure des plans de diversité et le soutien éventuel qu'on peut apporter dans le cadre de l'ordonnance que nous avons votée.

Actiris me fait également savoir que ce plan de diversité concerne uniquement des unités situées à Bruxelles - cela me paraît logique - et vise principalement à sensibiliser et à former le personnel cadre des ressources humaines aux enjeux de la non-discrimination, de l'égalité de traitement et de la diversité.

Par ailleurs, permettez-moi de vous rappeler que l'intervention d'Actiris est minimale dans le cadre des plans de diversité, puisqu'elle s'élève au maximum à 10.000 euros. Dans ce cas-ci, elle a été de 1.500 euros. On ne peut donc pas dire qu'il s'agit de moyens considérables.

Cependant, la situation ayant fortement changé suite au projet de restructuration dont nous venons de parler, j'ai demandé à Actiris de suspendre immédiatement ledit plan de diversité. Une réactivation éventuelle devra être avalisée par le comité de gestion d'Actiris.

En ce qui concerne votre deuxième question, j'ignore sur quelle base mon homologue wallon a pu estimer à 82 % le pourcentage d'aides aux entreprises conditionnées à la création d'emploi. Je ne me hasarderai donc pas à citer un chiffre sans savoir s'il est effectivement fondé sur des bases comparables.

Je tiens par contre à attirer votre attention sur un certain nombre de points importants relatifs au système appliqué dans notre Région. En matière d'aides aux investissements généraux, le taux d'aide dont peut bénéficier une entreprise est, entre autres choses, fonction du taux d'occupation de personnel infra ou moyennement qualifié. De la même façon, le taux d'aide est majoré pour l'emploi engendré par la création d'une micro-entreprise. Cette aide n'est cependant pas conditionnée à des objectifs d'engagements futurs.

Tous les intervenants s'accordent à dire qu'il est difficile d'octroyer des aides à des entreprises qui restructurent tout en réalisant de nombreux

*procedure later eventueel opnieuw op te starten, is de goedkeuring van het directiecomité van Actiris vereist.*

*Ik weet niet van welke berekening de Waalse minister uitgaat om het percentage van 82% naar voor te schuiven voor de steun aan bedrijven die banen creëren. Ik zal u pas een Brussels cijfer ter vergelijking kunnen meedelen, als ik weet hoe het Waalse percentage is berekend.*

*De investeringssubsidies waarop een bedrijf aanspraak kan maken, zijn onder meer afhankelijk van de hoeveelheid laaggeschoold en middellang geschoold personeel dat er werkt. Ook zeer kleine ondernemingen krijgen steun. Die subsidies zijn echter niet afhankelijk van toekomstige aanwervingen.*

*Iedereen is het erover eens dat het onlogisch is om subsidies te verstrekken aan winstgevende bedrijven die personeel ontslaan. Ik heb niet meteen een toveroplossing, maar zulks moet inderdaad worden vermeden.*

*Andere steunmaatregelen inzake economische expansie zijn niet afhankelijk van de creatie van werkgelegenheid. Het is echter duidelijk dat sommige maatregelen bevorderlijk zijn voor de werkgelegenheid.*

*Ik geef drie voorbeelden: aanwervingsmaatregelen, steunmaatregelen voor mentoraten waarbij jongeren de kans krijgen om een opleiding te volgen in een bedrijf en steunmaatregelen voor mentoraten met het oog op de overname van een bedrijf.*

*Bedrijven die subsidies ontvangen en hun verplichtingen niet naleven, moeten het geld geheel of gedeeltelijk terugbetalen, al naargelang van de situatie.*

*Er zijn drie categorieën van steunmaatregelen. Twee categorieën worden weliswaar teruggeschroefd, maar er worden nog altijd controles uitgevoerd.*

*De directie Economische Inspectie controleert of de regels voor de toekenning van economische steunmaatregelen worden nageleefd. De dienst bestaat uit tien ambtenaren, waarvan een*

bénéfices. Je ne peux pas encore vous présenter de botte secrète pour contrer ce phénomène, mais cet objectif - qui figure déjà en partie dans notre ordonnance sur les investissements généraux - doit être poursuivi.

Les autres aides octroyées dans le cadre de la réglementation relative à l'expansion économique n'établissent pas de lien direct entre le taux d'aide et un objectif de création d'emplois à atteindre. Cependant, il est évident que certaines de ces aides participent à une dynamique de création d'emplois et d'activités au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. En voici trois exemples :

- l'exemple le plus évident est celui des aides au recrutement, qui viennent en remplacement des anciennes aides AR 158 et 253, qui permettent de recruter du personnel et sont donc créatrices d'emplois ;

- les aides au tutorat dans le cadre de la formation professionnelle en entreprise permettent à des jeunes de moins de 30 ans de se former sur le terrain et d'augmenter ainsi leurs chances d'accéder à un emploi ;

- les aides au tutorat dans le cadre de la transmission d'entreprises sont également créatrices d'emplois.

Les mesures de sanction prises à l'encontre des entreprises ne respectant pas leurs obligations envers la Région de Bruxelles-Capitale consistent en la restitution de l'aide accordée. Cette restitution peut être soit partielle, soit totale, selon les cas et selon la réglementation applicable.

À ce jour, trois régimes d'aide sont en vigueur dans la Région. Deux d'entre eux, visés dans les ordonnances du 1er juillet 1993 et du 1er avril 2004, sont certes en extinction, mais des contrôles sont bien sûr toujours effectués dans le cadre de ces deux anciens régimes.

En ce qui concerne les modalités de contrôle, les vérifications relatives au respect des règles relatives aux aides à l'expansion économique sont confiées à la direction de l'Inspection économique. L'effectif de cette direction se compose à l'heure actuelle de dix agents, dont un directeur faisant fonction, sept agents chargés d'effectuer des

*directeur, zeven inspecteurs en twee administratieve personeelsleden.*

*De controle verloopt in twee fasen. Eerst wordt het dossier voor de aanvraag van steunmaatregelen onderzocht. De inspectie controleert of het dossier alle nodige documenten bevat.*

*Eventuele tegenstrijdigheden tussen de documenten en de verklaringen van het bedrijf worden onderzocht. Er wordt bijkomende informatie over het bedrijf in een databank opgeslagen. Indien nodig moet het bedrijf bijkomende informatie verschaffen over de investering.*

*Na het eerste onderzoek wordt er een rapport opgesteld.*

*In de tweede fase gaat de inspectiedienst ter plaatse om de investering te controleren. Het is onder meer de bedoeling om na te gaan of de investeringen in kwestie nog steeds worden gebruikt. Eventueel worden bepaalde documenten uit de boekhouding opgevraagd.*

*Een bedrijf dat weigert om informatie te verstrekken, moet de subsidies terugbetalen.*

*Als er geen enkele overtreding wordt vastgesteld, wordt er een eindrapport opgesteld en krijgt het bedrijf een brief met het bericht dat de steun wordt voortgezet. In geval van overtreding wordt de toelage gewijzigd of geschrapt. Indien het bedrijf ook andere steun ontving, zoals een vrijstelling van de onroerende voorheffing, krijgt de minister van Financiën het verzoek om die steun te wijzigen of in te trekken.*

*Tijdens de vorige regeerperiode is het aantal controles vrijwel verdubbeld. Ik ben onverbiddelijk als er overtredingen worden vastgesteld. Een bedrijf dat overheidssteun krijgt, moet zich aan de regels houden en wie vals speelt, wordt gestraft.*

missions d'inspection et deux agents assurant le support administratif.

La procédure de contrôle peut être divisée en deux phases. La première est une phase d'analyse du dossier de demande d'aide. L'inspection vérifie si le dossier contient tous les documents requis pour l'octroi de la subvention. Elle analyse les documents et vérifie s'ils sont complets.

Les contradictions éventuelles entre les documents et les déclarations de l'entreprise sont identifiées. Des renseignements complémentaires sur l'entreprise sont recueillis dans une banque de données. Au besoin, des informations sur l'investissement à réaliser sont demandées à l'entreprise, voire aux fournisseurs ou aux administrations publiques concernées.

Sur la base de cette analyse préliminaire à l'inspection sur place, l'agent rédige un rapport. Dans ce rapport seront reprises les informations extraites directement des dossiers et les données provenant de sources extérieures.

La seconde est une phase d'inspection sur les lieux de l'investissement. Cette visite permet notamment de s'assurer que les investissements subventionnés sont toujours utilisés par le bénéficiaire de l'aide. Lorsque certains documents comptables doivent être produits, ils sont réclamés lors de la visite, ou ultérieurement par courrier.

L'entreprise qui refuse de fournir les informations demandées sera considérée comme étant en infraction. Dans ce cas, le remboursement de l'aide sera automatiquement réclamé.

Si aucune infraction n'est constatée lors de l'inspection, le dossier se conclut par la rédaction d'un rapport englobant les principales constatations, et d'une lettre à l'entreprise, signalant le maintien de l'aide. En cas d'infraction, l'aide est modifiée ou supprimée, selon la nature de l'infraction. Si des avantages complémentaires ont été octroyés à l'entreprise qui a commis l'infraction, tels que l'exonération du précompte immobilier, qui dépend du fédéral, une demande est adressée au ministère des Finances afin de modifier ou de supprimer ces avantages.

Au cours de mon premier mandat en qualité de

ministre de l'Economie, entre 2005 et 2009, le nombre de contrôles a pratiquement doublé. Je suis intraitable lorsque des infractions sont commises. Il est en effet inacceptable qu'une entreprise bénéficie indûment d'une aide publique. Il importe d'appliquer la réglementation loyalement de part et d'autre et de sanctionner les contrevenants. Les tricheurs doivent être sanctionnés et je fais d'ailleurs rarement preuve de mansuétude à leur égard.

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Depuis l'annonce de la restructuration de Carrefour, d'autres cas malheureux sont à déplorer. Je partage tout à fait votre point de vue selon lequel la priorité doit aller au dialogue social.

La suspension du plan diversité est une mesure juste. Le lancement d'un plan diversité par Carrefour en avril 2009 est d'ailleurs difficilement compréhensible, car celui-ci a été adopté très tardivement.

Le groupe PS partage entièrement votre position sur la question de l'ordonnance relative à l'expansion économique de 2004. Les principes doivent certes être appliqués de manière totalement loyale, et des sanctions doivent intervenir en cas d'abus et d'infraction.

Là où le bât blesse à l'heure actuelle, c'est qu'étant donné le faible pourcentage d'aides conditionnées à l'emploi, le fait de procéder à un licenciement collectif quand on réalise des bénéfices n'est pas considéré comme une infraction. La création d'emplois n'étant pas une condition exigée à la base, il n'est pas possible de sanctionner.

Il conviendrait de modifier l'ordonnance sur l'expansion économique, pour permettre une sanction supplémentaire à l'égard des entreprises qui ont bénéficié d'aides à l'expansion économique et qui, malgré cela, licencient impunément et collectivement, alors qu'elles enregistrent des bénéfices. Cette infraction n'existe pas encore juridiquement et il conviendrait d'être créatif à ce niveau.

- *L'incident est clos.*

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*).- *De aangekondigde herstructurering bij Carrefour is helaas niet het enige droevige nieuws op sociaal vlak. De sociale dialoog moet dus de prioriteit zijn.*

*De schorsing van het diversiteitsplan is een rechtvaardige maatregel, te meer daar dit plan pas in april 2009 was goedgekeurd.*

*De PS-fractie deelt uw standpunt dat de principes van de ordonnantie van 2004 betreffende de economische expansie strikt moeten worden toegepast en dat elke overtreding moet worden bestraft.*

*Het probleem is dat maar weinig steunmaatregelen gekoppeld zijn aan een return in werkgelegenheid. In dat geval kan een collectief ontslag niet als een overtreding worden beschouwd, ook al maakt het bedrijf winst. Als jobcreatie geen basisvoorwaarde is, is het niet mogelijk een sanctie op te leggen. Wij moeten dus de ordonnantie aanpassen.*

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTIONS ORALES**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

**QUESTION ORALE DE M. JAMAL IKAZBAN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'évaluation de la mission économique multisectorielle organisée du 6 au 10 décembre 2009 à Tel Aviv".**

**M. le président.-** La parole est à M. Ikazban

**M. Jamal Ikazban.-** La direction du Commerce extérieur du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en collaboration avec Flanders Investment & Trade et l'AWEX, a organisé une mission économique multisectorielle en décembre 2009 à Tel Aviv. Cette mission devait permettre, pendant quatre jours, aux entreprises qui souhaitent établir des relations commerciales en Israël, d'organiser tous les contacts nécessaires.

Je vous avais interpellé à ce sujet en décembre 2009, en vous présentant par ailleurs mes regrets par rapport à une telle décision, au regard de la situation dramatique que connaît ce pays actuellement. Néanmoins, ayant entendu que cette mission aurait bel et bien lieu et suite à cette dernière, j'aimerais vous poser les questions suivantes.

Quel a été le coût global de cette mission et qu'en est-il de la participation financière de la Région bruxelloises au projet ? In fine, quelles sont les entreprises, et plus particulièrement les entreprises bruxelloises, qui ont participé à la mission ?

Les entreprises vous ont-elles fait part de

**MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JAMAL IKAZBAN**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de evaluatie van de multisectorale economische zending van 6 tot 10 december 2009 naar Tel Aviv".**

**De voorzitter.-** De heer Ikazban heeft het woord.

**De heer Jamal Ikazban (in het Frans).-** *De directie Buitenlandse Handel heeft in december 2009, in samenwerking met Flanders Investment & Trade en AWEX, een multisectorale economische zending naar Tel Aviv georganiseerd.*

*In december had ik mijn ongenoegen over deze beslissing uitgesproken, gezien de dramatische situatie in dat land, maar de zending is toch doorgedaan.*

*Wat was de totale kostprijs van die zending? Hoeveel bedroeg de financiële bijdrage van het Brussels Gewest? Welke Brusselse bedrijven hebben aan die zending deelgenomen? Wat was hun evaluatie van die zending? Hoe zal de zending in het tweede semester van 2010 worden georganiseerd?*

l'évaluation de leur participation à cette mission économique ? Le cas échéant, quelle est-elle ?

Au regard de l'évaluation globale de la mission 2009, comment s'organisera celle déjà annoncée pour le deuxième semestre 2010 ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Comme je vous l'avais déjà précisé le 2 décembre en commission, la mission de Bruxelles Export en Israël fut une mission commerciale dite multisectorielle, limitée géographiquement à Tel Aviv, qui a eu lieu du 6 au 10 décembre 2009. Cette mission économique était une mission d'entreprises, sans dimension de représentativité politique, ni de coopération officielle avec l'État d'Israël.

Elle fait partie des quelque 60 à 70 actions à l'étranger que Bruxelles Export organise chaque année dans une large diversité de pays. Une à deux missions de ce type sont menées chaque année en Israël. L'action fut en outre organisée conjointement avec la Région wallonne.

Une année sur deux, ce type de mission est aussi organisée en collaboration avec la Flandre. En 2009, la Région flamande a organisé une action sectorielle à Tel Aviv. Elle a participé au salon de l'eau WATEC qui s'est tenu du 17 au 19 novembre.

Pour ce qui est du coût global de la mission multisectorielle, il s'élève à quelque 10.000 euros. Ce coût a été partagé entre les deux organismes de promotion du Commerce extérieur au prorata du nombre d'entreprises par Région, soit 5.215 euros pour Bruxelles, dont 4.615 euros de participation financière de la Région, en déduisant les participations financières des entreprises bruxelloises.

En plus de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) chargée d'attirer des investissements étrangers à Bruxelles, cinq entrepreneurs représentant six entreprises ont participé à la mission économique à Tel Aviv. Ces sociétés sont actives dans le secteur médical, le secteur multimédia, le secteur du traitement des déchets, le secteur du droit et le secteur des loisirs.

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *De multisectorale economische zending die de directie Buitenlandse Handel van 6 tot 10 december 2009 in Tel Aviv organiseerde, in samenwerking met Flanders Investment & Trade en AWEX, was een zending van bedrijven, zonder enige politieke vertegenwoordiging of officiële samenwerking met de staat Israël.*

*De zending maakt deel uit van de 60 tot 70 acties die Brussels export elk jaar in diverse landen organiseert. Elk jaar vinden er één tot twee van die zendingen in Israël plaats. De zending in december was samen met het Waals Gewest georganiseerd. Om de twee jaar organiseren wij ook een zending met het Vlaams Gewest.*

*De totale kostprijs van de zending bedroeg 10.000 euro. Dat bedrag werd gedeeld door de twee gewesten in verhouding tot het aantal deelnemende bedrijven, of 5.215 euro voor het Brussels Gewest. Na aftrek van de financiële bijdrage van de Brusselse bedrijven, bedroeg het eindbedrag 4.615 euro.*

*Naast het BAO, dat buitenlandse investeerders voor Brussel moest zoeken, hebben vijf ondernemers aan de zending in Tel Aviv deelgenomen. Die bedrijven zijn actief in de medische sector, de multimediasector, de afvalverwerkingssector, de juridische sector en de vrijetijdssector.*

*De evaluatie van alle bedrijven was positief, aangezien de meeste bedrijven contracten hebben getekend of vernieuwd. Gezien die positieve evaluatie alsook de lage kostprijs van de zending zal de volgende economische zending vermoedelijk op dezelfde manier worden georganiseerd, met evenwel een klemtoon op andere sectoren.*

*Net zoals de andere handelszendingen van Brussels export, had deze zending enkel tot doel de*

Toutes nous ont fait part d'une évaluation positive de la mission, car la plupart ont signé des contrats ou reconduit des partenariats sur place. Aussi, au regard du faible coût de la mission, qui représente 0,26% du budget total des actions, et de son évaluation positive par les entreprises, la prochaine mission économique s'organisera sensiblement de la même manière, avec un accent mis sur d'autres secteurs.

Cette mission, comme les autres missions commerciales de Bruxelles Export, a pour unique objectif d'assurer le soutien et la promotion de l'internationalisation des entreprises bruxelloises, afin de les soutenir dans leur développement, y compris pour l'emploi, ce qui me paraît indispensable dans le contexte actuel.

**M. le président.**- La parole est à M. Ikazban.

**M. Jamal Ikazban.**- Savez-vous déjà quel axe empruntera la future mission économique ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je verrai cela avec mon administration, en fonction des demandes des entreprises.

Nous sommes là pour servir les entreprises. Bruxelles Export a pour mission de faire en sorte que nos entreprises puissent s'ouvrir à des marchés étrangers. Ce sera probablement à nouveau une mission multisectorielle, comme ce fut le cas ici. Je ne peux cependant pas préjuger et répondre précisément à cette question à l'heure actuelle.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "le programme Erasmus pour jeunes entrepreneurs".**

*ontwikkeling en de internationalisering van de Brusselse bedrijven te ondersteunen en te bevorderen, met inbegrip van de werkgelegenheid, wat mij onontbeerlijk lijkt in de huidige context.*

**De voorzitter.**- De heer Ikazban heeft het woord.

**De heer Jamal Ikazban (in het Frans).**- Rond welk thema zal de volgende economische missie draaien?

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- Dat zal afhangen van wat de ondernemingen vragen. Brussels export is er om hen te helpen om nieuwe markten te openen. De volgende zending zal wellicht opnieuw multisectoraal zijn.

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "het Erasmus-programma voor jonge ondernemers".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Après la Flandre, les Régions wallonne et bruxelloise viennent enfin d'adhérer au programme "Erasmus pour jeunes entrepreneurs".

Ce dernier vise depuis 2009 à offrir aux jeunes candidats indépendants l'occasion de passer jusqu'à six mois chez un entrepreneur confirmé situé au sein de l'Union européenne, et ce, pour enrichir leur expérience. C'est également un dispositif enrichissant pour nos propres dirigeants de PME, puisqu'ils vont pouvoir accompagner des stagiaires qualifiés, motivés et peut-être intéressés par la volonté de nouer des liens commerciaux.

Financé en grande partie par l'Union européenne, ce programme est néanmoins mis en oeuvre en Région bruxelloise par l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE). Cette dernière sera notamment chargée de sélectionner les candidats.

À cet égard, pourriez-vous nous communiquer la méthodologie retenue, en particulier concernant l'agenda du projet et les critères de désignation des lauréats ? Quels sont également les budgets mobilisés par l'Europe et, éventuellement, ceux qui seront pris en charge par la Région bruxelloise ?

Au niveau des bénéficiaires et en fonction des limites financières, avez-vous déjà une estimation du nombre maximum de Bruxellois qui pourront se rendre à l'étranger, voire du nombre de personnes qui pourront être accueillies chez nous ?

Comment va se dérouler la relation entre les stagiaires et les entreprises d'accueil ? L'ABE jouera-t-elle un rôle d'intermédiaire entre les candidats et les maîtres de stage ? Qu'en est-il également de celles et ceux qui viendront travailler à Bruxelles ?

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Le programme pilote "Erasmus pour jeunes entrepreneurs" a commencé le premier janvier 2009. Le programme offre à de nouveaux entrepreneurs la possibilité de travailler de un à six mois aux côtés d'un chef d'entreprise expérimenté établi dans un autre pays

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Na Vlaanderen nemen nu ook Wallonië en Brussel deel aan het Erasmusprogramma voor jonge ondernemers.**

*Sinds 2009 krijgen jonge kandidaat-ondernemers de kans om zes maanden stage te lopen bij een ondernemer in een lidstaat van de EU. Ook voor de Brusselse KMO's is dat een goede zaak, want zo kunnen ze samenwerken met gemotiveerde en goed opgeleide stagiairs.*

*Het programma wordt grotendeels gefinancierd door de EU en gecoördineerd door het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO), dat de kandidaten zal selecteren.*

*Welke planning hanteert u? Hoe worden de kandidaten geselecteerd? Welke kosten worden gedragen door de EU en door het Brussels Gewest?*

*Hoeveel Brusselaars zullen een stage kunnen lopen in het buitenland en hoeveel buitenlandse stagiairs kunnen we in Brussel opvangen?*

*Wat voor relatie zullen de stagiairs en de bedrijven hebben? Zal het BAO bemiddelen?*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Het programma "Erasmus voor jonge ondernemers" startte op 1 januari 2009. Nieuwe ondernemers konden één tot zes maanden werken bij een ervaren bedrijfsleider in een ander land van de EU. Bedoeling is het ondernemerschap te**



de l'Union européenne. Le but est de soutenir l'entrepreneuriat et de stimuler l'internationalisation.

Le programme, financé par la Communauté européenne, est mis en œuvre par plus de cent organisations intermédiaires en Europe. Leurs activités sont coordonnées par Eurochambres, l'association européenne des chambres de commerce et d'industrie. Les organisations intermédiaires s'occupent de la promotion du programme, de l'évaluation des candidatures, des stages et de leur financement.

De plus, elles offrent un soutien aux entrepreneurs avant, pendant et après leur stage. Elles aident notamment à trouver un stagiaire ou un maître de stage, et proposent une aide pratique aux jeunes entrepreneurs en visite, en termes de logement, de transports, etc.

Depuis le 1er janvier 2010, l'ABE participe à ce programme en tant qu'organisation intermédiaire. Elle fait partie d'un consortium belge de trois partenaires : l'ABE pour Bruxelles, l'Agence wallonne à l'exportation (AWEX) pour la Wallonie, et Agentschap Ondernemen pour la Flandre, qui coordonne le consortium.

Ce consortium a répondu en 2009 avec succès au deuxième appel à propositions de la Commission européenne. Le contrat signé à cette occasion a débuté le 1er janvier 2010 et arrivera à échéance le 30 juin 2011. Il stipule des objectifs en nombre d'échanges, accorde un financement à l'ABE et explicite les tâches à exécuter par l'ABE pendant ces dix-huit mois.

Pour l'instant, le programme se trouve dans une phase pilote. La Commission européenne veut tester et peaufiner le système et se limite donc provisoirement à des contrats de courte durée de dix-huit mois. À terme, la Commission voudrait en faire un programme permanent, avec un financement européen correspondant et des contrats de plus longue durée.

Venons-en à la méthodologie retenue. Le consortium belge a décidé de faire une grande action de promotion pendant les premiers mois du contrat. En effet, le programme est tout récent et est encore peu connu des entrepreneurs. Les stages

*steunen en de internationalisering te stimuleren.*

*Dit programma wordt gefinancierd door de EU, uitgevoerd door ruim honderd Europese intermediaire organisaties en gecoördineerd door de Vereniging van Europese Kamers voor Handel en Nijverheid.*

*De intermediaire organisaties promoten het programma, evalueren de kandidaten en regelen de stages en de financiering. Ze steunen de ondernemers om een stagiair of een stagemester te vinden en bieden ook praktische hulp bij de verhuizing.*

*Het BAO neemt deel aan dit programma, als deel van het Belgisch consortium met het Agence wallonne à l'exportation (AWEX) en het Vlaamse Agentschap Ondernemen. In 2009 slaagde dit consortium erin de tweede projectoproep van de Europese Commissie binnen te halen. Het contract loopt van 1 januari 2010 tot 30 juni 2011 en omvat cijfermatige doelstellingen en taken voor het BAO.*

*Het programma bevindt zich nog in een experimentele fase, waarbij de contracten maximaal achttien maanden lopen. Op termijn wil de Europese Commissie er een permanent programma van maken met langdurige contracten.*

*Het Belgisch consortium heeft de eerste maanden een grote promotiecampagne gevoerd. De ondernemers kennen het nieuwe programma immers nog niet en de stages moeten afgerond zijn tegen 30 juni 2011. De stagiairs moeten dus vroeg genoeg gevonden worden.*

*Op 27 januari 2010 vond een persconferentie plaats die erg veel weerklank had in de Belgische pers. Het BAO gebruikt ook al zijn communicatiekanalen en staat in rechtstreeks contact met de Brusselse starters en met ervaren ondernemers.*

*Uiteraard wordt deze communicatie voortgezet, parallel met de selectie van kandidaten en de organisatie van de stages. De zes laatste maanden van het contract hebben vooral betrekking op de uitvoering en beëindiging van de stages.*

*De derde projectoproep zal in maart 2010 worden gepubliceerd. De Brusselse kandidaturen zullen*

doivent être terminés avant la fin du contrat, c'est-à-dire avant le 30 juin 2011. Vu que ceux-ci peuvent durer jusqu'à six mois et vu leur temps de mise en place, il est important d'effectuer un recrutement actif dès le début des contrats, pour qu'ils puissent démarrer vite.

Pendant ces deux derniers mois, l'ABE et les deux autres partenaires belges ont veillé à assurer une large promotion du programme. Le 27 janvier dernier, une conférence de presse a été organisée. Elle a eu, comme vous l'avez sans doute vu, énormément de retentissement dans la presse belge.

L'ABE utilise par ailleurs tous ses canaux habituels de communication pour faire connaître le programme. En outre, elle est en contact journalier avec les starters bruxellois et avec des entrepreneurs expérimentés. Elle peut ainsi proposer le programme d'une manière ciblée.

Les efforts de communication seront évidemment poursuivis en parallèle avec le traitement des candidatures et la mise en place des stages, qui devraient se développer durant la deuxième moitié de l'année. Les six derniers mois du contrat seront principalement concentrés sur l'exécution et la conclusion des stages.

Le troisième appel à projets sera publié en mars 2010 et l'ABE y répondra. En cas de succès, elle pourra donc continuer à recruter des entrepreneurs au-delà du 30 juin 2011. Les candidatures bruxelloises doivent être évaluées par l'ABE selon des critères établis par la Commission européenne. Sont considérées comme nouveaux entrepreneurs, les personnes qui se sont lancées depuis maximum trois ans et celles qui envisagent sérieusement de créer leur propre entreprise. Ce projet doit être étayé par un business plan et un plan financier. Les entrepreneurs expérimentés doivent, quant à eux, posséder ou gérer une PME au sein de l'Union européenne depuis au moins trois ans. D'autres critères concernent notamment la motivation et des conditions juridiques.

Qu'en est-il des budgets et des objectifs chiffrés ? Le contrat avec la Commission européenne prévoit les objectifs à atteindre en nombre de stages. Il en prévoit le financement, ainsi qu'un cofinancement pour l'ABE pour couvrir ses frais de

*door het BAO worden beoordeeld op basis van de criteria van de Europese Commissie. Nieuwe ondernemers die vergevorderde plannen hebben voor het opzetten van een eigen bedrijf of die in de afgelopen drie jaar een eigen bedrijf zijn begonnen, moeten hun project staven met een businessplan en een financieel plan. Ervaren ondernemers moeten gedurende minstens drie jaar eigenaar of bestuurder zijn van een klein of middelgroot bedrijf in de EU. Andere criteria hebben betrekking op de motivering en de juridische voorwaarden.*

*Het contract met de Europese Commissie bepaalt het aantal stageplaatsen, de financiering ervan, alsook een cofinanciering van de werkingskosten van het BAO. De Europese Commissie betaalt een deel van de huisvestings-, reis- en maaltijdskosten van de nieuwe ondernemers. Die tegemoetkoming geldt niet voor de ervaren ondernemers. De Commissie heeft een lijst gepubliceerd van de aanbevolen bedragen per land. Voor Bulgarije is dat bijvoorbeeld 560 euro, voor Denemarken 1.100 euro en voor België 900 euro per maand.*

*De intermediaire organisaties beheren de financiering van die kosten. Het Belgisch consortium heeft een bedrag ontvangen voor 36 stages van gemiddeld drie maanden. Het consortium heeft beslist het aantal stages en de financiering in drie gelijke delen te verdelen. Het BAO kan dus 12 stages financieren.*

*Het contract bepaalt ook dat er 12 stages bij Belgische ondernemers moeten worden georganiseerd, waaronder 4 Brusselse bedrijven.*

*Aangezien de ervaren ondernemers geen beurs krijgen, is het aantal personen dat in Brussel kan worden ontvangen niet beperkt.*

*Het BAO ontvangt een bedrag voor zijn rol van intermediaire organisatie, maar dat bedrag dekt slechts een beperkt deel van de reële kostprijs van de werklast.*

*De ondernemers kunnen ofwel zelf een partner in de databank zoeken ofwel een beroep doen op de intermediaire organisaties. Het BAO nodigt niettemin nieuwe ondernemers systematisch uit voor een gesprek over het programma. Voor hun vertrek wordt er nog een informatievergadering*

fonctionnement. Ce financement ne concerne que les jeunes entrepreneurs, et pas les entrepreneurs expérimentés. Il est destiné à couvrir en partie les frais de logement, de transport et de nourriture. La Commission a publié une liste de montants recommandés par pays. Ils sont par exemple de 560 euros pour la Bulgarie et de 1.100 euros pour le Danemark.

L'organisation intermédiaire du jeune entrepreneur gère le financement de ces frais. Le consortium belge a reçu des fonds pour couvrir 36 stages de jeunes entrepreneurs qui partent en moyenne trois mois et reçoivent en moyenne 900 euros par mois. Le consortium a décidé de répartir le nombre de stages et leur financement en trois parts égales. Autrement dit, l'ABE dispose d'un financement pour douze stages, à finaliser dans les dix-huit mois du contrat.

Le contrat avec la Commission stipule également un objectif de douze stages auprès d'entrepreneurs belges, soit quatre entrepreneurs bruxellois selon cette même clé de répartition. Étant donné que les entrepreneurs expérimentés ne bénéficient pas de financement, l'objectif peut être dépassé et le nombre de personnes pouvant être accueillies à Bruxelles n'est pas limité.

L'ABE reçoit également un cofinancement pour son rôle d'organisation intermédiaire. Ce cofinancement ne couvre cependant qu'une partie limitée du coût réel représenté par la charge de travail effective liée à la mise en œuvre du programme.

Dans la pratique, les entrepreneurs peuvent chercher eux-mêmes un partenaire dans la base de données répertoriant toutes les candidatures, ou faire appel aux organisations intermédiaires. Ainsi, l'ABE a déjà trouvé deux entrepreneurs expérimentés prêts à accueillir de jeunes entrepreneurs en Belgique. Les jeunes entrepreneurs qui souhaitent partir sont systématiquement invités par l'ABE pour un entretien, afin de les informer de la teneur du programme. En outre, une session d'information sur l'Europe, le marché intérieur et les modalités du stage est également prévue avant leur départ. Le consortium belge est en train de développer un pack d'information à cette fin.

*over Europa, de eengemaakte markt en de stagemodaliteiten georganiseerd. Het Belgisch consortium werkt hiervoor een informatiepakket uit.*

*Jonge ondernemers die een stage komen volgen in Brussel, krijgen een verwelkomingspakket van het BAO met informatie over huisvesting, transport, administratieve zaken, maar ook over Brussel als toeristische stad, waar het goed investeren is.*

Les jeunes entrepreneurs qui viennent à Bruxelles pourront bénéficier du "welcome pack" de l'ABE, contenant des informations pratiques sur le logement, le transport, les démarches administratives à suivre, etc., mais aussi des informations sur Bruxelles en tant que ville de tourisme, pôle économique et destination d'investissements.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME ELKE ROEX

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "la régularisation des travailleurs sous statut TCT".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** (*en néerlandais*).- *De nombreux organismes bruxellois emploient encore du personnel sous statut TCT. Ce statut pose différents problèmes. Les critères d'embauche ne concordent pas toujours avec les fonctions et il y aurait un problème de communication entre Actiris et le VDAB concernant les changements de fonction. Enfin, le statut TCT priverait les gens de certains droits.*

*En 2004 et 2005, la plupart des personnes sous statut TCT ont été régularisées. Actuellement, aucune solution n'a encore vu le jour pour ceux qui n'ont pas été régularisés à l'époque.*

*Combien de contrats TCT sont-ils encore en cours en Région bruxelloise ? Qu'en est-il des contacts avec la Communauté flamande concernant leur régularisation ? Y a-t-il eu des concertations entre le VDAB et Actiris à ce propos ? Quels en sont les résultats ? Quand donnerez-vous une réponse définitive aux employeurs et aux organisations sur les perspectives de régularisation des contrats de travail TCT ?*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de regularisatie van werknemers in een DAC-statuut".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- In tal van Brusselse organisaties werken nog mensen in een DAC-statuut. De organisaties hebben u daarover onlangs aangeschreven om verschillende problemen te melden. Zo stemmen de aanwervingscriteria niet altijd overeen met de functies. Er is ook een communicatieprobleem tussen Actiris en de VDAB over de functiewijzigingen, waardoor de mensen van het kastje naar de muur gestuurd worden. Bovendien bouwen mensen met dit statuut geen rechten op. Sommige mensen werken al 25 jaar binnen dezelfde organisatie zonder dat ze pensioenrechten hebben opgebouwd. Dat is manifest oneerlijk.

In 2004 en 2005 werd het merendeel van de mensen met een DAC-statuut geregulariseerd. Alleen enkele probleemgevallen bleven over. Toenmalig minister Vandenbroucke gaf in 2005 in het Vlaams Parlement aan dat er onderhandelingen aan de gang waren over wat er moet gebeuren met de DAC-projecten die nog niet geregulariseerd waren. Daar zouden concrete oplossingen voor gezocht worden. Bijna vijf jaar later zijn deze

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre** *(en néerlandais).*- *Lorsque le VDAB, l'ORBEM et le FOREM ont été créés à partir de l'ONEM, à la suite d'une révision de la Constitution, c'est le critère du lieu de résidence qui a été utilisé pour partager les mesures d'absorption existantes - dont les TCT - entre les Régions. C'est ainsi que des emplois bruxellois ont été passés à la charge de la Flandre, et vice versa.*

*Lorsqu'on est passé des TCT (troisième circuit de travail) aux ACS (agent contractuel subventionné), on n'a pas pris en compte le fait que Bruxelles n'était pas compétente pour régler ce passage. Actuellement, 157 personnes travaillent encore sous ce statut à Bruxelles. Tous ces postes sont à la charge financière de la Région flamande et représentent un budget global de 5 millions d'euros.*

*Dans le cadre de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Communauté flamande, un groupe de travail a été créé pour examiner cette problématique. Il est rapidement apparu que si la Région reprenait les postes à sa charge, cela aurait un impact financier important.*

*Dans le cadre de nouvelles négociations à ce propos, il est envisagé que la Région reprenne progressivement les postes à sa charge, de manière à en répartir les conséquences sur plusieurs années.*

oplossingen nog steeds niet in zicht.

Hoeveel DAC-contracten zijn nog lopende in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Hoe vorderen de gesprekken met de Vlaamse Gemeenschap om deze contracten om te zetten in reguliere arbeidscontracten?

Hebben de VDAB en Actiris overlegd over de DAC-statuten en wat is het resultaat hiervan?

Wanneer geeft u de betrokken werknemers en organisaties uitsluitel over de vooruitzichten met betrekking tot de regularisatie van DAC-arbeidscontracten?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Alvorens op uw vraag te antwoorden moet ik toch even wijzen op de historie van dit dossier.

Toen de VDAB, de BGDA en de Forem, die deels voortkwamen uit de diensten van de RVA, opgericht werden naar aanleiding van een grondwetsherziening, bestonden er een aantal opsloringsmaatregelen zoals DAC, BTK en dergelijke.

Om deze maatregelen over de gewesten te verdelen werd het criterium van de woonplaats voor de DAC'ers gehanteerd. Zo komt het dat er een aantal banen in Brussel ten laste van Vlaanderen viel en vice versa.

Toen er een omschakeling gebeurde van DAC's naar GESCO-banen, werden die niet in overweging genomen omdat Brussel niet bevoegd was om de omschakeling van deze banen te regelen.

Na verloop van jaren zijn deze banen natuurlijk door andere werkzoekenden uitgeoefend en zijn er nu wel degelijk een aantal Brusselaars die met dit statuut werken. Voor de invulling van deze functies en de administratieve afhandeling werken Actiris en de VDAB natuurlijk samen.

Momenteel zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog 157 werknemers actief met een DAC-statuut. Al deze functies zijn financieel ten laste van het Vlaams Gewest. Dit vertegenwoordigt een globaal budget van ongeveer 5 miljoen euro.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME SFIA BOUARFA**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "les modalités d'octroi de permis de travail et les lourdeurs administratives occasionnées pour notre Région".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Bouarfa.

**Mme Sfia Bouarfa.**- J'ai déjà évoqué ce problème à l'occasion d'une question orale au cours de la précédente législature. Les Régions sont compétentes en matière d'octroi de permis de travail et le pouvoir fédéral en matière de séjour et d'établissement des personnes d'origine étrangère. Il ne s'agit pas ici de parler des compétences fédérales.

Aujourd'hui, en dehors de toute période de

Binnen het kader van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap werd er conform artikel 10 een werkgroep opgericht om deze problematiek te onderzoeken. Vrij snel werd het duidelijk dat er een grote financiële impact zou zijn voor ons gewest indien elk gewest zijn functies ten laste nam.

Binnen het kader van een nieuw samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap hebben we de problematiek aangekaart. Er wordt over onderhandeld. Een mogelijkheid zou erin bestaan een meer gefaseerde aanpak te hanteren teneinde de gevolgen voor de begroting te spreiden over een aantal jaren.

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SFIA BOUARFA**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de regels voor de toekenning van arbeidsvergunningen en de administratieve rompslomp voor ons Gewest".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Bouarfa heeft het woord.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (in het Frans).**- *Ik heb tijdens de vorige regeerperiode al een vraag gesteld over dit onderwerp. De gewesten zijn bevoegd om arbeidsvergunningen uit te reiken, de federale overheid is bevoegd voor verblijfsvergunningen.*

*Nu er een nieuwe regularisatieronde van start is gegaan, kunnen bepaalde buitenlanders een verblijfsvergunning krijgen. Ze komen daarvoor*

régularisation, certains étrangers peuvent avoir droit au séjour en Belgique via le regroupement familial, en raison de leurs études, mais également via l'obtention d'un permis de travail. Dans le cas de l'obtention du permis de travail, l'employeur doit en faire la demande. En cas d'avis favorable de l'administration et de vous-même, Monsieur le ministre, il est alors délivré un permis de travail de type B, qui donne droit à un séjour d'un an au travailleur étranger. La délivrance de ces permis de travail est une compétence de la Région.

Ensuite, pour continuer à travailler et à séjourner en Belgique, l'étranger doit bénéficier d'un deuxième permis B demandé par le même employeur et pour le même secteur d'activité. Le séjour se poursuivra également pour un troisième permis B qui aurait été demandé par un autre employeur, si le premier ne peut le faire, pour le même secteur d'activité, et il sera toujours valable un an. Pourriez-vous me dire si cela peut également concerner un autre secteur d'activité ?

En principe, et il s'agit alors d'une compétence fédérale, à l'issue du troisième permis B, le travailleur étranger devrait bénéficier d'un accès à l'établissement en Belgique et à l'inscription au Registre des étrangers, c'est-à-dire à une carte d'identité valable cinq ans, qui ne nécessite pas de permis de travail.

Or, on constate aujourd'hui que certains travailleurs dans cette situation se voient réclamer un quatrième, voire un cinquième permis, entraînant des inégalités dans le traitement de ceux-ci, mais également de lourdes charges de travail supplémentaires pour l'administration de notre Région. Au-delà des compétences fédérales en matière de droit de séjour, je m'intéresse ici à la logique de délivrance du permis de travail B à ces travailleurs, qui est de votre ressort. Existe-t-il à l'heure actuelle un mécanisme administratif bruxellois spécifiant s'il s'agit d'un quatrième permis et que ces personnes ont droit à un permis ou au séjour illimité ?

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Tout d'abord, permettez-moi de bien préciser le cadre légal qui définit les compétences de l'État fédéral et des

*bijvoorbeeld in aanmerking als ze hier studeren, maar ook als ze een arbeidsvergunning hebben. Het zijn de werkgevers die de arbeidsvergunningen moeten aanvragen. Als de administratie de aanvraag inwilligt, wordt er een arbeidsvergunning van het type B uitgereikt met een geldigheidsduur van een jaar.*

*Daarna moet de arbeidsvergunning verlengd worden door dezelfde werkgever in dezelfde sector. Vervolgens kan er nog een tweede verlenging van een jaar worden aangevraagd door dezelfde of een andere werkgever. Mag die laatstgenoemde werkgever ook actief zijn in een andere sector?*

*Wanneer voor de derde keer een arbeidsvergunning van het type B wordt uitgereikt aan een buitenlandse werknemer, krijgt die het recht om zich in België te vestigen en zich in het Vreemdelingenregister in te schrijven.*

*We stellen echter vast dat sommige buitenlandse werknemers nog een vierde of zelfs vijfde arbeidsvergunning moeten aanvragen, wat niet alleen discriminerend is, maar ook extra administratief werk veroorzaakt voor de administratie. Kunt u dat toelichten?*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** De gewesten zijn bevoegd om arbeidsvergunningen uit te reiken en de federale

Régions en matière de permis de travail.

Comme vous le mettez en évidence, les Régions sont bel et bien compétentes en matière d'octroi du permis de travail, tandis que le pouvoir fédéral est compétent pour le séjour et l'établissement des personnes d'origine étrangère. Cependant, la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers relève purement de la compétence de l'autorité fédérale. En définitive, c'est en effet elle qui définit les conditions d'octroi et de délivrance des permis de travail. Ainsi, si les Régions délivrent les permis de travail, elles le font en tant qu'autorité chargée d'appliquer les normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers (art.6, §1, IX, point 3 de la Loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980).

En ce qui concerne la question des renouvellements de permis de travail, il faut souligner que par renouvellement, on entend la délivrance d'une nouvelle autorisation d'occupation et d'un nouveau permis de travail B, en vue de la continuation, chez le même employeur ou non, de l'emploi d'un même travailleur dans la même profession (article 31 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999).

Sachez que j'ai veillé, depuis que je suis ministre de l'Emploi à Bruxelles, à ce que mon administration soit parfaitement à même de faire face efficacement et rapidement aux demandes de renouvellement de permis de travail ou aux demandes de permis de travail de tout autre type.

L'actuelle période de régularisation nous le démontre d'ailleurs parfaitement ; une fois que le dossier est transmis par l'Office des étrangers, mon administration me fait savoir que les demandes de permis de travail introduites dans le cadre de la régularisation sont analysées dans un délai de trois jours. Vous conviendrez donc avec moi de la rapidité de traitement des demandes.

Par ailleurs, comme vous le soulignez, lors du renouvellement du permis de séjour, c'est l'Office des étrangers, autorité fédérale, qui se prononce sur le droit de la personne concernée à un document de séjour illimité, voire à un titre d'établissement après le troisième ou quatrième renouvellement du permis de travail. Mon

*overheid houdt zich bezig met verblijfsvergunningen. De federale overheid is echter ook bevoegd om te bepalen onder welke voorwaarden vreemdelingen in België mogen werken. De gewesten reiken dus arbeidsvergunningen uit volgens de voorwaarden vastgelegd in de federale regelgeving.*

*Onder de verlenging van een arbeidsvergunning wordt verstaan dat er een nieuwe arbeidsvergunning en arbeidskaart B worden verstrekt voor het werken bij dezelfde werkgever of voor het uitoefenen van hetzelfde beroep bij een andere werkgever.*

*Ik heb ervoor gezorgd dat de gewestadministratie de verlengingsaanvragen en de arbeidsvergunningsaanvragen snel en efficiënt behandelt.*

*Zodra de gewestadministratie een dossier ontvangt van de Dienst Vreemdelingenzaken, onderzoekt ze de aanvraag voor een arbeidsvergunning binnen de drie dagen.*

*Wanneer een arbeidsvergunning voor de derde of vierde maal wordt verlengd, moet de Dienst Vreemdelingenzaken zich uitspreken over de toekenning van een definitieve verblijfsvergunning. De gewestadministratie heeft daar niets mee te maken.*

*De FOD Binnenlandse Zaken wordt automatisch ingelicht als een arbeidsvergunning voor de derde of vierde maal wordt verlengd. Buitenlandse werknemers krijgen een verblijfsvergunning die even lang geldig is als hun arbeidsvergunning. Bijgevolg kan hun verblijfsvergunning niet worden verlengd, als hun arbeidsvergunning niet wordt verlengd. Arbeidsvergunningen worden bovendien ingeschreven in het Rijksregister.*

*Het gebeurt overigens zeer zelden dat een arbeidsvergunning een derde of vierde maal moet worden verlengd. Na een of twee verlengingen vinden werknemers vaak een andere baan, zodat ze een nieuwe arbeidsvergunning moeten aanvragen in plaats van een verlenging.*



administration n'intervient donc pas dans cette décision, puisque c'est bien l'Office des étrangers qui décide de lever ou non la mention du titre de séjour limitée à la durée du permis de travail après le troisième ou quatrième renouvellement.

Pour répondre de manière plus précise à vos questions, sachez que le SPF Intérieur est automatiquement au courant du fait qu'il s'agit d'une demande de renouvellement de permis de travail pour la troisième ou quatrième fois. En effet, les personnes concernées ont un séjour limité à la durée du permis de travail et doivent dès lors forcément produire le permis de travail en question pour obtenir la prorogation de leur document de séjour. De plus, les permis de travail sont enregistrés au Registre national.

Enfin, il faut savoir que les demandes de renouvellement de permis de travail pour la troisième ou quatrième fois sont très rares. En effet, après un ou deux renouvellements, il est très fréquent qu'une personne trouve un nouvel emploi et introduise par conséquent une nouvelle demande de permis de travail au lieu d'un renouvellement.

**M. le président.-** La parole est à Mme Bouarfa.

**Mme Sfia Bouarfa.-** Je remercie M. le ministre pour ses réponses assez complètes. J'ai bien compris quelles étaient les limites de nos compétences et surtout quelles étaient les compétences de l'État fédéral.

En règle générale, après trois permis de travail, les gens sont appelés à séjourner en Belgique. Je suis d'accord avec vous qu'en ce qui concerne le séjour, nous ne sommes nullement concernés au niveau régional. Toutefois, l'autorisation d'occuper un travailleur étranger via un permis de travail relève bien de votre compétence. C'est Actiris qui délivre les papiers pour la demande de permis de travail et votre administration ou vous-même qui donnez une réponse positive ou négative en cas de recours pour l'obtention d'un permis de travail. Certains permis de travail ne peuvent être accordés dans certains secteurs.

Que doit faire le travailleur qui risque, faute d'un renouvellement de permis, de tomber dans la

**De voorzitter.-** Mevrouw Bouarfa heeft het woord.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (in het Frans).-** *Het gewest is inderdaad niet bevoegd voor de verblijfsvergunningen, maar de vergunning om een buitenlandse werknemer te werk te stellen met een arbeidsvergunning valt wel degelijk onder uw bevoegdheid. Actiris geeft de aanvraagformulieren voor de arbeidsvergunningen af en uw administratie of uzelf geeft een positief of negatief antwoord. Sommige vergunningen kunnen niet worden toegekend in bepaalde sectoren. Wat moet een werknemer doen die in de illegaliteit dreigt te belanden, omdat zijn arbeidsvergunning niet wordt verlengd, terwijl hij gedurende drie jaar aan de sociale zekerheid heeft bijgedragen?*

clandestinité, alors qu'il a participé pendant au moins trois ans à la solidarité ?

- *L'incident est clos.*

#### **QUESTION ORALE DE MME JACQUELINE ROUSSEAU**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "la campagne de promotion de la Semaine du cerveau du 15 au 21 mars 2010 en Région bruxelloise".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Rousseau.

**Mme Jacqueline Rousseau.**- Ma question avait été introduite le 1er mars et j'espérais donc qu'elle vienne en séance avant la Semaine du cerveau, fixée du 15 au 21 mars 2010 à l'échelle de toute l'Europe. Partout dans d'autres pays s'organisaient autour de ce thème forums publics, expositions, conférences, visites de scientifiques dans les écoles, etc. pour informer le grand public sur l'importance des recherches sur le cerveau.

Bruxelles est une Région-capitale qui a la chance de compter sur son territoire plusieurs universités, des professeurs, des médecins, des unités de recherches et des hôpitaux qui ont une réputation mondiale en la matière. Nous avons même la chance de compter au sein de cette assemblée l'un de nos neurochirurgiens les plus réputés, qui fut même élevé à la présidence de l'Association mondiale de neurochirurgie : le professeur Brotchi.

Quelles actions avez-vous entreprises pour promouvoir au cours de cette semaine du 15 au 21 mars la diffusion des connaissances scientifiques sur le cerveau, ses maladies, les recherches et évolutions de celles-ci en ce domaine ? Qu'avez-vous fait pour, d'une part, mettre en valeur le travail des scientifiques de notre Région et, d'autre

- *Het incident is gesloten.*

#### **MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JACQUELINE ROUSSEAU**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de campagne voor de 'Week van het Brein' van 15 tot 21 maart 2010 in het Brussels Gewest".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Rousseau heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseau (in het Frans).**- *Van 15 tot 21 maart 2010 vonden overal in Europa activiteiten plaats in het kader van de Brain Awareness Week.*

*Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt verschillende universiteiten, professoren, artsen, onderzoekscentra en ziekenhuizen met een wereldwijde reputatie op het vlak van hersenonderzoek. Een van onze befaamde neurochirurgen, professor Brotchi, maakt zelfs deel uit van dit parlement.*

*Wat hebt u tijdens deze week gedaan om de wetenschappelijke kennis over de hersenen en alles wat daarmee samenhangt te promoten? Hoe probeert u jongeren ervan te overtuigen om een wetenschappelijke carrière op dit domein na te streven? Op welke manier steunt u het onderzoek op dit terrein?*

*De Brain Awareness Week was een uitgelezen kans om het gewest met zijn uitzonderlijke specialisten in een gunstig daglicht te stellen en jongeren te interesseren voor een beroep in deze richting, zodat ze onze uitstekende reputatie kunnen versterken.*

part, favoriser le contact des jeunes avec ce secteur, en vue de les encourager à se diriger vers des carrières scientifiques dans ce domaine ? Celles-ci requièrent aujourd'hui la collaboration de professionnels de disciplines diverses : ingénieurs, informaticiens, chimistes, biologistes, etc. Quel soutien - dans la mesure de vos moyens - avez-vous prévu pour favoriser les recherches en neurosciences ?

Cette semaine était une occasion particulière d'attirer l'attention de tous sur le savoir-faire exceptionnel de nos spécialistes dans ces matières et présenter positivement notre Région. Elle permettait en outre, tant d'encourager l'orientation des jeunes vers ces métiers où l'excellence est en nos murs, et où ils ont une chance unique d'acquérir un enseignement et une expérience de tout haut niveau, que de renforcer les chances de transmission des compétences vers les plus jeunes générations, et de viser ainsi à élargir notre pôle d'excellence en ce domaine.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- La Semaine du cerveau permet de mettre l'accent sur un domaine bien particulier des sciences. La Région, étant donné ses moyens limités alloués à la promotion des sciences, a plutôt pris l'option de sensibiliser de manière globale les jeunes aux carrières scientifiques sans mettre l'un ou l'autre secteur en avant.

J'ai lancé récemment un appel à micro-projets. Ceux-ci doivent s'inscrire dans le cadre de la sensibilisation des jeunes aux sciences, aux études qui y conduisent et aux débouchés qu'elles offrent. Ils peuvent être portés par toute structure - école, asbl, mouvement de jeunesse, ... - et doivent avoir pour cible les enfants et jeunes Bruxellois de 5 à 18 ans. Le budget global consacré à cet appel à projets s'élève à un maximum de 100.000 euros, ce qui devrait permettre de soutenir entre 20 et 40 projets.

De plus, une grande campagne de sensibilisation aux sciences en tant que métiers d'avenir sera mise en oeuvre sous le titre "Plus tard, je serai..." Cette campagne se déclinera au cours de la présidence belge de l'Union européenne. Je pense qu'il s'agit d'un bon moment pour sensibiliser nos jeunes à

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *De Brain Awareness Week kan een gelegenheid zijn om een aantal specifieke wetenschappelijke sectoren in de kijker te zetten, maar gezien zijn beperkt budget heeft het gewest beslist om een algemene campagne over wetenschappelijke carrières te voeren.*

*Ik heb onlangs een oproep tot microprojecten gelanceerd. Die projecten moeten de belangstelling van jongeren voor wetenschappen, wetenschappelijke studies en carrières aanwakkeren. Zij kunnen door alle soorten structuren worden gedragen (scholen, jeugdbewegingen, enzovoort) en moeten gericht zijn tot Brusselse jongeren tussen 5 en 18 jaar. Het totale bedrag voor die projectoproep bedraagt 100.000 euro en moet het mogelijk maken om 20 tot 40 projecten te steunen.*

*Tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie en het Brussels voorzitterschap van de Europese Onderzoeksraad zullen een aantal informatie- en bewustmakingscampagnes worden gevoerd, waaronder een grootschalige bewustmakingscampagne waarin wetenschappen als de beroepen van de toekomst in de verf worden*

des carrières scientifiques. Il y aura d'autres actions de sensibilisation et d'information qui seront concentrées à l'occasion de la présidence belge et bruxelloise du Conseil Recherche.

En ce qui concerne la recherche en neurosciences, la Région de Bruxelles-Capitale a financé entre 2001 et 2008 un projet de recherche réalisé par l'équipe du Professeur Brotchi du laboratoire de neurochirurgie expérimentale de l'hôpital Erasme. Il s'agit d'un très beau projet. Cette recherche a bénéficié de trois subsides de la Région pour un montant total de 832.200 euros sur une période de six ans.

Ce projet visait l'évaluation d'une nouvelle approche thérapeutique de deux pathologies neurodégénératives, à savoir la maladie de Parkinson et la maladie de Huntington. L'approche scientifique consistait à greffer du tissu foetal modifié génétiquement par un vecteur dérivé de AAV (virus adéno-associé) pour produire des facteurs neurotrophiques.

Ce projet a été suivi d'une bourse spin-off in Brussels, dont l'objectif était la commercialisation d'une gamme de vecteurs viraux de transfert de gènes régulables dans lesquels sont introduits des gènes d'intérêt à la demande du client. Ce projet, toujours sous la direction du professeur Brotchi, a bénéficié d'un subside de 215.730 euros. Malheureusement, les promoteurs ont abandonné le projet au bout de la première phase de financement de deux ans.

Enfin, l'action "Brains back to Brussels", dont l'appel à candidatures s'est clôturé le mois passé, a vu l'introduction de six demandes en neurophysiologie et neurosciences. À noter que, sur ces six demandes, cinq concernent le volet "enracinement" qui vise à faire revenir des chercheurs qui ont fait une partie de leur carrière à l'étranger et à les enraceriner à Bruxelles. Je suis très fier du résultat de ce programme.

**M. le président.**- La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je vous remercie pour vos réponses. J'espère que je pourrai disposer de votre réponse écrite, parce que des informations particulières y sont reprises. Vous m'avez surtout

gezet.

*Inzake neurologisch onderzoek heeft het gewest tussen 2001 en 2008 een onderzoeksproject van professor Brotchi aan het Erasmusziekenhuis gefinancierd ten belope van 832.200 euro met betrekking tot een nieuwe therapeutische behandeling van twee neurodegeneratieve pathologieën, met name de ziekte van Parkinson en de ziekte van Huntington. Het gaat om een transplantatie van foetaal weefsel dat genetisch is gewijzigd door een afgeleide vector van een adeno geassocieerd virus om neurotropische factoren te produceren.*

*Dat project werd gevolgd door een spin-offbeurs van 215.730 euro voor de commercialisatie van een reeks virale transfervectoren van reguleerbare genen waarin andere genen kunnen worden ingebracht op verzoek van de klant. Ook dit project stond onder leiding van professor Brotchi, maar jammer genoeg werd het stopgezet na de eerste financieringsfase van twee jaar.*

*In het kader van de actie Brains back to Brussels, die vorige maand werd afgesloten, werden zes aanvragen in neurofysiologie en neurowetenschappen ingediend. Vijf van de zes aanvragen zijn afkomstig van wetenschappers die een deel van hun loopbaan in het buitenland hebben afgelegd en zich nu opnieuw in Brussel willen vestigen. Ik ben zeer trots op het resultaat van dat programma.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).**- *U hebt me vooral geantwoord over de situatie tussen 2001 en 2008. Mijn vraag ging echter over de Brain Awareness Week. Waarom hebt u van*

répondu à propos de ce qui avait été fait entre 2001 et 2008. Ce que je vous demandais, c'était cependant ce que vous faisiez maintenant, en 2010. Pourquoi n'avez-vous pas saisi ce pôle d'excellence pour mener une campagne axée sur cette spécialisation, très importante dans notre Région, et portant sur la manière de soigner le cerveau, les neurosciences et la neurochirurgie, ainsi que pour motiver les jeunes Bruxellois ?

Le programme "Brains back to Brussels" est important, bien sûr. Mais pourquoi n'avez-vous pas profité de cette occasion pour vous focaliser sur ce qui constitue l'excellence ? Il faut montrer des exemples. Pourquoi ne l'avez-vous pas fait ? Avez-vous l'intention de le faire au cours de l'année ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je ne pense pas n'avoir parlé qu'au passé. Quand je vous ai dit que nous allions organiser une grande campagne de sensibilisation des jeunes aux carrières scientifiques, ce n'était pas le passé. Toutefois, je ne souhaite pas me focaliser sur un domaine. Si c'est cela que vous me demandez, je ne le ferai pas. Nous souhaitons travailler de manière générale par rapport au manque de vocations dans le domaine scientifique.

Plutôt que de faire de la publicité pour un domaine précis, je préfère soutenir ce domaine et nos centres universitaires d'excellence. C'est ce que nous avons fait. Demandez à votre collègue ce qu'il en pense, mais je suis convaincu qu'il était très satisfait de la collaboration avec la Région bruxelloise.

- *L'incident est clos.*

*deze gelegenheid geen gebruik gemaakt om een heuse campagne te organiseren over neurologie en neurochirurgie en de interesse van de Brusselse jongeren daarvoor aan te wakkeren?*

*Brains back to Brussels is uiteraard een belangrijk initiatief, maar waarom hebt u niets gerealiseerd in de Brain Awareness Week?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Ik heb het niet enkel over het verleden gehad. Toen ik zei dat we een grote informatiecampagne zullen organiseren om jongeren warm te maken voor wetenschappen, had ik het niet over het verleden. Ik wil me echter niet uitsluitend op neurologie richten, maar alle wetenschappen promoten.*

- *Het incident is gesloten.*